



# CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA

**El Camino Portugués a Santiago:**  
la recuperación de una vía histórica

**Casa Manolo en Compostela:**  
un mito actual del Camino



ISSN 1888-9484 4,50 € PPP  
9 1771888 948005  
0,6



**OTROS CAMINOS**  
Los Caminos de Santiago en el Norte de España

pag. 06



**ARTE**  
El mono: una constante en la escultura del Camino

pag. 26



**OPINIÓN**  
Las guías: ¿sirven realmente?

pag. 15





# VAI DE CAMIÑO '09

## caminos espectaculares espectáculos en los caminos

Vai de Camiño es una extensa programación cultural que llena con música y espectáculos las localidades de los caminos de Santiago. Los caminos ahora son todavía más espectaculares.

### DE JULIO A SEPTIEMBRE ESTAREMOS EN:

#### FISTERRA

- » Ames
- » Cee
- » Corcubión
- » Dumbria
- » Fisterra
- » Mazaricos
- » Muxía
- » Negreira
- » Santa Comba

#### FRANCÉS

- » Arzúa
- » Melide
- » Monterroso
- » O Cebreiro
- » O Pino
- » Palas de Rei
- » Paradela
- » Pedrafita do Cebreiro
- » Portomarín
- » Samos
- » Sarria
- » Triacastela

#### INGLÉS

- » A Coruña
- » Abegondo
- » Betanzos
- » Cabanas
- » Cambre
- » Carral
- » Culleredo
- » Fene
- » Ferrol
- » Mesía
- » Miño
- » Narón
- » Neda
- » Ordes
- » Oroso
- » Paderne
- » Pontedeume

#### MAR

- » A Illa de Arousa
- » Boiro
- » Cambados
- » Catoira

#### » Dodro

- » Meaño
- » O Grove
- » Pobra do Caramiñal
- » Rianxo
- » Ribadumia
- » Riveira
- » Sanxenxo
- » Vilagarcía de Arousa
- » Vilanova de Arousa

#### NORTE

- » Abadín
- » Barreiros
- » Boimorto
- » Friol
- » Guitiriz
- » Lourenzá
- » Mondoñedo
- » Sobrado
- » Trabada
- » Vilalba

#### PLATA

- » A Estrada
- » A Gudiña
- » A Mezquita
- » Allariz
- » Amoeiro
- » Baños de Molgas
- » Boqueixón
- » Castrelo do Val
- » Coles
- » Cualedro
- » Dozón
- » Lalín
- » Laza
- » Monterrei
- » Paderne de Allariz
- » Piñor
- » Riós
- » San Cibrao das Viñas
- » San Cristovo de Cea
- » Sandiás
- » Sarreaus
- » Silleda

#### » Taboadela

- » Trasmirás
- » Vedra
- » Verín
- » Vilamarín
- » Vilar de Barrio
- » Vilardevós
- » Vilarinho de Conso
- » Xinzo de Limia
- » Xunqueira de Ambía

#### PORTUGUÉS

- » Barro
- » Caldas de Reis
- » Mos
- » O Porriño
- » Padrón
- » Pontecesures
- » Pontevedra
- » Portas
- » Redondela
- » Rois
- » Soutomaior
- » Teo

#### » Tui

- » Valga
- » Vilaboa

#### PRIMITIVO

- » A Fonsagrada
- » Baleira
- » Castroviride
- » Guntín
- » Lugo
- » Toques

Consulta la programación en:  
[www.xacobeo.es](http://www.xacobeo.es)



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA  
E TURISMO  
S.A. de Xestión do Plan Xacobeo



XACOBEO 2010  
Galicia



**Camino de Santiago**  
**REVISTA PEREGRINA**

**Edita**

"Pseudoturpín S.L." - Burgos

**Directora**

Carmen Pugliese

**Subdirector**

Antón Pombo

**Redacción**

Mario Clavell, José A. De la Riera, Ana Belén de los Toyos, Rosa Vázquez

**Colaboran en este número**

Petra Aldomovar, Adrián Barreiro Viñas, Jean-Claude Benazet, Modesto Campos Castro, Miguel Cumbras, Javier De la Fuente, Alexandre dos Santos Rato, Saori Furuya, Pablo León Gasella, Paulo Jablonski García, Lili Joppert, Joe McKeown, Carlos Mencos, Florentino Miguez Durán, Victoriano Nodar, David Santomil Mosquera

**Fotografía e ilustraciones**

Archivo S.A. Xacobeo, ARTEFACTO Producciones, A.A.C.S. Ávila, Adrián Barreiro Viñas, Jean Claude Benazet, Modesto Campos Castro, Miguel Cumbras, Alexandre dos Santos Rato, Saori Furuya, Paulo Jablonski García, Gobierno del Principado de Asturias: Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo, Gobierno Vasco: Departamento de Cultura, Paulo Jablonski García, Tündi Hatvani, Lili Joppert, Maddalena La Rosa, Joe McKeown, Manuel Mesa Lozano, Florentino Miguez Durán, Iosa Moreno, Tomoko Morioka, Victoriano Nodar, Antón Pombo, Federica Pugliese, Ismael Rodrigo, Jaime Serra, Rosa Vázquez, Xulio Villariño

**Distribución**

Mundicamino y SGEL

**Diseño y maquetación**

mccgraphics Planta Evagraf

**Imprime**

Mccgraphics - Evagraf

*Impreso en España*  
*(Printed in Spain)*

Depósito legal: VI-422/08

ISSN: 1888-9484

Nº 6 - Julio-Agosto 2009

# sumario

<b>EDITORIAL</b>	5
<b>OTROS CAMINOS</b>	
Los Caminos de Santiago en el Norte de España	6
<b>OPINION</b>	
¿Las guías sirven realmente?	15
<b>MITOS ACTUALES</b>	
Casa Manolo	18
<b>CURIOSIDAD</b>	
O Caminho do Sol	21
<b>ARTE</b>	
El mono una constante en la escultura en el Camino de la Peregrinación	26
Origen, nacimiento y desarrollo de la efigie apostólica de Santiago	34
<b>REFLEXIÓN</b>	
El camino y una japonesa	31
Reflexiones de un peregrino irlandés	70
<b>SOS PATRIMONIO</b>	
Chan das Pipas	42
<b>REPORTAJE</b>	
El Camino portugués a Santiago. Una resurrección esperada	46
Camino Central portugués a Santiago	54
<b>HISTORIA</b>	
Camino portugués: Camino de trovadores, peregrinos de leyenda y tradiciones seculares	60
<b>PEREGRINAS</b>	
Misticismo y espiritualidad en las peregrinaciones medievales de Margery Kempe	67
<b>CINE</b>	
O Apostolo	72
<b>POEMA</b>	
El milagro de O Cebreiro	81
<b>PUBLIRREPORTAJE</b>	
Via Stellae	83
<b>LIBROS</b>	88
<b>BREVES</b>	92
<b>CARTAS A LA DIRECTORA</b>	97









# El Camino en fiestas... fiestas en el Camino

El día 25 de julio está a las puertas: los preparativos para la celebración de las fiestas del Apóstol se intensifican y Compostela se viste con sus mejores galas para recibir al nutrido número de visitantes y ofrecerles el insuperable espectáculo de fuegos de artificio que conmemora las luces divinas que guiaron al ermitaño Pelayo hasta el sepulcro del Hijo del Trueno. El Obradoiro, *la plaza más hermosa del mundo* y la más internacional, en estos días emana una energía especial que no deja indiferente a nadie y también los pueblos y ciudades de los Caminos se engalanan y celebran la fiesta de Santiago, con procesiones, cantos, quemadas, juegos y espectáculos.

Son las pruebas generales para el Año Jubilar que está al caer y que tiene en vilo a las Administraciones, a la Iglesia, a las Asociaciones y a todos los que se asoman al Camino, o mejor dicho, a los Caminos.

Es que ya está bastante claro y asumido que las vías de peregrinación no se limitan al clásico y tan concurrido Camino Francés y que Compostela no es sólo una meta sino también un punto de partida o una etapa más, uno de los diversos puntos que *visitandum est*.

Por ejemplo, están aumentando constantemente los peregrinos que, una vez abrazado al Santo en la catedral santiaguesa, continúan siguiendo las flechas -esta vez azules- que les llevan al santuario de Fátima o a la basílica de San Antonio en Lisboa recorriendo el recuperado Camino Portugués.

Revista Peregrina ha querido dedicar unas páginas a este histórico itinerario, descrito en los relatos de peregrinos desde hace siete siglos: nuestros redactores analizan la historia de la Senda Lusitana y su proceso de recuperación, nos ofrecen una lista de los lugares de acogida desde Lisboa a la capital de Galicia y presentan el aspecto más romántico del itinerario, hurgando entre los versos de los trovadores, poetas y juglares que esta senda han cantado.

En este número tratamos también de otros itinerarios, como los caminos del Norte de España - el Primitivo y el de la Costa-, antiguos y auténticos, y de una curiosa ruta brasileña, *el Caminho do Sol*, concebida artificialmente por un ex-peregrino para que sus compatriotas puedan entrenarse antes de recorrer la sagrada Vía a Compostela.

Itinerarios antiguos, recuperados o inventados: lo importante es andarlos con ilusión, fe y alegría, con o sin guías (hemos indagado si sirven realmente) y posiblemente acompañando nuestros pasos con el ritmo de "¡Ultreia!", de Jean-Claude Benazet...

*...Tous les matins nous allons plus loin...*

*...c'est le chemin de tous les Jacques...*



C.P.



# Los Caminos de Santiago

*en el Norte de España*

Pablo León Gasella

**Camino Primitivo y Camino Costero propuestos para su inclusión en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO  
Ampliación de la declaración de 1993**

*A lo largo de sus mil doscientos años de historia, el Camino de Santiago se ha consolidado como el gran itinerario cultural y religioso de la Europa occidental, siendo uno de los elementos que más decisivamente ha propiciado la formación de una identidad común entre los diversos pueblos del continente. Su relevancia fue reconocida por la UNESCO con la inscripción, en 1993, en la Lista de Patrimonio Mundial de la llamada ruta francesa a su paso por la Meseta Norte de España, y, en 1998, de los principales caminos de peregrinación jacobeos a su paso por Francia.*

Tanto el Camino Primitivo a Santiago como el Costero y los distintos tramos de conexión entre estas vías y el Camino Francés clásico, configuran rutas históricas de singular importancia: han contribuido a modelar y a construir el territorio septentrional de España y atesoran un notable conjunto de elementos patrimoniales a ellas vinculados. Su incorporación al Listado del Patrimonio Mundial de la UNESCO supone completar el reconocimiento ya efectuado en 1993 y 1998 para Camino de Santiago Francés, suman-

Camino costero en La Espasa, Asturias





do las primeras vías de peregrinación a Compostela utilizadas en el siglo IX, así como otras rutas costeras que representan el resultado lógico de la expansión del fenómeno jacobeo en la plena y baja Edad Media.

Desde 2006 las comunidades autónomas del País Vasco, Cantabria, Galicia y el Principado de Asturias participan, bajo la coordinación de esta última, en la elaboración del expediente a presentar ante la UNESCO para conseguir esa ampliación. Se ha constituido a tal efecto un Grupo de Trabajo dentro del Consejo Jacobeo nacional, y se está trabajando con la previsión de poder presentar esta candidatura al alto organismo internacional a lo largo de 2009, de tal manera que se pueda conseguir la ampliación durante el próximo Año Santo Jacobeo de 2010.

### HITOS EN EL RECONOCIMIENTO Y LA RECUPERACION DEL CAMINO DE SANTIAGO

Tras años de relativo olvido y, en algunos casos, de abandono, el Camino de Santiago resurge con fuerza en los años finales del siglo XX. Un hito fundamental para este proceso de recuperación lo constituyó la publicación en 1949 de la monumental obra *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, escrita por tres de los más relevantes medievalistas españoles, Luis Vázquez de Parga, José María Lacarra y el asturiano Juan Uría Rúa. Otro paso destacado lo señaló la declaración en 1962 del Camino de Santiago como Conjunto Histórico-Artístico, lo que se llevó a cabo mediante la aprobación del Decreto 2224/1962, de 5 de septiembre, en el que se decía que la ruta jacobea conservaba “un profundo arraigo sentimental y espiritual que no desmerece ni se debilita con el transcurso del tiempo” y se abogaba ya entonces por fijar claramente los distintos tramos por los

que discurrían las vías de peregrinación a Compostela.

Un nuevo eslabón de la historia de la recuperación del Camino de Santiago fue su declaración el 23 de octubre de 1987 como Primer Itinerario Cultural europeo por parte del Consejo de Europa, la primera distinción de este tipo otorgada por esta alta institución, con la que se quería reflejar que el Camino de Santiago representaba un destacado ejemplo de patrimonio cultural común de los diferentes pueblos europeos. Al mismo tiempo, el Consejo de Europa hacía un llamamiento a las autoridades para que emprendiesen un trabajo serio de identificación de las rutas jacobeadas por todo el continente europeo, se estableciese un sistema de señalización, y se desarrollase una acción coordinada de restauración y de puesta en valor del patrimonio cultural y natural situado en la proximidad de los caminos.

En estos años finales de la década de 1980 se comenzó a trabajar intensamente con vistas a la celebración del Año Santo Jacobeo 1993, en el que eclosiona el nuevo auge peregrinatorio que hoy vivimos.

Surge en 1991 el Consejo Jacobeo, órgano de colaboración, intercambio y coordinación entre el Estado y las comunidades autónomas.

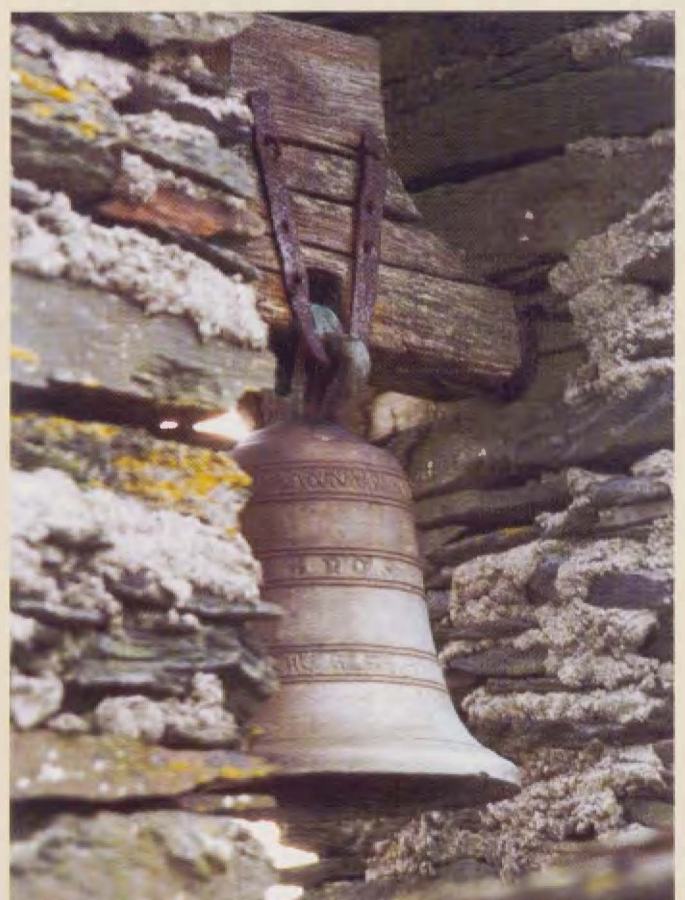
### El Camino Francés fue inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO en el año 1993

Campana de la capilla del Hospital de Buspol (Asturias)

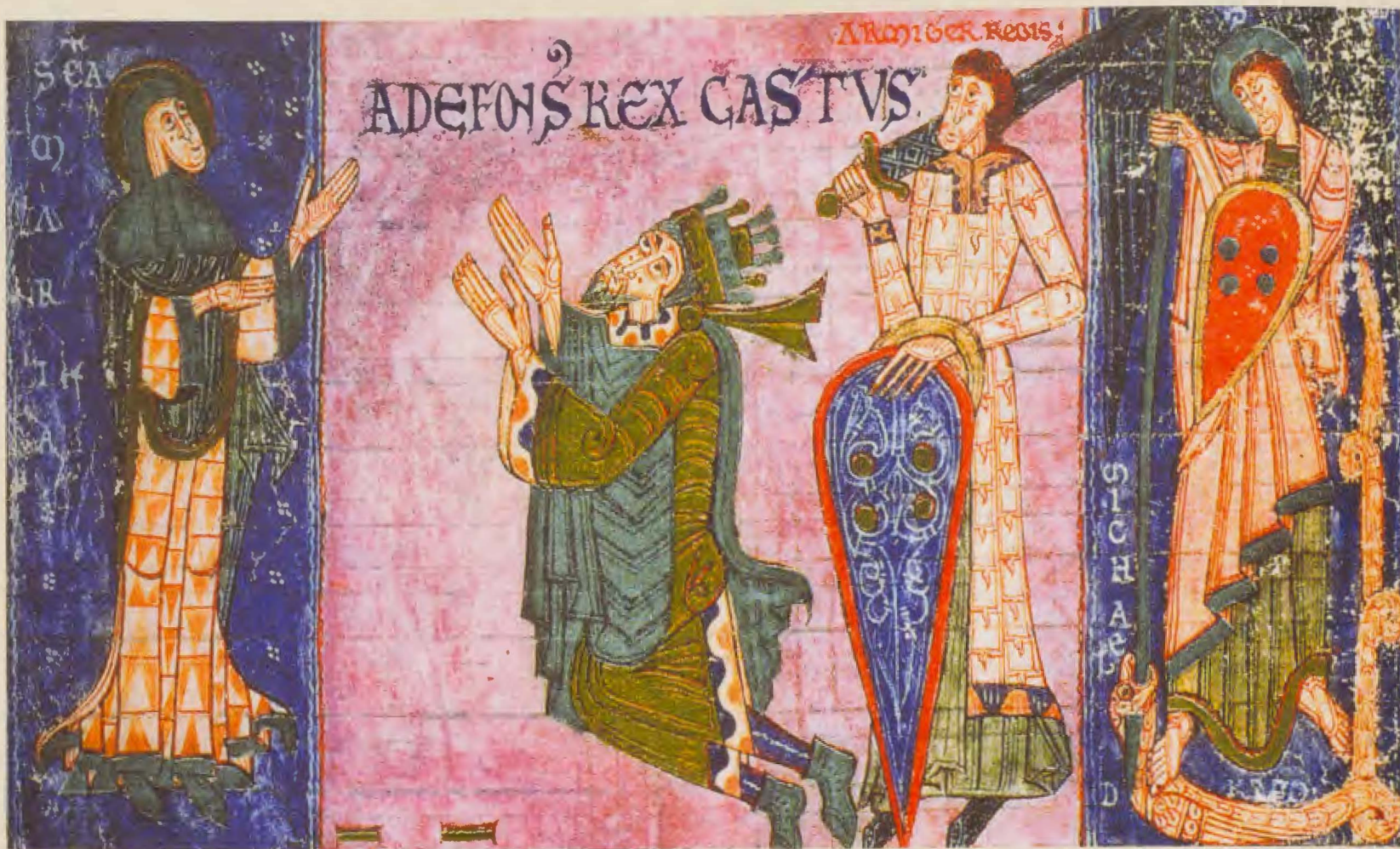
Atendiendo a los estudios históricos y/o arqueológicos y al análisis de fuentes documentales, se ha podido constatar la autenticidad de las vías jacobeadas propuestas, sobre la base de estos cuatro criterios:

1. Ser una ruta probada de peregrinación a Santiago, con constancia del paso de peregrinos.
2. Existir fuentes documentales que lo atestigüen como eje viario.
3. Existir documentación histórica que demuestre que los núcleos urbanos fueron creados como consecuencia de la existencia del Camino, o bien que éste influyó en su desarrollo.
4. Existencia probada de una infraestructura al servicio del peregrino (hospitales, albergues, puentes, fuentes, etc.).

Será en este inicio de la década de 1990 cuando las comunidades del norte inicien las labores de recuperación, estudio y difusión de su Camino de Santiago, pese a que tanto el Camino Primitivo como el Camino de la Costa estuvieron ausentes del siguiente gran reconocimiento internacional concedido al Camino de Santiago, y que consistió en su inclusión en el Listado del Patrimonio Mundial de la UNESCO. En esa ocasión, el alto organismo internacional optó por reconocer a la ruta francesa, significándola como “una de las







*principales manifestaciones de la cultura europea medieval, que ha tenido una gran influencia en la formación del arte y de la civilización de varios países occidentales de Europa”.*

La recuperación de los caminos de Santiago del Norte de España fue un proceso coordinado por el Consejo Jacobeo, organismo que apostó por sacar del olvido la antigua traza de los Caminos de Santiago, definida como el “único hilo que da sentido e hilvana el disperso conjunto monumental” surgido en el entorno de la ruta.

En la actualidad todas las comunidades autónomas del norte español han procedido a la fijación de sus respectivas rutas jacobeanas, tanto del Camino Primitivo como del Costero, en lo que constituye la

Alfonso II el Casto, rey de Asturias y primer peregrino (*Liber Testamentorum ovetensis*)

base legal sobre la que se asienta el resto de políticas que se están desarrollando en torno a la vía jacobea y que incluyen medidas de protección, recuperación, puesta en valor y promoción.

**UN VALOR UNIVERSAL EXCEPCIONAL, LA INTEGRIDAD Y AUTENTICIDAD DE LAS RUTAS PROPUESTAS**

El Camino de Santiago constituye, por múltiples razones, un caso espe-

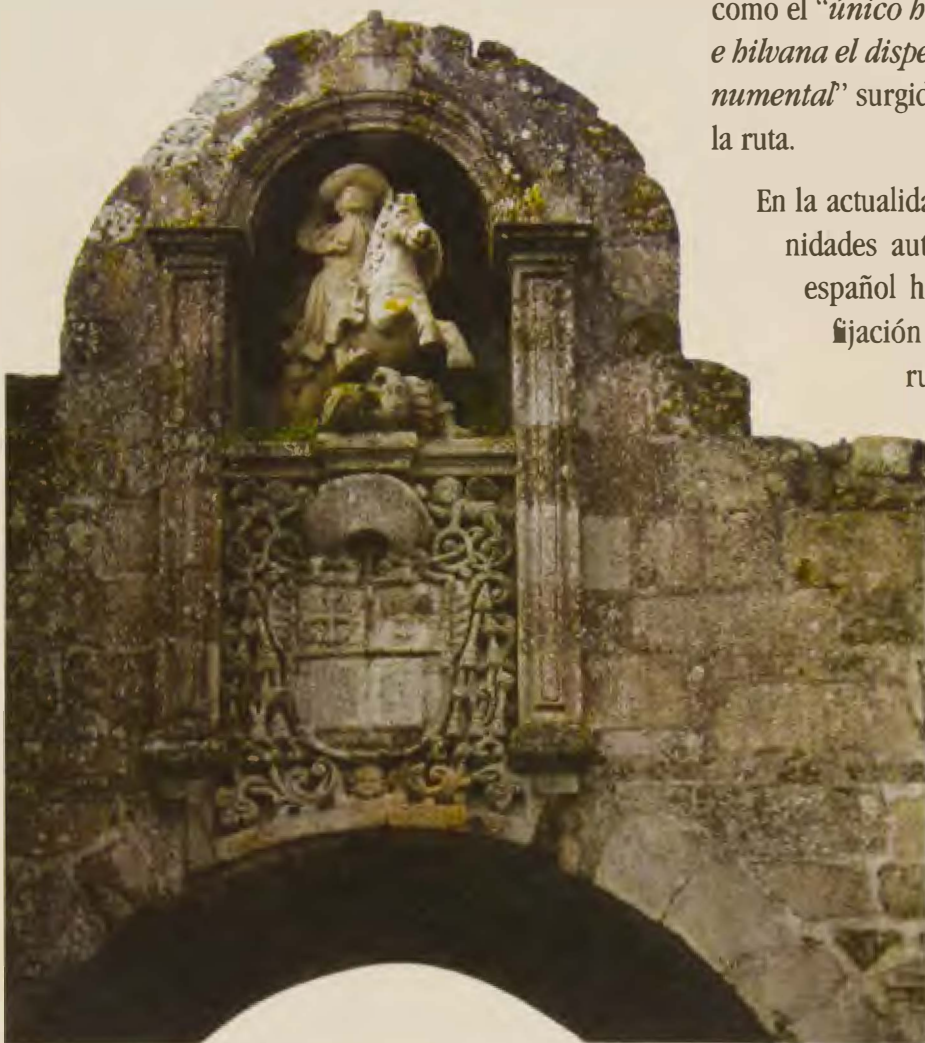


Imagen de Santiago en la muralla de Lugo



Catedral de Oviedo

---





**L**a situación actual del Camino de Santiago en sus dos vertientes Primitiva y Costera, es satisfactoria, pudiendo el peregrino transitar sin dificultad a lo largo de toda su extensión. En los casos en los que existe una coincidencia entre el Camino de Santiago y carreteras de orden regional o nacional se está tendiendo a impulsar la construcción de sendas paralelas, separadas mediante barreras vegetales de la vía rodada

cial dentro de los elementos patrimoniales. Se trata de una vía histórica que en parte hereda viejas rutas utilizadas en etapas anteriores (prerromanas y romanas fundamentalmente) y que se ha mantenido en uso durante más de 1.200 años, con sus lógicos períodos de esplendor y decadencia, volviendo a ser en la actualidad un auténtico eje cultural, religioso y turístico que articula buena parte del norte español y lo vincula con el resto del continente europeo.

El Camino de Santiago ha ido modelando el paisaje urbano y rural de los lugares que lo acogen, tanto desde un punto de vista físico, algo fácilmente apreciable en el rico y peculiar patrimonio monumental que jalona su itinerario, como desde su relación con el denominado patrimonio oral e inmaterial, en el que el fenómeno jacobeo ha dejado múltiples huellas en forma de leyendas, tradiciones o cultos locales.

### Uno de los principales méritos de la ruta jacobea ha sido el de haber servido de "calle mayor" de Europa

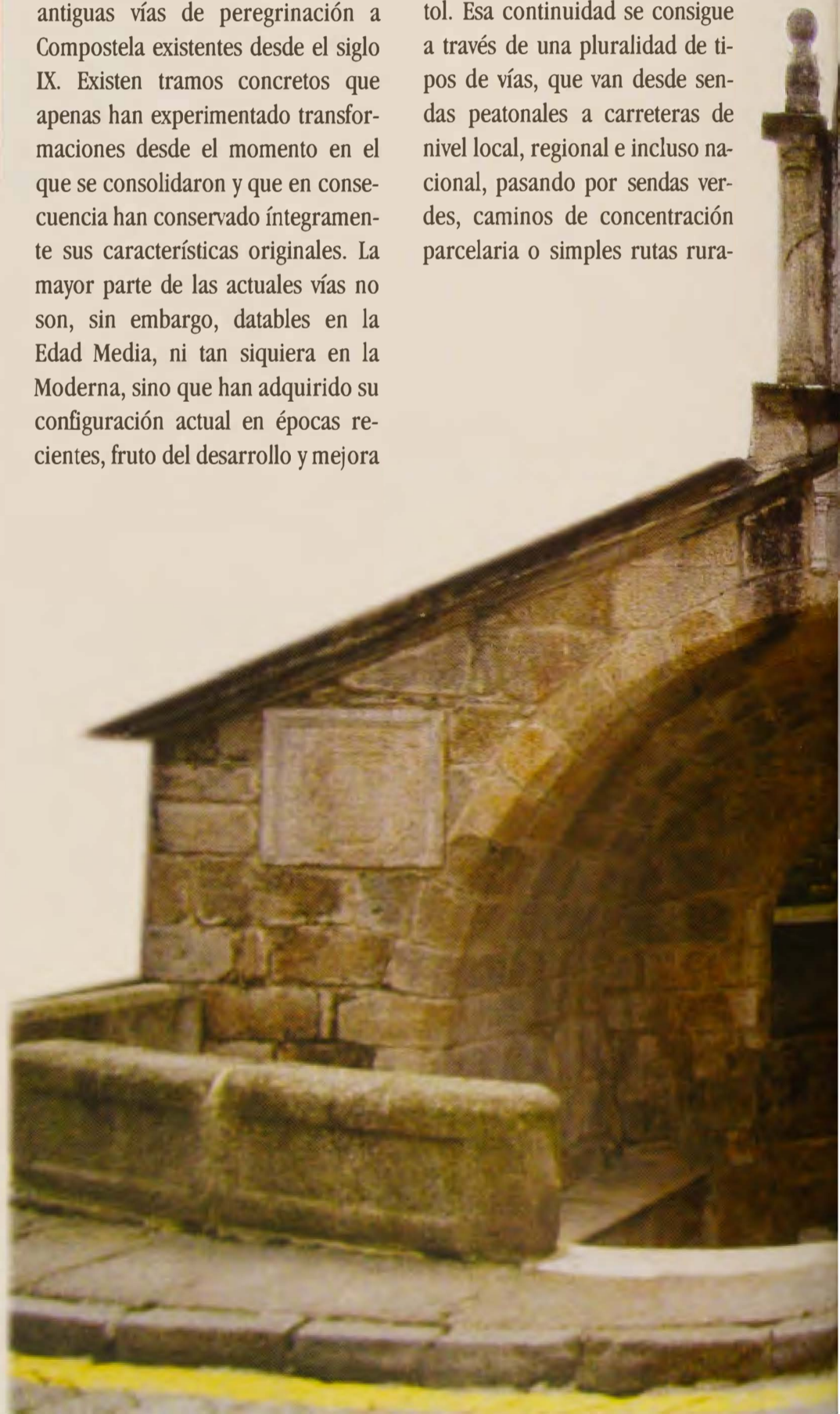
Esta ruta histórica de peregrinación supuso un fenómeno singular y destacado dentro de la historia cultural de Occidente, por lo que ha tenido de hilo conductor de ideas políticas y económicas, creencias religiosas o estilos artísticos. Fue el Camino de Santiago

uno de los vínculos más fuertes que durante la Edad Media ligaron entre sí a los diferentes pueblos del continente europeo, en una época en la que los desplazamientos debidos a motivos de fe fueron sumamente importantes. Las peregrinaciones, junto con el comercio o la guerra, contribuyeron a que las gentes del occidente europeo se conocieran mejor entre sí, intercambiando sus formas de ver la vida y sus avances en cuestiones sociales y culturales de todo tipo.

En este escenario, los actuales Caminos de Santiago Primitivo y Costero son herederos directos de las más antiguas vías de peregrinación a Compostela existentes desde el siglo IX. Existen tramos concretos que apenas han experimentado transformaciones desde el momento en el que se consolidaron y que en consecuencia han conservado íntegramente sus características originales. La mayor parte de las actuales vías no son, sin embargo, datables en la Edad Media, ni tan siquiera en la Moderna, sino que han adquirido su configuración actual en épocas recientes, fruto del desarrollo y mejora

de las vías de comunicación en el norte peninsular durante el último siglo y medio, algo que hizo que se fueran superponiendo distintos tipos de firme y de soluciones constructivas a las primitivas infraestructuras viarias que dieron soporte al flujo peregrinatorio.

Lo que garantiza la integridad de estas rutas jacobeanas es que siguen teniendo a día de hoy continuidad total, permeabilidad y capacidad de comunicar sin interrupción la totalidad de espacios por los que discurren hacia Compostela y la tumba del Apóstol. Esa continuidad se consigue a través de una pluralidad de tipos de vías, que van desde sendas peatonales a carreteras de nivel local, regional e incluso nacional, pasando por sendas verdes, caminos de concentración parcelaria o simples rutas rura-







Pinturas murales de Alaiza  
(Álava)

les. Su carácter especial radica en que toda esta variedad de rutas sigue en buena proporción los antiguos itinerarios de peregrinación asentados durante las edades Media y Moder-

na, como atestigua la labor de documentación y estudio que permitió conocer su trazado.

### Las rutas del Camino Norte de Santiago propuestas cuentan con más de 1.065 kilómetros

#### LAS RUTAS

Frente a los caminos hasta ahora reconocidos, cuyos itinerarios están documentados con precisión ya en la Edad Media gracias a obras como el Códice Calixtino, las rutas Primitiva y Costera han sido identificadas en las últimas décadas gracias a una exhaustiva labor de análisis de fuentes documentales, de estudios sobre el terreno para identificar los tramos adscribibles a este camino de peregrinación, y de valoración de los restos materiales existentes. Esto ha permitido configurar dos rutas de 1.065 kilómetros de extensión, en torno a las cuales se disemina un valioso conjunto monumental, compuesto por bienes culturales de muy distintas características, que van desde edificios religiosos a infraestructuras viarias, pasando por la variada

Fonte Vella de Mondoñedo



arquitectura popular del norte de la Península Ibérica, todo lo cual hace de estas rutas jacobeanas auténticos ejes culturales y monumentales comparables, en una escala más limitada, pero igualmente significativa, a las rutas jacobeanas ya inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial.

### **CAMINO PRIMITIVO**

El descubrimiento de la supuesta tumba del Apóstol cerca de la localidad de Iria Flavia tiene lugar a comienzos del siglo IX. Reinaba en Asturias Alfonso II el Casto (791-842), monarca que se convierte en el pri-

mer peregrino a la tumba del Apóstol en Compostela, inaugurando  
c o n





ello una tradición que en estos comienzos del siglo XXI se mantiene viva y pujante, tras casi mil doscientos años continuados de existencia.

La primera ruta de peregrinación a Santiago, la hoy conocida como Camino Primitivo, enlaza a lo largo de cerca de trescientos kilómetros, las ciudades de Oviedo y Compostela, coincidiendo gran parte de su recorrido con una antigua vía romana,

que unía *Lucus Asturum* (en las cercanías del actual Lugo de Llanera) con *Lucus Augusti* (Lugo).

Es este Camino Primitivo una vía interior de singular belleza y excepcional riqueza patrimonial, en la que se combina la arquitectura popular tradicional asturiana y gallega con conjuntos monumentales de la importancia de las catedrales ovetense, lucense y compostelana, monasterios como los de Cornellana y Obona o la muralla romana de Lugo. También la naturaleza se muestra espléndida en esta embrionaria vía jacobea, siendo constantes las sucesiones de sierras de dura ascensión, como las asturianas de los Hospitales y el Palo o las gallegas de Invernal y Montouto.

Al igual que ocurre en el resto de rutas del Camino de Santiago, la primitiva ha influido notablemente en el surgimiento y desarrollo de un buen puñado de villas y ciudades de origen medieval que aún en la actualidad siguen desempeñando un papel destacado en la articulación del territorio interior de Asturias y Lugo. Lugares como Grado, Salas, Tineo o Grandas de Salime en el Principado, y Pobra de Burón, A Fonsagrada, Castroverde o Melide en Galicia, acreditan, en estos enclaves alejados de la ruta jacobea de la Meseta, el mismo nivel de influencia que habría de desempeñar en el urbanismo medieval el Camino de Santiago.

En los extremos del Camino Primitivo se encuentran las dos ciudades que a lo largo de la Edad Media más peregrinos verían afluir de toda la Península Ibérica: Oviedo y Santiago de Compostela, la ciudad santuario por excelencia de España, surgida en torno a la tumba del Apóstol y destino de la más importante ruta de peregrinación europea. En el caso de

la capital asturiana serán las veneradas reliquias conservadas en la Cámara Santa de su Catedral las que atraigan desde fines del siglo XI a innumerables romeros, muchos de los cuales se desviaban del Camino Francés a la altura de León para llegar a Asturias tras coronar el puerto de Pajares, por el denominado Camino del Salvador.

Era este desvío una dura prueba para el peregrino, que se veía obligado a atravesar bajo muy adversas circunstancias la Cordillera Cantábrica, en lo que supone un ejemplo palmario de la importancia que durante el medievo se confirió a la visita del relicario ovetense, mencionado en la popular estrofa

---

**Quien va a Santiago y no al Salvador,  
visita al Criado y deja al Señor**

---

### **CAMINO COSTERO**

Junto a la ruta primitiva y al Camino Francés, otro itinerario jacobeo adquirirá notable influencia a partir de los siglos XII y XIII. Se trata del Camino Costero, que se desliza a lo largo del litoral vasco, cántabro, asturiano y gallego. Las referencias documentales que atestiguan la existencia de tramos costeros de Camino de Santiago aparecen ya en el siglo IX y X (posiblemente herederos de una ruta costera de origen romano), aunque no será hasta las décadas centrales de la Edad Media cuanto se fragüen estas rutas.

La formación de este camino costero se vincula de manera clara con el fenómeno de la repoblación y articulación de los territorios septentrionales de la Península, impulsado de manera notable por los monarcas castellanos de la plena Edad Media. En estos territorios hasta el siglo XII marginales y escasamente poblados, sometidos a la amenaza constante de piratas musulmanes y normandos, el asentamiento de nuevas gentes y la consiguiente mejora de las comunicaciones entre las recién surgidas poblaciones contribuirá de manera evidente a reforzar el camino costero que desde las estribaciones occidentales de los Pirineos permitirá al romero acercarse a Santiago.

Fue también durante siglos el costero un camino difícil y de complicado tránsito dada la gran irregularidad de una orografía intermitentemente interrumpida por

Monasterio de Santo Toribio de Liébana



profundas rías y estuarios que obligaban al peregrino a tomar una barca o a realizar largos rodeos en los 765 kilómetros de su extensión. Estas peculiares y adversas características físicas provocaron que con frecuencia el peregrinaje se realizara de manera mixta por tierra y mar, recurriendo incluso a la navegación de cabotaje, un medio de transporte seguro y rápido ya desde época romana.

Especialmente abrupto era el transcurrir por el litoral guipuzcoano, en el que tras la desembocadura del Bidasoa el caminante se encontraba con los nuevos obstáculos, en forma de ría, del Oiartzun, Urumea, Oria, Urola y el Deba, mejorando un tanto la situación en Vizcaya, con su rasante mucho más suave. Innumerables son las villas y ciudades en el Camino de Santiago vasco, entre las que destacan puertos de la importancia de Hondarribia, San Sebastián, Zarautz, Zumaia o Getaria. También Bilbao y Gernika-Lumo tienen especial relevancia en esta ruta jacobea.

Además de la costera, otra ruta, quizá la más impactante desde el punto de vista histórico de la peregrinación, es la que desde Irún se interna por el País Vas-

co, Guipúzcoa y Álava siguiendo antiguas calzadas y caminos de pastoreo, y que atraviesa lugares de la significación de Hernani, Tolosa, Ordizia para tras pasar el célebre túnel de San Adrián acercarse a Vitoria, hasta desembocar en el Camino Francés.

Por su parte, el Camino Costero continúa por el litoral de Cantabria a través de villas de la importancia de Castro Urdiales, Laredo, Santoña, Noja, Santander, Santillana del Mar o San Vicente de la Barquera. Varias rutas enlazaban la costa cántabra con la Meseta, sobresaliendo la que desde cerca de San Vicente de la Barquera y a través de las cuencas de los ríos Nansa y Lamasón cruza localidades como Castro o Potes hasta llegar al importante monasterio de Santo Toribio de Liébana, nacido en el siglo VI y que desde entonces se ha convertido en uno de los principales

santuarios del norte de España gracias al fragmento del Lignum Crucis que atesora, el mayor del mundo.

En la ría de Tina Mayor se inicia el tramo asturiano del camino costero, en el que, al igual que en los casos vasco y cántabro, se escalonan villas y ciudades de honda historia jacobea, como Llanes, Ribadesella, Gijón, Avilés o Castropol, siendo varios, además, los enlaces existentes con Oviedo y su catedral de San Salvador. Otra ría, la del Eo, marca el límite de Asturias con Galicia. Se suceden en esta ruta norteña de Lugo localidades de la importancia de Ribadeo, Vilanova de Lourenzá o Mondoñedo, para proseguir el Camino de Santiago por la gran llanura lucense, la Terra Chá, con su centro neurálgico situado en Vilalba. Poblaciones como Baamonde, Guitiriz o Sobrado dos Monxes se visitan hasta alcanzar Arzúa, donde el camino costero se vuelve a encontrar con la ruta francesa, ya cerca de Santiago de Compostela. ■

Túnel de San Adrián, entre Guipúzcoa y Álava





# Guías del Camino de Santiago

## *¿Utilidad o conformismo?*

Redacción

Desde que Aymeric Picaud regaló al mundo la primera guía para peregrinos, recogida en el celeberrimo Libro V del Codex Calixtinus, en las profundidades del siglo XII, los peregrinos han venido utilizando toda suerte de guías y relatorios para orientarse en el Camino. Las guías y relatorios han sido, a lo largo de la historia, una lámpara, o un débil candil, que han iluminado la oscuridad de un itinerario para muchos lejano, lleno de peligros y acechanzas, hacia una tumba remota en el más lejano occidente. Forzosamente subjetivas (todas fueron realizadas por peregrinos que trasplantaron a ellas sus vivencias), en su mayoría poco más

que una sucesión de hechos (generalmente calamitosos) acaecidos a sus protagonistas, las guías han atravesado la historia en los morrales de los peregrinos señalando los buenos y los malos vinos, los portazgos, los hospitales y sus raciones magras o espléndidas, la soledad de las estepas o el miedo a los “puentes temblantes”, pero muy raramente la descripción exhaustiva de un territorio. De eso se han ocupado las guías modernas, desde el pistoletazo de salida que, en los años ochenta, dieron las guías de la Asociación de Estella y, sobre todo, la famosa “guía Everest” de Elías Valiña, tan copiada, remedada y difícil de superar. Docenas y docenas de “guías” han

visto la luz en los últimos años al hilo y amparo del glorioso renacimiento de las peregrinaciones jacobeanas, pero con ellas ha llegado la polémica: ¿realmente aportan estas guías algo nuevo al Camino?, ¿realmente son, a estas alturas, de alguna utilidad para el peregrino, sobre todo las que se ocupan de caminos tan trillados como el Francés?, ¿ofrecen algo nuevo y ayudan en algo al peregrino tantas y tantas guías como se publican?

Nuestra revista os aporta dos opiniones, dos puntos de vista para obtener luz en esta polémica: el de un prestigioso autor de guías del Camino de Santiago (su guía del Camino Norte es ya todo un clásico), el periodista navarro Carlos Mencos (mantenedor y propietario, además, de una página web de referencia sobre el Camino de Santiago, *Jacobeo.net*) y, por parte de los destinatarios de estas guías, Javier de la Fuente, peregrino veterano curtido al calor de todas las rutas jacobeanas. ■





**C**uando hace un par de años mi sobrino de 14 me manifestó su interés por hacer un tramo del Camino de Santiago, lo primero que hice fue

dejarle una guía para que se informara sobre los sitios que iba a visitar, las etapas que iba a hacer, los kilómetros diarios que iba a recorrer y los pueblos por los que pasaría.

Todo ello sin contar con las viandas que podría degustar en cada uno de los pueblos que atravesaría, los ríos que cruzaría o los albergues en los que podría dormir.

Para eso, entiendo yo que valen las guías, y para ello están concebidas.

En la guía de Elías Valiña se da una gran importancia a los planos (hasta 75 podemos encontrar). En cambio, en guías más modernas se nos informa de si los albergues tienen lavadora, internet... así como de su precio en euros.

La palabra "hospital de peregrinos" sólo se utiliza hoy para nombrar algún vestigio de hospitalidad en siglos muy remotos o quizás alguna ruina... Es posible que el motivo sea que, a fecha de hoy, es muy difícil encontrar "hospitales de peregrinos"; en una palabra, Hospitalidad con mayúscula.

Claro que conociendo cómo se escriben algunas guías, no es de extrañar que los autores de las mismas no encuentren la tan demandada hospitalidad. La verdad es que haciendo los Caminos por etapas excesivamente predeterminadas y en coche, lo que al final puede plasmarse en una guía poco se parece al Camino, otra vez con mayúscula.

No se ve de la misma manera un Camino hollado paso a paso desde el principio hasta el final, que un Camino apañado con coches, autobuses o bicicletas (sí, he dicho bicicletas).

El Camino se camina, no se rueda, y caminando, un metro es un metro y un kilómetro son mil metros, y para recorrer un kilómetro habrá que dar alrededor de 1.250 pasos, uno tras otro. Si sólo pretendiéramos avanzar geográficamente, poco importaría la forma. Pero si además, pretendemos dar al Camino un plus de búsqueda no sólo física, entonces, sólo el caminar ofrece el tiempo y las circunstancias idóneas para ello.

En realidad, me considero un fiel usuario de las guías jacobinas, y la experiencia me ha demostrado que acabo teniendo una opinión de las mismas bastante diferente antes y después de su uso.

Para nada se ve igual una guía de un Camino que todavía no se conoce, como la guía de un Camino que ya se ha caminado.

La primera, no deja de ser un libro con más o menos información que suele llegar a mis manos con mucha ilusión.

Sin embargo, la Guía de un Camino ya recorrido, es un libro de viaje, con más sellos que la credencial, con el desgaste de llevarla en las manos o en la panza cogida con la cincha de la mochila, en la que la tinta de los sellos se ha corrido con el sudor, con la lluvia, con la nieve, o incluso con alguna gota de vino desparramada al estampar en ella un sello del lugar.

La Guía de un Camino ya recorrido, es un libro de recuerdos, con sus anotaciones; unas veces constructivas, otras críticas, pero siempre es una compilación de vivencias. Recuerdo que en una de mis guías, otro peregrino me recortó el careto de un tabernero que había entre Arroyo San Bol y las Ruinas de San Antón.

Camino de la Plata, Norte, Portugués, Francés, Primitivo, el de Madrid, el de la Lana o el Camí de Sant Jaume, con variantes como el camino Sanabrés, Aragonés, Vasco Interior, Prolongación a Muxia y Fisterra... todos ellos con sus guías forman parte de mi acervo jacobino, de mi vida de peregrino.

Evidentemente no todo aparece en las guías. Por ejemplo, que la hospitalera de Fisterra es buena gente pero tiene muy mala leche... ¡Y menos mal que no lo pone! porque lo que aparece en las guías en demasiadas ocasiones se toma como mandamiento a seguir por las hordas de Peregrinos. Desde las etapas (de 20km de media) hasta parar a que Fulano me regale una vara o una calabaza, Mengano me convide a un vino, Zutano haga el payaso con un porrón o Jesús nos deleite con una quemada.

No quiero ni mencionar la decepción y la mala leche que se le pone a la concurrencia si el espectáculo que aparece en la guía no se da ese día... ¡Que desilusión!

Lo bueno que tienen las guías es que en fotografía todo se ve muy bonito. Sin embargo, en ellas -creo que afortunadamente-, no se perciben olores ni los rayos de sol, ni nieve ni tormentas, nieve. Mucho menos las escoceduras, tendinitis, diarreas o almorranas... ¡que de todo hay! Ni por supuesto, los duros suelos que hasta hace poco servían de consuelo a peregrinos de por la tarde y que ahora ya están incluso prohibidos a golpe de real decreto.

La información de las guías suele estar tomada de libros de historia, de internet, o de otras guías publicadas con anterioridad. De ahí los errores garrafales de kilometrajes que tienen casi todas en alguna de sus etapas. Alguna guía hay escrita entre un grupo de quince o veinte personas que han aprovechado para plasmar sus fotografías realizadas mientras pintaban su trozo de Camino asignado.

Un conocido escritor de guías me reconocía tomando un vino, que había sitios a los que no podía pasar por lo exageradamente bien que lo trataban cada vez que lo reconocían...

Y ello a pesar de que al peregrino... no le quiere nadie...

¡Que pena!... ¡Tantos Caminos y tan poco tiempo!...

*Javier De la Fuente, Peregrino veterano*



**A**lguna vez he contado que, a principios de los años noventa, la casa de mis padres fue un hervidero jacobeo. Siendo mi padre presidente de los Amigos del Camino de Santiago en Navarra (1990-94), nuestro teléfono apareció en todas las guías como punto de información del Camino en Pamplona. Y recibimos cientos de llamadas de todas partes (y a todas horas) y allí, hasta el pequeño de 12 años (yo) tuvimos que aprender a acoger e informar al peregrino.

¿La tranquilidad llegaría con el fin de la presidencia? Pues no. El teléfono de nuestro hogar siguió sonando, incluso con más ímpetu, durante años. E incluso en estos meses de 2009 aún ha recibido llamadas de futuros peregrinos que tienen entre sus desfasadas informaciones para ir al Camino este número de teléfono como referencia en Pamplona.

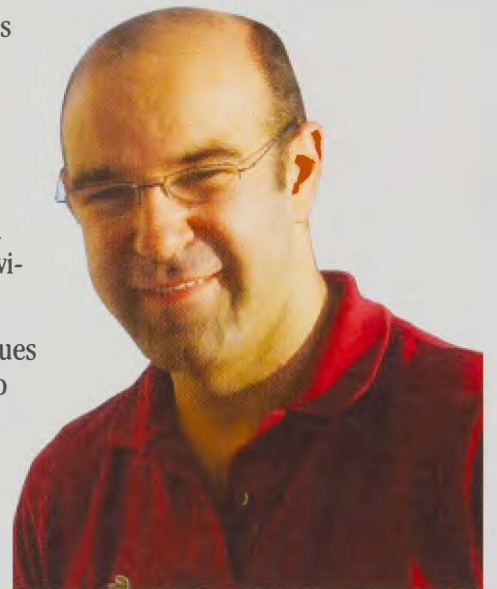
¿Qué significa esto? En primer lugar, que es realmente necesaria una información correcta, actualizada y precisa para el peregrino. Está claro que muchos buscan datos, sobre todo de albergues, teléfonos, consejos, cartografía... esos datos existen, los consiguen y van con ellos al Camino pero puede que sean datos viejos, como ocurre con los que traen los peregrinos que llaman a casa de mi padre todavía. Hoy en día son datos habitualmente sacados de miles de páginas webs jacobeanas que no son actualizadas (ocurre con todas las webs, y me incluyo a mí, que a veces por falta de tiempo se me escapa algún dato viejo en [Jacobeano.net](http://Jacobeano.net)). También son datos sacados de guías de viajes (esas que narran un viaje pero que no tienen ningún tipo de actualización o reedición). O bien son informaciones aportadas por otros peregrinos que recorrieron el Camino años atrás, pero que en realidad ya no sirven.

Pese a llevar ocho años con [Jacobeano.net](http://Jacobeano.net) veo por experiencia que, frente a las webs o las fotocopias, son las guías prácticas, en papel, las que aportan la información más correcta y actualizada. Quizá porque se trabajan más, con más cuidado o son hechas por profesionales. Ahora bien: hay que seleccionar bien la guía, pues la mayoría poco o nada aportan, pues están pensadas para el turista en general, olvidando lo que es un peregrino. Hay que buscar aquellas guías hechas por peregrinos que han realizado el Camino y saben de qué hablan, que se patean nuevamente la ruta en cuestión cada año para recoger toda la información, hablar con todo el mundo, sacar fotografías y luego, tras la publicación de la guía, mantienen actualizaciones vía web y siguen en contacto con el Camino para ver su evolución y seguir informando a los futuros peregrinos. Y esas guías se reconocen con sólo echar un vistazo a los textos y a los mapas. Eso es a lo se puede llamar una guía del Camino de Santiago. Y los demás libros y guías que aportan datos viejos o erróneos son, a mi entender, piedras en el Camino.

De la anécdota telefónica con la que arrancaba este artículo extraigo una segunda conclusión: que es casi intrínseco al futuro peregrino que se encuentre ávido de información. Cualquiera que ha estado con peregrinos antes de su partida palpa con certeza su ansia por lanzarse al Camino pero también su inseguridad de ir a una ruta de la que desconoce casi todo, por lo que necesita un clavo al que agarrarse. Y cuando llegan al Camino, esos clavos son las guías de peregrinos. Es un alivio y una tranquilidad llegar a un destino desconocido, ir a una dirección que pone en la guía y encontrarse con el lugar y personas descritos. O comprobar que la señalización sobre el mapa de la guía indicando "zona embarrada" o cosas así es correcta, pues ayuda a organizar la etapa y prevenir los problemas. Es un apoyo para lanzarse con tranquilidad al Camino, sabiendo que el autor de la guía que lleva en el bolsillo ha recorrido esos mismos caminos he intenta solucionar en la guía los problemas que se encontró y con los que seguro chocará el nuevo peregrino en el Camino.

Y quizá ocurra como en mi caso que, pasados los años, haciendo orden por casa, vuelvo a encontrar aquella guía que llevé a mi primer Camino y que volvió sucia, descolorida, arrugada y con emails y teléfonos apuntados a mano en cualquier página y, qué quieres que te diga, todavía no me da la gana de tirarla.

*Carlos Mencos, responsable de [jacobeano.net](http://Jacobeano.net) y autor de guías de varias rutas jacobeanas*





# Casa Manolo:

J.A.D.L.R.

## *La Catedral civil*

*Akelarre de mochilas y bordones, griterío y euforia desbordada por doquier... grupos que se saludan, amigos que se despiden, otros que se reencuentran y el pobre José Luis intentando poner cierto orden y algún concierto en ese gozoso caos que se repite todos los días, sea Año Santo o no, sea "temporada alta" o no, ya caiga un sol radiante o chuzos de punta sobre la compostelana Plaza de Cervantes. Allí está Casa Manolo, "la otra catedral", amparo y remedio de peregrinos de todas las latitudes, refugio de almas perdidas en el Camino y jubilosamente reencontradas entre las mesas y fogones del mítico restaurante santiagués y santiaguista. Es, para muchos, el último contacto real con el Camino de Santiago antes del duro regreso, el último abrazo, el penúltimo "Buen Camino".*





Los hermanos Manuel y Antonio Rodríguez Gómez llegaron desde Ourense para ganarse la vida en Santiago con una filosofía clara: aliviar los estómagos del prójimo, que es una de las formas más auténticas y honradas de amar a los semejantes. Eligieron para ello, en 1953, un humilde local en la Rúa Travesa, muy cerca del actual emplazamiento del restaurante, que tardó muy poco en convertirse en referencia abso-

luta para los estudiantes de la cercana Facultad de Letras, para las gentes que frecuentaban el mercado y para todo aquel aldeano que llegaba a Compostela para hacer “recados”, para ir al médico, para asistir a la feria... pero para los estudiantes, al modo de Coimbra, Casa Manolo era casi una “república”. En los años sesenta y setenta allí se comía, se conspiraba, se hacían planes y se arreglaba el mundo. Era un establecimiento afanoso y libertario, donde las mesas corridas igualaban al catedrático (que los hubo) con el funcionario de correos, a los conspiradores del PC con los señores abades, llegados a Compostela desde

cualquier parroquia del rural gallego para reclamar “lo suyo”. Una verdadera república del grelo y del cocido, una democracia hecha igualitaria por la empanada de *xoubas* o de *raxo*, un parlamento donde los campanillazos de la presidencia llegaban desde la cocina acompañados de natillas o flan de la casa.

Con el renacimiento de las peregrinaciones jacobeanas, a mediados de los ochenta del pasado siglo, comenzaron a llegar los peregrinos. **Casa Manolo** no figuraba en ninguna guía, ni repajolera falta que le hacía, fue el buen trato y los buenos precios unidos al boca a boca, lo que pronto hicieron de la modesta casa de comidas un referente absoluto para aquellos primeros peregrinos que aparecían en Compostela recorriendo un Camino resucitado. Después, ya en los noventa, llegó el maremagnum a la modesta casa de comidas, el magnífico *totus revolutum* gastronómico y vital que muchos peregrinos no dejaban de practicar por nada del mundo, después de la visita a la Rúa do Vilar y su Oficina del Peregrino y del abrazo al Apóstol que sonríe bondadoso en la cercana catedral.

Pero fue precisamente a finales de los noventa cuando vino “el cambio”. El viejo local se quedaba pequeño ante la marea peregrina así que José Luís Gayoso, yerno de Manolo y al frente del local, “tiró *palante*”, se estableció en Cervantes en los antiguos locales de Almacenes Simeón, se sentó con el arquitecto Pedro del Llano y de ahí salió el coquetón local de diseño actual. Naturalmente, cundió el pánico entre la peña habitual, ya mayoritariamente peregrina: “José Luís ahora ha abierto un local para la pijería” Pero nada más lejos de la realidad: los quince primeros platos a elegir, los quince famosos segundos, el precio moderado como pocos, la filosofía de siempre y sobre todo la sonrisa abierta y la mano tendida a los peregrinos hicieron el resto: local siempre a tope y clientela peregrina “in crescendo”. A los valores gastronómicos de **Casa Manolo** hay que añadir (incluido en el precio) la sabiduría, la cordialidad y la paciencia del propio José Luis y de toda su gente, algo realmente difícil de conseguir en medio del aparente caos (perfectamente organizado, por otra parte) del restaurante en hora punta, justo cuando se mezclan lenguas inverosímiles pidiendo chipirones con arroz o caldo gallego, una foto-





grafía con Manolo (los brasileños le adoran), un consejo, un recado traído de lejanos países... todo el ecumenismo, toda la solidaridad y la inmensa fiesta del Camino se congregan allí.

**José Luís no quiere publicidad (le sobra), no quiere entrevistas, “lo importante no soy yo, son ellos”, dice refiriéndose a la clientela feliz que vocifera en las mesas. Realmente un mito del Camino de Santiago.** Pertenece a la estirpe de Pablo Payo, el inolvidable mesonero de Villasirga, en los Campos Góticos, y representa cincuenta y seis años de trabajo bien hecho, un día y todos los días, que

demuestra que no todo en el Camino es picaresca y abuso, que todavía quedan lugares donde el peregrino es recibido con cariño, tratado con esmero, escuchado, alentado. A José Luís sólo le queda una cosa tras tantos años a pie de obra y hablando de un Camino que conoce de carrerilla: “hacer” el Camino. Lo tiene difícil, a no ser que lo haga debidamente disfrazado, es querido urbi et orbi y no pasaría de Navarra. Y eso le pasa por haberse convertido en uno de los

símbolos de una Compostela perenne, acogedora, abierta a todos (como en los siglos) y que aún pervive entre los muros de locales como **Casa Manolo**, la otra catedral de Santiago de Compostela. ■





# Una pista de entrenamiento para brasileiros: el Caminho do Sol

Lili Joppert

*El Caminho do Sol fue concebido por José Palma, un peregrino de São Paulo que, al volver de España, entendió la necesidad de ayudar a preparar al caminante brasileiro para este desafío. Más de seis mil peregrinos lo han recorrido ya.*

*El Camino do Sol recorre la región sudeste de Brasil, en el interior del estado de São Paulo. Parte de Santana de Parnaíba y concluye en Águas de São Pedro; cubre unos 250 kilómetros, que se recorren en once días, con una media de 23 Km. diarios.*

*Santana de Parnaíba es una ciudad colonial fundada en 1580, rival de São Paulo. Hoy es una población con un relevante patrimonio histórico dentro del área metropolitana de São Paulo.*

*El final del Caminho se sitúa en la Casa de Santiago, dentro del parque forestal de Águas de São Pedro. En el parque hay un altar donde, el 25 de julio de 2002, fecha de inauguración del Caminho, fue colocada una imagen de Santiago traída de España.*

Aguas, la meta del *Caminho do Sol*, es una pequeña estación termal que ahora celebra su fiesta el día 25 de julio. Por iniciativa de José Palma, en 2003, el obispo Don Moacyr Vitti proclamó al Apóstol patrón de la ciudad mediante un decreto.

El recorrido que lleva a Águas, de unos 250 Km., es esencialmente rural, con una topografía variada que quiere evocar el itinerario compostelano. Se alternan subidas, bajadas y zonas planas; la mayor parte de la senda discurre entre cañaverales, cultivos típicos de la región y la casi totalidad de los caminos son pistas de tierra, muy agradables. Se cruzan bosques, haciendas ganaderas y de caña de azúcar, muchas con hermosas casas coloniales bien conservadas. De vez en cuando se atraviesan pequeñas poblaciones, donde los caminantes pueden aprovechar para comprar lo que necesitan.

El *Caminho do Sol* fue concebido por José Palma, un peregrino de São Paulo que, al

Cañaveral en el Camino hacia la fazenda Vesuvio







Señalización del Caminho do Sol con flechas amarillas y con el sol estilizado



El Estado de São Paulo en el mapa de Brasil

volver de España, vio la necesidad de ayudar a preparar al caminante brasileño para este desafío. Palma concibió una senda en la que el peregrino, antes de salir para recorrer el Camino de Santiago, pudiera vivir la rutina de los albergues, el problema de las ampollas, la 'pérdida de privacidad' y, sobre todo, aprendiese a dominar la ansiedad para llegar hasta el final. Lo que importa es que el peregrino perciba la diferencia entre 'andar' y 'caminar'. Se confía que, cuando llegue al Camino español, esté maduro y preparado para disfrutarlo íntegramente.

Más de seis mil peregrinos y algunos hospitaleros del Camino ya lo recorrieron: entre ellos Jesús Jato, quien donó la imagen de Santiago que fue llevada al lugar por 94 peregrinos, y Tomás de Manjarín.

## ENTREVISTA CON JOSÉ PALMA, "CONCEBIDOR" DEL CAMINHO DO SOL

**1. ¿Por qué un empresario bien situado tuvo la idea de un *Caminho* en Brasil?**

Cuando volví del Camino de Santiago, en 1996, quise devolver de algún modo lo mucho que recibí de él. Como los brasileños no tienen costumbre de caminar 'largas distancias' pensé en crear un 'camino preparatorio' al Camino de Santiago. Está trazado en un entorno seguro, permite caminar siempre en contacto con la naturaleza y propicia momentos de introspección, reflexión y liberación material. Hacemos un acompañamiento diario de los caminantes, informando a los hospitaleros de final de etapa y, si hay necesidad, acudimos a los 'ángeles del Camino', que aparecen siempre en el momento preciso: verdaderos peregrinos anónimos que amparan a los peregrinos con dificultades.

**2. ¿De qué manera el *Caminho do Sol* prepara para el Camino de Santiago?**

Además del 'hecho de caminar' otros factores nos acercan al

Las flores acompañan al caminante hacia Elías Fausto





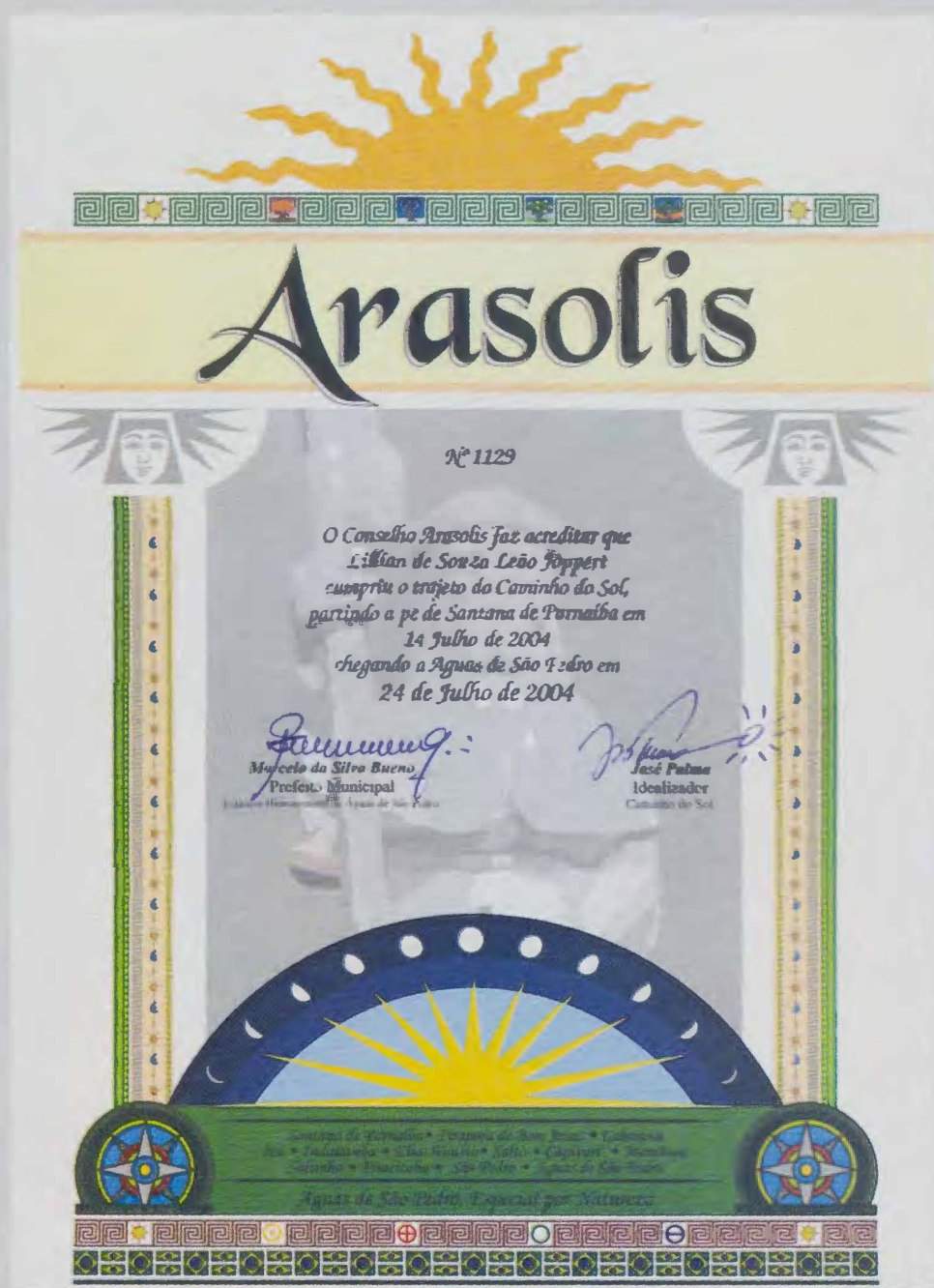
Camino de Santiago. El peregrino aprende a manejarse con la mochila, a utilizar el bordón, vivir la rutina de los albergues; descubrir las flechas amarillas, prevenir y cuidar ampollas y el estrés muscular. E iniciará su Camino de Santiago con autoconfianza, sin las inseguridades del peregrino inexperto.

**3. ¿Qué aceptación ha tenido el Caminho do Sol entre los peregrinos brasileños? y ¿cuál es el perfil de los que lo hacen?**

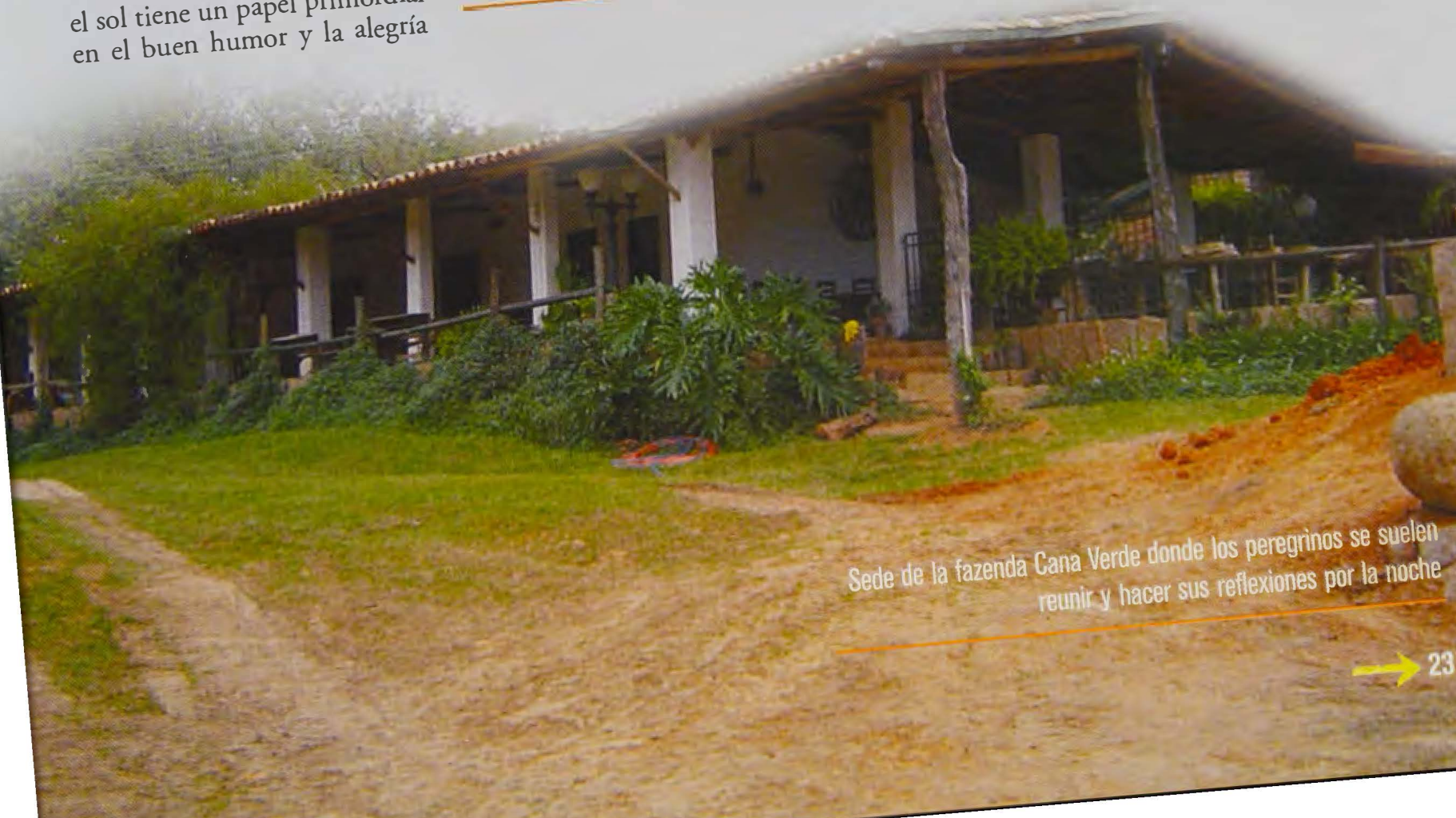
La mayor motivación es el sueño de recorrer el Camino de Santiago. La mayoría son mayores de 40 años, profesionales liberales, empresarios, ejecutivos, profesores, en general sin experiencia en recorridos de larga distancia. Les incentiva encontrarse con un ambiente seguro, bien señalado, con albergues limpios, y los novatos perciben que son capaces de caminar en España y aprenden en la práctica que... el Camino se hace al andar.

**4. ¿Por qué el nombre de Caminho do Sol?**

Brasil es un país tropical donde el sol tiene un papel primordial en el buen humor y la alegría



RASOLIS - Certificado del Caminho do Sol



Sede de la fazenda Cana Verde donde los peregrinos se suelen reunir y hacer sus reflexiones por la noche



de nuestro pueblo. El sol es nuestro Astro Rey. Las siglas C.S. incluyen reverencia y un homenaje al Camino de Santiago.

**5. A pesar de que se puede recorrer en solitario, ¿por qué incentivan que el *Caminho* sea hecho en grupo?**

El *Caminho do Sol* cruza propiedades particulares, casi nunca zonas públicas; los propietarios imponen algunas condiciones para su seguridad y privacidad. El 80% de los albergues pertenecen a particulares que permiten que el Camino cruce su terreno. Se adaptaron para recibir caminantes, acrecentando con la 'pousada' sus actividades rurales productivas. Salvo dos escuelas rurales que pertenecen ahora al *Caminho do Sol*, el resto son mantenidas por los dueños de los inmuebles.

Recibo a la mayoría de caminantes y ciclistas y oigo sus emocionadas declaraciones, y constato que aquellos que recorren el camino en compañía experimentan un crecimiento interior y un aprovechamiento mayores que aquellos que lo recorren solos.

**6. Hábleme un poco del *Caminho*.**

Para quienes se disponen a hacerlo les exigimos la participación previa en una reunión orientativa para que entiendan las peculiaridades de este Camino y algunas características como el equipamiento, los costes, etc. Esta exigencia es tan importante que el 70% de quienes asisten a la reunión luego no recorren el *Caminho*, porque perciben que precisan invertir en un equipo adecuado, que caminar 11 días exige determinación, que los albergues son sencillos y los servicios no son hosteleros,



Imagen de Santiago donada al *Caminho do Sol* por el hospitalero Jesús Jato y llevada al lugar por 94 peregrinos.

que tendrán que limitar su privacidad, etc.

**El peregrino aprende a manejarse con la mochila, utilizar el bordón, vivir la rutina de los albergues; a descubrir las flechas amarillas, prevenir y cuidar ampollas y el estrés muscular. E iniciará su Camino de Santiago con autoconfianza sin las inseguridades del peregrino inexperto.**

**7. ¿Qué balance hace hoy de la iniciativa del *Caminho do Sol*?, ¿cuáles son sus planes?**

Los brasileiros, a diferencia de los extranjeros, descubren ahora los caminos de largo recorrido. En este proceso el *Caminho do Sol* tiene y ha tenido una participación decisiva. Surgirán innumerables nuevos Caminos y ese es un hecho muy positivo pues, además de propiciar a los amantes de las caminatas ambientes seguros y organizados, permite un contacto con nuestra historia, cultura y la

El campo devastado después da la cosecha de la caña de azúcar causa desanimo al ver el lodazal antes de alcanzar la Fazenda Milhã





José Palma (primera a la izquierda),  
inventor del Caminho do Sol

posibilidad de conocer a nuestro pueblo y nuestras raíces, a la vez que promueve el desarrollo y genera empleo a estas regiones, pobres y olvidadas, cuna mayor de nuestra cultura.

Queremos favorecer la convivencia entre diferentes culturas a través de un movimiento pacífico, con personas acogedoras, que llevan en sus mochilas y en sus corazones el Amor Peregrino, ese sentimiento que refleje y traduzca las acciones de nuestras almas peregrinas. También deseamos intercambiar experiencias con otros Caminos para estar mejor organizados y ofrecer una mejor calidad de vida. ■



**LAS 11 ETAPAS EN QUE SE DIVIDEN LOS 241 KILÓMETROS  
QUE FORMAN ESTA PISTA DE ENTRENAMIENTO SON**

- Santa de Paranaíba-Pirapora (13 km)
- Pirapora del Buen Jesús-Cabreuva (24 km)
- Cabreuva-Facenda Cana Verde (26 km)
- Facenda Cana Verde-Facenda Vesuvio (18 km)
- Facenda Vesuvio-Elías Fausto (23 km)
- Elías Fausto-Facenda Milha (21 km)
- Facenda Milha-Monbuca (20 km)
- Monbuca-Club Arapongas (24 km)
- Club Arapongas-Monte Branco (24 km)
- Monte Branco-Artemis (24 km)
- Artemis-Aguas de San Pedro (24 km)



# El mono, una constante

Victoriano Nodar

*en la escultura del Camino de Peregrinación*



Figura 1

## 1. Ars simia Naturae

El arte es el simio de la naturaleza. La capacidad de imitación que siempre ha tenido el mono hizo que la emblemática de época moderna lo convirtiese en símbolo de las artes imitativas por excelencia: la pintura y la escultura. Hablemos pues de escultura y de un animal, el mono, que a pesar de ser totalmente exótico para el hombre del Medioevo occidental y de no formar parte del horizonte de expectativas de su cotidianeidad, ha sido objeto de una gran atención por parte de pensadores y artistas.

De entre lo que se sabía de estos animales, conocidos a través de los tratados enciclopédicos que recogían el saber de la Antigüedad y los relatos legendarios de comerciantes, peregrinos y viajeros, dos aspectos llamaron la atención de los eruditos medievales que se ocuparon de este animal o que simplemente lo citan en sus obras:

La primera es la relación de la mona con sus crías. Las fábulas de Esopo ya habían creado a las monas una fama de madres negligentes ya que cuando tenían dos crías, a una la querían más que a la otra y la llegaban a abrazar



Figura 3



tanto que ésta moría asfixiada. Volveremos después sobre la moraleja de este relato, que como es imaginable, encantó a los pensadores cristianos medievales por su capacidad moralizante.

La segunda característica es su capacidad de imitación del hombre. Aunque San Isidoro lo niega en sus Etimologías, existía ya una fuerte tradición asociada a este animal como imitador de la especie humana y de sus movimientos.

Los bestiarios medievales con el Fisiólogo a la cabeza van a hacer suyas estas características del mono y adaptarlas a una serie de historias que recogerán y transmitirán con ligeras variantes:

La relación de la mona con sus crías generará el relato de que las monas, cuando tienen dos hijos, llevan al que más quieren en sus brazos y al que no en su espalda colgado de su cuello. Sin embargo, si esta es perseguida por un cazador, cuando está agotada de correr sobre las patas de atrás debe de desembarazarse del que ama para poder usar las delanteras, y llevar a cuestas al hijo que detesta aunque no quiera (Figura 1).

Su ansia por imitar al hombre generará diferentes variantes para dar caza a los monos. Uno de estos métodos, recogido en diferentes miniaturas, consiste en que el cazador se calza unas botas a la vista de un mono. Luego el cazador va dejando unas pequeñas botas en el mismo lugar. El mono sale entonces de su escondrijo y se calza también las botas. En ese momento el cazador se acerca y el mono intenta huir, pero con las botas puestas no puede subir a los árboles, por lo que resulta atrapado.

La otra variante, más conocida, fue difundida por el Fisiólogo Griego:

*“Así el que desea capturar un mono, toma una clase de liga llamada liga para*

*aves, y finge untarse los ojos con ella; luego, se marcha del lugar, dejando en él la liga y se oculta en un lugar concreto; el simio sale de su madriguera, y se unta los ojos, como lo vio hacer al cazador; así queda ciego, y no sabe dónde se encuentra. En cuanto ve el cazador que el mono se ha frotado los ojos con la liga y ha perdido la visión, acude corriendo con una cuerda que tenía preparada, la ata al cuello del simio, y sujeta el extremo de la cuerda a un árbol. El mono camina arriba y abajo, y se amansa a la fuerza.”*

En estas historias hay una serie de elementos que se repetirán en las diferentes versiones de los bestiarios, porque resultaban muy aptas para la moralización, es decir, para extraer un mensaje edificante y doctrinal para el lector.

Uno de ellos es el apego del mono a uno de sus hijos que fue interpretado dentro de la dualidad humana de lo espiritual y lo material. El hijo amado representa el excesivo apego al cuerpo al que los pecadores alimentan sin cesar descuidando el alma que, al final, cuando viene el cazador, es decir, el diablo, es lo único que queda (Figura 2).

Otro de los elementos es la capacidad de imitación del mono, que llevó a autores cristianos como Bernardo Silvestre a decir que era la imagen deformada del hombre, pues había sido el último esfuerzo de Dios antes de crear a Adán. De esta forma, todo el que rechazase su lado espiritual y se quedase sólo con la carne, retornaba al estado de simio.

La tercera constante es el cazador que aparece siempre como el desencadenante de la acción y que representa al diablo y a la tentación. Este, con sus tretas y engaños, tienta al hombre desprevenido y lo convierte en su esclavo.

De ahí la cuarta constante, que tendrá una gran aceptación en las glosas de estos pasajes y que es la del mono atrapado que, representando al pecador, queda sometido a su captor y sin escapatoria.

## 2. La imagen del pecado y del pecador

De todas las imágenes generadas por la moralización de las características vitales del mono en los bestiarios, la que ha tenido un mayor éxito en la escultura monumental románica fue precisamente esta del mono atrapado. El resto de los pasajes, mucho más narrativos, fueron ilustrados en los propios manuscritos de los bestiarios a partir del siglo XII y sobre todo en las dos centurias siguientes, cuando se produce la eclosión de este tipo de literatura.

En Auvernia, una de las zonas de Francia más fecundas en el nacimiento y desarrollo de la escultura monumental románica, encontramos un capitel, en la iglesia de Mozac, con el tema del mono atrapado (Figura 3). Realizado en el último cuarto del siglo XI, se puede considerar el modelo para toda una serie del mismo tema que, con ligeras variantes, será recurrente en los monumentos de la región.



Figura 2



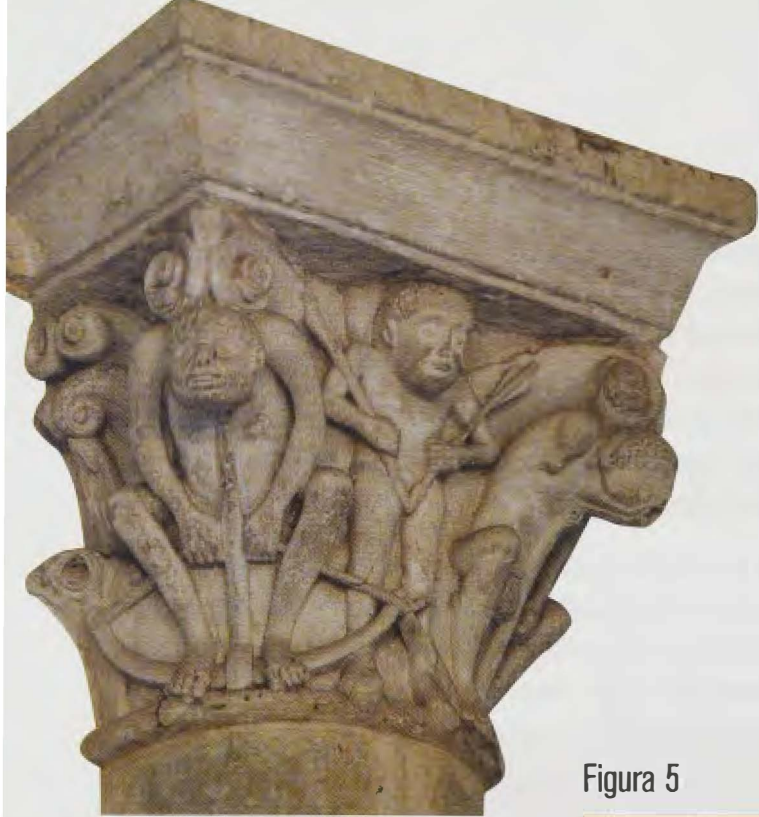


Figura 5

En los ángulos del capitel se sitúan las dos figuras que forman la escena. El cazador, a la derecha con unos ropajes perfectamente descritos en sus detalles, tira fuertemente de una cuerda que rodea el cuello del animal que, en cuclillas, aparece caracterizado tal y como lo describía San Isidoro en las Etimologías: con la nariz chata y el rostro feo.

El simio, imagen deformada del hombre, se convierte así en la perfecta imagen del pecador atrapado por el Diablo tal y como era descrito en los textos de los bestiarios. En este capitel se muestra a un pecador genérico, ya que no existe ninguna notación que concrete su culpa.

Otros ejemplos van más allá, como el de la iglesia colegial de Saint-Gaudens en Gascuña, donde en un capitel el escultor ha creado una animada escena con multitud de personajes (Figura 4). En este caso son dos los monos atados por cuerdas, y cinco los cazadores que los atrapan. Los monos, en contraposición a los hombres que los rodean, se sitúan en la posición que los caracteriza, pero la novedad radica en los gestos procaces que realizan al llevar sus manos al bajo vientre para tocar sus partes pudientes. A pesar de las mutilaciones que han sufrido, fruto del pudor de los siglos posteriores, todavía se puede reconocer la clara alusión al onanismo: se pretende mostrar al espectador como una acción repugnante al estar encarnada por el mono, estado al que se rebaja el hombre que se queda con la carne y rechaza su lado espiritual.

Una variante del tema que aparece en arte relacionado con el camino de peregrinación es el del mono cuyo bajo cuerpo aparece inmovilizado por un travesaño que se puede complementar con una soga que le rodea el cuello. Así lo encontramos en un grupo de ménsulas del interior de la antigua catedral de San Martiño de Mondoñedo en Foz (Lugo), realizadas en una campaña bajo el influjo de los talleres compostelanos, y en un capitel de la tribuna de Saint-Sernin de Toulouse (Figura 5). En este último ejemplo, por si no fuera ya de por



Figura 6







Figura 3

sí evidente el carácter negativo del simio, éste aparece asociado al tema del ballestero, símbolo del mal en sí mismo por el carácter destructivo inherente a este instrumento de guerra. Es, por tanto, la violencia desmedida tan habitual, por otro lado, en la vida cotidiana medieval la que se está rechazando y ridiculizando en una imagen en la que los tintes sexuales vienen de la mano de la figura del simio y por la propia desnudez de los dos soldados, el que tensa la ballesta y el que sostiene las flechas en el centro del capitel.

No debemos olvidar en ningún momento que estas imágenes no son casuales y que existe una elaboración previa por parte de un comitente eclesiástico culto con una intencionalidad muy clara de mostrar un dogma y de propagar unas ideas religiosas puestas en boga por la denominada Reforma Gregoriana, en la que se planteaba un rechazo evidente a la violencia y a la sexualidad descontrolada.

Es en este ambiente en el que hay que entender otra variante del tema que aparece en la capilla del aragonés castillo de Loarre, en el que es un personaje religioso, vestido con una casulla, el que sujeta las cuerdas de dos monos en cuclillas que se encuentran a su lado (Figura 6). La connotación sexual que ya de por sí lleva implícita la figura del simio se amplifica aún más a través del recurso de situar sobre ambos dos figuras femeninas que los cabalgan. El tema de la mujer cabalgando animales, muy querido en el arte del camino de peregrinación nos ofrece aquí una nueva variante aunque sin perder el significado de lubricidad desbocada, una lubricidad que debe de

Figura 9

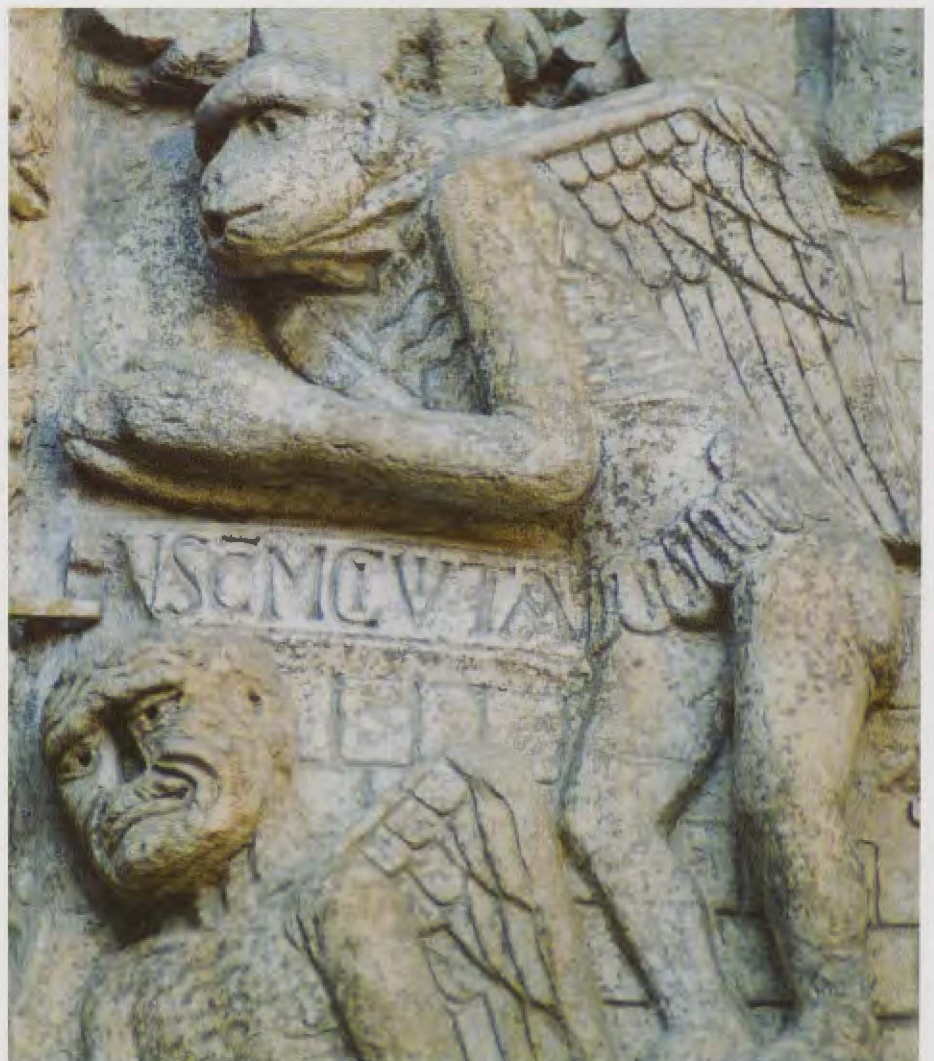






Figura 8

ser controlada de acuerdo con el dogma, representado aquí por el religioso que sujeta a los dos monos con las consabidas sogas al cuello. Se entiende todavía mejor esta imagen si tenemos en cuenta que fue realizada para un auditorio culto y además religioso, ya que era una comunidad de canónigos agustinianos la que utilizaba esta iglesia. Otra de las claves es la comentada Reforma Gregoriana, que potencia el papel emergente del sacerdote como modelo de conducta, ejemplificado en la preocupación de la iglesia hispana por regular la vida del clero a través de actas conciliares y sentencias moralizantes.

### 3. El mono es la figura del diablo, el diablo en forma de mono.

Como hemos visto brevemente a través de estos ejemplos, el mono puede ser la representación del pecador atrapado o bien formar parte de alegorías sobre el pecado, sobre todo de carácter sexual.

Además, y siguiendo la exégesis de los autores medievales y de los propios Bestiarios, el diablo es el “mono de Dios” (*Diabolus simia Domini*). Hugo de Saint-Victor habla del mono como una figura del Diablo (*cuius fuguram Diabolus habet*). Es decir, que su imagen evoca en sí mismo al Diablo como ya decía el Fisiólogo Griego, “pues de hecho tiene un principio, pero no tiene un final, esto es, no tiene rabo, de la misma manera que el demonio, al comienzo, era uno de los arcángeles, pero no se ha encontrado su fin”.



Dos ejemplos de la Catedral de Santiago nos ilustran a la perfección sobre este aspecto. Uno es un capitel del transepto, realizado entre 1105 y 1112, en el que comparecen una serie de monstruos presididos en el centro por un mono acróbata (figura 7). En el conjunto todo tiene unas connotaciones negativas y diabólicas: el contexto de animales monstruosos híbridos que se retuercen en el espacio del capitel, el propio mono como imagen diabólica e incluso su posición forzada con la cabeza entre las piernas y los pies en la cabeza en un claro *gestus turpis*, inadecuado e impropio.

El tema del mono acróbata es bastante frecuente en la escultura románica, aunque suele aparecer asociado figurativamente al juglar. De hecho, en la realidad cotidiana era bastante frecuente que las actuaciones juglarescas estuviesen acompañadas por animales acróbatas, particularmente monos. Ambos, animal y juglar fueron fuertemente rechazados por la iglesia oficial por promover espectáculos obscenos y ser, por tanto, “ministros de Satán”. En el caso del capitel que estamos tratando, bastaba la imagen del mono con su cuerpo contorsionado en medio de otras bestias para transmitir una idea negativa de connotaciones demoníacas que parece tomada del mundo de lo onírico, de los relatos de religiosos sobre visiones infernales.

Figura 9

Pero el mismo taller de la Catedral nos presenta en la Puerta de las Platerías la imagen perfecta para ilustrar la idea del mono como figura del Diablo, precisamente a través de un Diablo en forma de mono. En el tímpano izquierdo de esta portada se representan las tentaciones de Cristo en el desierto (Figura 8). Cristo aparece rodeado por ángeles que lo adoran y por los diablos que lo tientan. Uno de ellos, el que le ofrece las piedras para que las convierta en pan, está caracterizado como un mono de hocico afilado, ojos saltones y piel arrugada como los describía San Isidoro (figura 9). La exégesis bíblica medieval sobre el episodio de las tentaciones en el desierto dejaba claro que cada una de ellas se refería a un tipo de pecado: la carne (lujuria y gula), la vanagloria y la avaricia. Por eso no es extraño que sea un mono, imagen del apego a lo material y de la lujuria, el que ofrezca las piedras a Cristo para que las convierta en pan y sacie así su hambre tras cuarenta días de abstinencia en el desierto. ■

### Bibliografía

- Castiñeiras González, M. A., "Un adro para un bispo: modelos e intencións na fachada de Praterías", *Semata*, 10 (1998), p. 231-264.
- Durliat, M., "La collégiale de Saint-Gaudens et les origines de la sculpture méridionale", en *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus de l'année 1981*, París, 1981, p. 387-405.
- Durliat, M., *La sculpture romane de la Route de Saint-Jacques. De Conques a Compostelle*, Mont-de-Marsan, 1990.
- Malaxecheverría, I., *Bestiario medieval*, Madrid, 1999.



# El Camino

Saori Furuya

## *y una japonesa*

*En septiembre de 2008 hice un curso sobre el Camino de Santiago organizado por el Xacobeo en colaboración con la USC y el IDEGA. Fue una experiencia inolvidable y aquí quiero escribir sobre mi experiencia en este curso desde el punto de vista de una japonesa.*

### La Magia del Camino

Lo primero que me sorprendió en el Camino fue que no había “muros en el corazón” entre los peregrinos. Entre los peregrinos, independientemente de su nacionalidad, de su raza o de su clase social había mucha camaradería. En el Camino podíamos hacer amigos más fácilmente que en la vida cotidiana. Esta característica del Camino la llamábamos entre los compañeros del curso “la Magia del Camino”. Como el Camino es un espacio muy distinto de lo cotidiano, uno puede experimentar, como por arte de magia, la solidaridad de la gente que se conserva desde la época antigua.

### El Camino y el Zen

Antes de participar en este curso, creía que iba a ser muy dura la peregrinación y pensaba aprovechar la oportunidad para madurar tanto física como mentalmente. Pero resulta que el Camino no era un campo de entrenamiento sino un sitio de descubrimientos. Cuando empecé a caminar, en seguida me di cuenta que era muy divertido caminar y no tuve dificultades físicas para nada. Caminando mucho, podía sentir cómo funcionaba cada músculo y mi cuerpo entero. Me sentía yo misma, y era como dialogar conmigo misma y descubrirme a mí misma, pero no pensando con la cabeza sino sintiéndome con todo el cuerpo sin pensar en nada.

En una ocasión caminé con una sudafricana. Ella me dijo que le interesaba el “Zen” y lo estudiaba en su país. También me dijo que lo practicaba en el Camino, es decir, ella caminaba sin pensar ni pretender nada. Hablando con ella me di cuenta que yo también podría





practicar Zen en el Camino porque estaba caminando sin pensar nada, como ella. En el Camino, que es la Tierra Santa del cristianismo, una sudafricana practicaba Zen y gracias a ella una japonesa se encontró con el Zen, que es propio de la cultura japonesa. Me pareció que el Camino podía superar cualquier frontera entre las nacionalidades o las culturas.

## Protección del Patrimonio de la Humanidad

En el curso aprendí también muchas cosas sobre la cultura de la peregrinación. Me impresionó sobre todo la reconstrucción de Portomarín. Aunque planearon una urbanización perfectamente ordenada, la puerta simbólica de la peregrinación se quedó intacta por ser protegida como un legado cultural de la ciudad. En esto se nota claramente cuánto cuidan los españoles su cultura.

Después de la clase, me fui fijando en estos aspectos de la protección del patrimonio en el Camino, y así me di cuenta que en el Camino no solamente se conservan monumentos históricos como iglesias y catedrales, sino también "la cultura del Camino", que no necesariamente toma una forma física. Por ejemplo, los vecinos de cada pueblo reciben a los peregrinos con los brazos abiertos y a veces hasta alzando la voz. Creo que son ellos los que desempeñan un papel muy importante para pro-

teger el Camino, el Patrimonio de la Humanidad.

## Mi Camino

Con la participación en el curso del Camino tres cosas han cambiado en mi vida diaria. La primera es la manera en cómo tratar con los demás. En una ciudad tan grande como Tokio, uno tiende a vivir indiferente a los demás. Por ejemplo, en la Estación de Tokio, que siempre está llena de gente, hay poca gente que te pide perdón aunque choque con el hombro al pasar por tu lado. O, en las tiendas, poca gente saluda a los dependientes. Viendo en Tokio todas esas "des-comunicaciones" eran naturales para mí, pero en el Camino descubrí que me hacía sentir muy bien recibir un saludo o una palabra amable de los que no conocía. Era tan agradable que ahora pido perdón cuando le choco el hombro a alguien o saludo a los dependientes en las tiendas. Con este tipo de comunicación, aunque sea breve, me siento bien y

siento que se hace un poco más alegre y agradable la vida estresante de la ciudad.

La segunda es mi postura ante la cultura japonesa. En el Camino hablé con los peregrinos de las distintas nacionalidades. Muchos de ellos tienen interés en la cultura japonesa. La sudafricana estudiaba Zen, un español practicaba Karate y a los checos les gustaba el sushi. Hablando con ellos, me entraron ganas de conocer más la cultura tradicional de mi país. Y ahora después del Camino, estoy retomando Karate, que lo había dejado de practicar a los doce años.

La tercera es que me gusta España más que antes. En el Camino me emocionó la afectuosidad de los peregrinos y de los vecinos, y también me encantó la riqueza de la naturaleza y la cultura. Antes de participar en el curso, yo tenía la impresión de que España era un país muy seco y había pocos árboles, pero en Galicia conocí mucha naturaleza y me sentía bien caminando. En los campos de maíz las espigas se iluminaban con los rayos del sol. En un pueblo las vacas desfilaban despacio y me sentía muy cómoda caminando con ellas con toda tranquilidad. En la Catedral de Santiago de Compostela quedé abrumada por su belleza. En los bares podía probar gran variedad de mariscos muy ricos. Los pueblos eran bonitos y la gente era amable. Cuando me acuerdo de todo esto, me entran ganas de volver a España.

Era también una experiencia muy bonita poder peregrinar





con los compañeros japoneses. Aunque yo no sentía dificultades físicamente en el Camino, al llegar al albergue y encontrar a mis compañeros, me sentía muy aliviada. Lavar juntos la ropa, ir a hacer las compras en los supermercados, comer y hablar de muchas cosas, etc., son recuerdos inolvidables. Antes de asistir al curso no nos conocíamos, pero con el tiempo y peregrinando juntos, nos hicimos muy buenos amigos y al final era muy natural estar siempre juntos como una familia. Cada uno tenía sus propias fortalezas y, ayudándonos y colaborando, caminamos juntos hasta el final. Eso me dio mucha confianza en mí misma y para mí fue una experiencia muy valorada.



Desagradablemente todavía son pocos los japoneses que peregrinan hasta Santiago de Compostela. Seguiré hablando

de mi preciosa experiencia a más gente para que más japoneses conozcan el Camino y experimenten “la Magia del Camino”. ■









# Origen, nacimiento y desarrollo

Rosa Vázquez Santos

## de la efigie apostólica de Santiago

*Santiago debe su proyección al hecho de ser el primer Apóstol en sufrir martirio. En los Evangelios aparece, junto a San Pedro y San Juan, como uno de los apóstoles preferidos de Cristo, estando presente en la resurrección de la hija de Jairo, durante la Transfiguración en el Tabor y en el Getsemaní u Oración en el Huerto.*

Hijo del Zedebeo, siguió los deseos de su madre, María Salomé, quien pidió a Cristo que sus hijos, Santiago y el Evangelista San Juan, se sentasen en su Reino a su derecha e izquierda. Los dos hermanos eran pescadores y atendieron la llamada de Jesús mientras estaban trabajando. Santiago se convirtió así en pescador de hombres y “siervo de Dios”, fórmula reproducida en la filactelia de muchas de sus esculturas medievales siguiendo la epístola a él atribuida. Si hemos de hacer caso al apelativo evangélico de “Hijo del Trueno”, podemos deducir que se trataba de un hombre colérico o, al menos, impetuoso, como demuestra su petición a Cristo de castigar con el fuego a los samaritanos hostiles.

El culto se inicia con su martirio, recogido por vez primera en los hechos de las Actas de los Apóstoles, siendo sus principales difusores hasta el siglo IX los textos de la *Passio Modica* y la más rica leyenda de la *Passio Magna*, generada por la *Historia* de Eusebio de Cesarea tras el siglo IV, ambas reproducidas en el *Liber Sancti Jacobi*.

Para la gestación de la iconografía jacobea tuvo mayor importancia la transmisión de la noticia de la predicación de Santiago en Hispania, referida por vez primera en el Breviario de los apóstoles del siglo VI y difundida por el *De ortu et obitu*



“*Coronatio peregrinorum*”: vidriera de Neuweiler, actualmente en el Badisches Landenmuseum de Karlsruhe (c. 1490).

Relieve del Museo de la Catedral de Mainz (c. 1260-80) en el que Santiago distribuye bordones y zurriones a los peregrinos que se disponen a partir.





Santiago Apóstol en la fachada de las Platerías de la catedral compostelana. Es la imagen más antigua de la basílica (1111-16 c)

*patrum* de Isidoro de Sevilla y, claro está, por el *Beato de Liebana*.

Tras siglos de desarrollo del culto, la aparición del sepulcro de Santiago en torno al año 820 dio lugar al nacimiento de la sede compostelana sustentada en dos pilares: la posesión del cuerpo del Santo y su origen apostólico. A partir de estos presupuestos los temas jacobeos se enriquecieron y empezó a fraguarse la efigie apostólica de Santiago en su propio santuario.

**En la imagen más antigua de la basílica compostelana** Santiago muestra todavía la misma apariencia que en cualquier apostolado o escena evangélica de otro santuario. Me refiero al relieve fechado en torno al 1111-16, conservado en la fachada de Platerías pero procedente del conjunto de la Transfiguración de la perdida portada del Paraíso, des-

Cristo enviando a Santiago a predicar en Hispania: tabla del Políptico de la vida y milagros de Santiago (Indianapolis Museum of Art).







crita en el libro V del Códice Calixtino y sugerida por la larga inscripción que acompaña al relieve: *“Est enim Dominus ibi in nube candida facie splendens ut sol, veste refulgens ut nix et Pater desuper loquens ad ipsum”*.

Pero, tal y como ha señalado López Alsina, la aparición milagrosa del sepulcro oculto se interpretó como una manifestación del mártir para aceptar un papel tutelar, de modo que en la escultura de Santiago del parteluz del Pórtico de la Gloria (1188) encontramos el origen de un nuevo tipo iconográfico de Santiago *in cathedra*. En la escultura el Apóstol se dispone como embajador de Cristo pero también como fundador y, tal y como demostró Moralejo a través del bastón en forma de Tau sobre el que se apoya, como obispo de la sede. En su propio templo la filactelia recuerda el origen de su culto en su predicación hispana, *“Misit me Dominus”* está escrito.

Tras haberse definido, el tipo iconográfico se fue desarrollando en el templo compostelano, principalmente a través de la imagen de culto del altar mayor: la estatua pétrea policromada que muestra a Santiago entronizado. Su presencia en el altar se fecha tradicionalmente en 1211, año de la consagración de la nueva basílica.

Las dos representaciones apenas descritas tuvieron un desarrollo enorme en toda Europa durante siglos, dando lugar a numerosas derivaciones. Una de las variantes más intere-

Estatua pétrea policromada en el altar mayor de la Catedral de Santiago de Compostela (1211 c.)







**De sancti iacques. anti.**

**S**anctus iacques apud  
ur et datus yspanie sanctus  
simie iacobe qui inter aplos  
primatum tenes primus eorum martius





Cristo envía a Santiago a predicar a España: libro de Horas de François de Guise, Musée Condé de Chantilly (s. XVI)

santes fue fruto de la suspensión de una corona sobre la imagen pétrea pocos años después de su erección. La extraña “*corona vitae*”, al modo de la citada por la epístola de Santiago, explicada por Moralejo como símbolo de coronación y honor de la veneración y ofrenda de los peregrinos, dio enseguida sus frutos generando piezas como el pequeño Santiago pétreo sedente y coronado del Museo de la Catedral (c. 1250).

Vinculadas a esta iconografía y, en parte, a la del Santiago peregrino que veremos a continuación, encontramos numerosas representaciones germánicas de la “*Coronatio peregrinorum*”. Se conocen unas 30 representaciones de este tipo, destacando la escultura conservada en el museo de Villingen (finales del s. XIII) y la vidriera de Neuweiler, actualmente en el Badisches Landmuseum de Karlsruhe (c. 1490). El carácter germánico de la iconografía ha sido explicado por Plötz, quien ha señalado la existencia de cláusulas específicas para los peregrinos alemanes en las *Constituciones de la iglesia de Santiago*, según las cuales sólo ellos debían rendir homenaje a la corona, primero custodiada en el Tesoro de la catedral y luego suspendida sobre el altar, al dejar sus donativos o limosnas.

La fórmula expuesta debió desarrollarse mucho en Alemania bajo el influjo de las cofradías de peregrinos, las *Jacobsbrüders-*

*chaften*, que tenían allí especial importancia como organizadoras del lejano viaje. En ese contexto Santiago fue representado oficiando rituales a sus peregrinos, tal y como demuestran las pocas imágenes vinculadas a la bendición del báculo y la escarcela, “*benedictio perarum et baculorum*”, entre ellas miniaturas alemanas y francesas y algunas obras escultóricas, como el relieve del Museo de la Catedral de Mainz (c. 1260-80) en el que Santiago distribuye bordones y zurrones a los peregrinos que se disponen a partir.

Estas representaciones testimonian la entrada en la liturgia de usos ligados a la peregrinación, sobre todo de la bendición del bordón y la escarcela que, simbólicamente, concedía al peregrino su estatus como tal. Dicha bendición constituía el acto sacro por excelencia de la peregrinación, pues no hay que olvidar que el momento de la partida era muy duro, ya que el peregrino de otros siglos se disponía a afrontar un destino de “*extraño entre extraños*”, por utilizar las palabras de Díaz y Díaz, y a renunciar temporalmente a todo lo que poseía.

Escultura de Santiago del parteluz del Pórtico de la Gloria. Catedral de Santiago de Compostela (1188)





# Bibliografía

- M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988.

- *Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtino*, traducción por A. MORALEJO - C. TORRES - J. FEO en la edición revisada por J. J. MORALEJO - M. J. GARCÍA BLANCO, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2004

- S. MORALEJO (coord.): *Santiago Camino de Europa. Culto y cultura de peregrinación a Compostela* [Catálogo Exposición], Santiago de Compostela, 1993.

- R. PLÖTZ, "Contribución á iconografía de Santiago nos territorios de fala alemana", en V. ALMAZÁN (coord.): *Seis ensaios sobre o Camiño de Santiago*, Galaxia [Ensaio e Investigación], Vigo, 1992, pp. 217-263.

- J.C. VALLE PÉREZ, J.K. STEPPE, R. DE ROO (coord.): *Santiago de Compostela, 1000 Ans de Pèlerinage Européen* [Catálogo Exposición], Gand, 1985.

- J. WILLIAMS-A. STONES (coord.): *The Codex Calixtinus and the Shrine of St. James*, Jakobus-Studien 3, Tübingen, 1992, pp. 207-223.

Paralelamente nacía una iconografía vinculada a la legitimación y reivindicación de Santiago como sede apostólica, me refiero a la escena que muestra a Cristo enviando a Santiago, sobre el "pedrón", a predicar en Hispania. Una temprana representación aparece en una vidriera de Nôtre-Dame de Chartres (1210-1225) extendiéndose poco después a toda Francia: Amiens, Reims, Troyes, Tours, Le Mans... El episodio aparecerá en pinturas como la tabla del Políptico de la Vida y milagros de Santiago del Indianapolis Museum of Art y, sobre todo, en miniaturas de altísima calidad artística como las del Libro de Horas de François de Guise del Musée Condé de Chantilly (s. XVI) y el Libro de Horas Flamenco del Sir John Soane's Museum de Londres (1512).

Santiago pétreo sedente y coronado del Museo de la Catedral (c. 1250)

Lo curioso de la omnipresente escena es su ausencia en la Península Ibérica y, sobre todo, su completa exclusión de las fuentes textuales canónicas, salvo para ser criticada en el sermón *Veneranda Dies del Liber Sancti Jacobi*. Las narraciones e imágenes de la traslación de Santiago se centran en la llegada de los restos del Apóstol tras su martirio, mientras la escena descrita demuestra que en toda Europa interesaba la leyenda de la traslación de Santiago en carne mortal, es decir, cuando vino a predicar a Galicia.

Moralejo ha explicado la compleja iconografía aludiendo que el hecho de que el Apóstol hubiera alcanzado Galicia en un "pedrón" flotante desgajado de la costa Palestina e impulsado por el propio Cristo, podía ser interpretado como una pretensión de la iglesia Compostelana para fundamentarse en una piedra distinta de la que Pedro



"Coronatio peregrinorum". Escultura conservada en el museo de Villingen (finales del s. XIII)

representaba para toda la Cristiandad. Tras la introducción de la liturgia romana, en tiempos de Alfonso VI, y la consecuente firme defensa de la romanidad de la iglesia hispana, toda reivindicación de apostolicidad de la sede fue evitada, hasta afirmarse en la Historia Compostelana que el Apóstol había predicado sólo en Jerusalén.

En las dos miniaturas renacentistas que he citado, el Apóstol vestía ya al modo de un peregrino. ¿Cuándo y cómo se había fraguado este cambio? Lo veremos en el próximo número. ■

Cristo envía a Santiago a predicar a España: libro de Horas Flamenco de Sir John Soane's, Museum de Londres (1512)







De scō iacobe:  
 lux et decus hys  
 panie iacobe scī  
 sine sublenator  
 o uiclorū suffra  
 quum uiclorū  
 qui inter apostolos primus mar  
 ti laureatus obtines primatū  
 D' singulare p'cisionū tuorū be





# Chan das Pipas, en el sur de Galicia

Texto y fotos:

Paulo Jablonski García

Florentino Míguez Durán

Modesto Campos Castro

Adrián Barreiro Viñas

## *Ejemplo de desprotección del Camino portugués*

*Tras superar el soberbio pórtico de Galicia que es la ciudad de Tui, el Camino Portugués a Santiago se enfrenta a su primera gran prueba: el polígono industrial de Porriño, un verdadero descenso a los infiernos que el peregrino debe afrontar con su mejor disposición, sabedor de que el Camino nunca ha sido un "camino de rosas". Pero un nuevo proyecto, si consigue salir adelante, puede convertir el tramo Tui-Redondela en algo insufrible. Y nos referimos al proyecto de Polígono Industrial Mos-Redondela (que contempla, además, industria pesada), sobre el trazado del Camino Portugués en la zona de O Chan das Pipas, un área emblemática donde el peregrino ya avizora la ría de Vigo y la villa de Redondela. Para más INRI, es uno de los tramos donde se conserva parte de la antigua Vía Romana número XIX del Itinerario de Antonino, en la que se mantiene, además, el único miliario situado sobre el terreno: el miliario de Saxamonde.*

*Una de las asociaciones jacobeanas más combativas, la AGACS, Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, ya ha anunciado públicamente que se opondrá con todas sus fuerzas a este proyecto, alegando que acabaría para siempre con cualquier futuro para el Camino Portugués a Santiago. Oposición a la que se suma la Asamblea de Vecinos de Saxamonde. Así las cosas, la Dirección Xeral de Patrimonio de la Xunta de Galicia ha dictado una verdadera "enmienda a la totalidad" del proyecto, devolviéndolo íntegramente para su revisión, precisamente por no respetar en absoluto los bienes patrimoniales afectados, lo que ha supuesto un respiro pero no ha alejado definitivamente el peligro que supone el Polígono.*

*Para situar el estado de la cuestión, nuestra revista ha invitado a esta sección a los representantes de la Asamblea de Vecinos de Saxamonde, uno de los colectivos en lucha contra este proyecto verdaderamente demencial.*



**E**l Camino de Santiago, en todos sus trazados, forma parte de un patrimonio histórico-cultural particular. A diferencia de otros elementos patrimoniales, la Ruta Jacobea se puede pensar como la unión de un patrimonio múltiple y, a la vez, indivisible. Iglesias, monasterios, veredas, cruceros o capillas forman parte

Peregrinación reivindicada por los  
vecinos de Saxamonde



del Camino, pero también el medio natural, el paisaje, la calzada y, en cierto sentido, los habitantes que residen en sus proximidades y el patrimonio inmaterial asociado al itinerario. En las rutas que nos llevan a Compostela converge todo el elenco de elementos considerados patrimonio de una forma viva y dinámica.

Más de un milenio después, la Ruta Jacobea sigue siendo realizada por miles de peregrinos y, al mismo tiempo, reinventada. Las experiencias tanto espirituales como culturales y sociales de la peregrinación consolidan al Camino como Itinerario Cultural Europeo y ponen de relevancia su trascendencia y lo agraciado de los lugares por donde transcurre. Saber entender y aprovechar esta trascendencia debería formar parte de cualquier manual de gestión política, pero no siempre es así y la palabra “progreso” se emplea como ariete

Vista parcial de Chan das Pipas (Redondela) y la Senda da Aóga





### Las obras del Eje Atlántico de Alta Velocidad atraviesan el camino a la entrada de Redondela

contra las voces, cada vez más numerosas, que cuestionan la rentabilidad social de acciones cuya consecuencia es la destrucción de los recursos y la calidad de vida que nos ofrece el entorno. En muchos lugares de Galicia, albergar parte de este legado supone una responsabilidad que no siempre es bien asumida.

El Camino Portugués ha sido objeto de múltiples atentados, en varios casos irreversibles. En menos de 30 Km., desde que cruzamos el Miño encontramos significativas muestras. Saliendo de Tui se camina en paralelo al río Louro, contaminado por múltiples vertidos de in-

dustrias y residencias sin saneamiento. A la altura de O Porriño, los peregrinos se ven obligados a cruzar varias vías rápidas y el polígono industrial de As Gándaras. En el ayuntamiento de Mos, colindante con el anterior, hay otra zona industrial en construcción, A Veigadaña, a la vera de la Ruta. Las nuevas vías del Eixe Atlántico de Alta Velocidade atraviesan el trazado en Redondela. En su entrada en Compostela, varias circun-

valaciones hacen casi imposible llegar a destino. El maltrato del Camino Portugués es una realidad que parece no tener fin. En la agenda política existe otro proyecto que amenaza, otra vez, el trazado de la Ruta Jacobea: el Polígono Industrial Mos-Redondela.

En el mes de Agosto de 2008 se publica el proyecto de polígono industrial de forma silenciosa. Los gobiernos municipales y autonómicos no informan de sus intenciones, ni tan siquiera a los vecinos directamente afectados. Es así que en Octubre de ese mismo año se constituye en Saxamonde, parroquia de Redondela, una Asamblea Vecinal contraria a la construcción de este polígono. Entre las argumentaciones de los vecinos destacan que el proyecto linda con zonas residenciales, afecta a los manantiales que abastecen de agua a más de la mitad de la parroquia, los incrementos de tráfico supondrían una amenaza constante y supone la expropiación del único espacio de recreo de la zona, el Chan das Pipas, reforestado con árboles caducifolios. Junto a estos elementos, los vecinos destacan la existencia de patrimonio arqueológi-



El Camino a su paso por la zona de Chan das Pipas (Redondela) en la que se proyecta un nuevo polígono industrial.



co catalogado, la Senda da Auga, recientemente inaugurada y el paso del Camino Portugués y de la Vía Romana XIX.

Desde el mes de Octubre, este colectivo se ha movilizadado tanto en la calle, con diversas manifestaciones, recogida de firmas, organización de reuniones informativas, participación en comparsas reivindicativas, como en los despachos, con reuniones con diferentes consellerías de la Xunta de Galicia y otros organismos. La Asamblea realizó una peregrinación simbólica a Compostela siguiendo el trazado que se pretende destruir. Su intensa labor le ha llevado a recabar diversos apoyos dentro y fuera de la parroquia y a alcanzar ciertos éxitos.

El pasado mes de Marzo, la Asamblea Vecinal es informada de un dictamen del Comité Asesor del Camino de Santiago, dependiente de la Consellería de Cultura, que ratifica y da entidad jurídico-administrativa a sus argumentaciones. En este dictamen se desaconseja la construcción del Polígono en las proximidades del Camino y se insiste en la importancia de la conservación de su entorno como garantía de su permanencia. Las pantallas vegetales planteadas como medidas correctoras son consideradas como un parche que no soluciona el impacto paisajístico. El dictamen apunta que encapsular los yacimientos arqueológicos del lugar en las zonas verdes del polígono "suponen un freno a su puesta en valor". Las propuestas que se realizan desde el Comité obligarían a reducir la extensión

del proyecto a dimensiones no rentables económicamente.

La presencia del Camino Portugués en la zona se ve reforzada por el paso de la Vía Romana XIX. En la parroquia de Vilar, en Redondela, encontramos un miliario romano que en el s. XIX Casto Sampedro intentara llevar al Museo de Pontevedra, impidiéndose-lo la población local dada su utilización como marco y en rituales de fertilización. Si atendemos a la toponimia, las rutas forman parte del cotidiano del lugar. El trazado del Camino Portugués recibe diferentes nombres: *Camiño Romano, dos Peregrinos o dos Frades*. Tal y como comentamos al comienzo, el Camino de Santiago permanece vivo en Saxamonde. Diariamente pasan decenas de peregrinos por caminos milenarios que se pretenden rodear de naves industriales.

La Asamblea Vecinal ha puesto en marcha un proyecto de valorización de su entorno. Un grupo de vecinos ha elaborado un volumen con material didáctico destinado a Centros Es-

colares de la ESO y Bachillerato sobre la parroquia de Saxamonde. El volumen consta de ocho capítulos con diversas materias sobre las que trabajar y cuatro rutas con destino a Chan das Pipas, zona afectada por el proyecto. Esta propuesta pretende cuestionar la realización de la zona industrial desde una perspectiva positiva y constructiva. Presentado el pasado mes de Mayo, el material se puede descargar de internet en la dirección [www.issuu.com/saxamonde](http://www.issuu.com/saxamonde).

El proyecto de Polígono Industrial Mos-Redondela es un ejemplo, que de realizarse se convertiría en trágico, de una visión reducida del progreso. La falsa asociación de zona industrial a desarrollo económico y bienestar subyace tras la propuesta del proyecto. Admitiendo la necesidad de ordenar el territorio y ubicar las zonas industriales, no lo es menos considerar los elementos humanos y patrimoniales presentes en ese mismo territorio. El Camino de Santiago, allende su naturaleza patrimonial, es un claro ejemplo de desarrollo económico y bienestar. Su paso significa generación de riqueza económica, social y cultural mediante el intercambio dentro del respeto al medio ambiente, las personas y el propio patrimonio. Valorar ese potencial es labor de todos y, en el caso de que nuestros gobernantes no lo hagan, es nuestro deber recordárselo y exigirselo. ■

Más información en

<http://nonopoligono.blogspot.com>



El Polígono de As Gándaras (O Porriño) es un duro trago para vista, oído, olfato y seguridad del peregrino



# Una resurrección esperada

Antón Pombo *Camino Portugués a Santiago*

*El Camino Portugués se ha incorporado recientemente a la gran red internacional de los itinerarios jacobeos de peregrinación. Lo ha hecho con cierto retraso, acaso como consecuencia de ciertos recelos enquistados entre Portugal/España, pero con la legitimidad histórica aportada por una tradición secular y un gran apoyo por parte de las instituciones y asociaciones que lo han promovido. En el presente ya ha sido identificada y señalizada la vía central entre Lisboa y Santiago, que pasa por Santarem, Coimbra, Porto, Barcelos y Ponte de Lima, y también se están recuperando otras rutas documentadas, así la trasmontana por Bragança, el camino interior por Viseu, Lamego y Chaves hasta Verín, la variante por Braga y Portela de Homem a Ourense, y otras alternativas por la costa (Porto-Viana do Castelo-Caminha y Barcelos-Lanheses-Valença). Estamos, pues, ante un fenómeno ya conocido, de plena efervescencia, caracterizado por el entusiasmo de los promotores y la lenta pero creciente respuesta por parte de los peregrinos, que se lanzan a la aventura aún sabiendo que en estas rutas no van a encontrar una red de acogida homologable a las existentes en las vías españolas o francesas.*



Valença do Minho.  
Iglesia de Sto. Estevao



Valença-Porta Sul interior

## Devoción al apóstol por encima de las coyunturas políticas

Desde que Compostela ejerció, durante el período central del Medioevo -cosas de la política-, como rival de la metropolitana bracarense, que siempre había reivindicado su primacía y mayor antigüedad en el territorio de *Gallaecia*, los portugueses no desertaron, ni siquiera tras el pío latrocinio realizado por Gelmírez, de la gran peregrinación jacobea. Los propios reyes del país vecino, creado como reino independiente del leonés en 1143, siguieron mostrando su devoción al apóstol y en muchos casos peregrinaron hasta su casa, tomándolo por abanderado de sus ejércitos del mismo modo que habían hecho leoneses o castellanos: de este modo Santiago combatía al frente de tropas distintas y en ocasiones enfrentadas, ¡qué paradoja!, hasta que los portugueses le dejaron a Castilla el monopolio y decidieron, influenciados por sus aliados ingleses, encumbrar a San Jorge como lugarteniente. Pero más allá de la diplomacia y los iconos que las élites rectoras de los estados siempre han instrumentalizado en su provecho, hemos de fijar nuestra atención en las devociones populares, mucho más espontáneas, heredadas por tradición familiar y reconocibles a través de prácticas que se van prolongando en el tiempo.

Del culto a Santiago en Portugal da testimonio, en primer lugar, el gran número de parroquias de las regiones del Minho, Douro y Trás-os-Montes, todas las que forman parte del antiguo condado de







Lisboa. Río Tejo

*Portus Cale*, que tienen por *orago* o patrón a Santiago el Mayor. A estas hay que sumar multitud de capillas y ermitas erigidas en su honor, así como la presencia toponímica. Hasta fecha muy reciente los habitantes del norte de Portugal estimaban, del mismo modo que sucede con la tradición gallega de San Andrés de Teixido [vid. nº5 de REVISTA PEREGRINA], que a Santiago era preciso acudir al menos una vez en la vida como romero: “*S. Tiago de Galiza é um cavaleiro forte: / quem lá não for en vida / há de ir lá depois da morte*”.

Las cantigas populares aluden a las almas en pena que, guiadas por la Vía Láctea, avanzan con gran dificultad hacia Santiago, extraviando en ocasiones el rumbo. Otra costumbre pagana, que se mantuvo en aldeas apartadas del Norte hasta el s. XX, consistía en colocar en la caja de los muertos una moneda que, en vez de servir de pago a Caronte, tenía como fin sufragar la *barca de Santiago*, acaso para cruzar el Miño sin infortunios y poder así llegar así a Compostela. En cuanto a los propios peregrinos lusos, con mayor presencia de los de la mitad septentrional, fueron los que mantuvieron el flujo durante la gran depresión decimonónica, quedando



Pontevedra. Eirado da Leña





buena referencia de su llegada en los registros del Hospital Real.

Ya hemos apuntado que los reyes portugueses seguían visitando el santuario compostelano, y en ocasiones realizaban ofrendas tan ricas como la de D<sup>a</sup>. Isabel, la *Rainha Santa*, que constaba de una corona de pedrería, lujosas vestimentas, paños de brocado y ornamentos sacros, o D. Manuel I o *Venturoso*, que tras regresar de la ciudad del Apóstol envió una gran lámpara en forma de castillo, acompañada de la pertinente dotación de aceite para que estuviera siempre encendida en su memoria. Otros monarcas concedieron importantes donaciones a la hora de la muerte, y así lo dejaron consignado en sus testamentos; es el caso de D. Afonso II (1123) o de D. Dinis (1325), el rey trovador.

El interés de la corte portuguesa por Santiago llega a tal punto, aún en fecha aparentemente tardía, que el rey Juan III, en 1536, llegó a realizar gestiones, al final infructuosas, para contar en la catedral con una capilla nacional, como sucedía con los franceses, en la que además de manifestar el prestigio de la monarquía pudiesen ser recibidos los naturales del reino. Y todo esto seguía sucediendo al margen

Coimbra. Igreja de S. Tiago





de las tentativas de Castilla para integrar a Portugal, por medios violentos o pacíficos (normalmente mediante la vía matrimonial), en el imperio hispánico. Ya en el s. XVIII, cuando las relaciones entre ambos reinos vuelven a ser tensas, la emperatriz D<sup>a</sup> María, del mismo modo que D. Manuel, regala en 1782 una suntuosa lámpara a la catedral. En otras ocasiones, en vez de presumir de riqueza y engrandecer más la ya ostentosa basílica, los reyes optaban por encauzar su generosidad hacia los centros de acogida, fuesen conventos u hospitales, tanto del territorio luso como de la propia Galicia, pero siempre que prestaran su servicio en el Camino Portugués. En este aspecto destacó la labor de la reina doña Leonor, creadora de una red de *Misericórdias* u hospitales cuyas constituciones siempre solían aludir a la caridad debida con los “romeiros que vam para Santiago”.

Algunos de los más famosos milagros de la tradición jacobea están localizados en el territorio portugués, sin ir más lejos los de la serie del Santiago Caballero que participa en la Reconquista, contribuyendo a la toma de Coimbra o ayudando a los lusitanos en la batalla de Ourique. Por lo que se refiere a la *Translatio*, los discípulos que transportaron su cuerpo desde Palestina hubieron de costear todo el frente occidental ibérico, navegando frente a la desembocadura del Douro. En este punto un caballero de Maia, al ver pasar la nave e introducirse con su montura en las aguas, al salir del Atlántico comprobó que la cabalgadura estaba cubierta de conchas de vieira, desde entonces insignias de los

Puente internacional entre Valença  
y Tui de fines del siglo XIX



Tui. Camino Portugués

romeiros. Con ser esta leyenda hermosa, el prodigio de más amplia proyección es el del “Galo de Barcelos”, convertido en verdadero emblema nacional. El relato resulta en todo punto equiparable al del ahorcado *desenforcado* de Santo Domingo de la Calzada, si bien aquí los protagonistas son dos peregrinos gallegos.

Hubo que esperar a la época contemporánea, con la construcción del “santuario nacional” a partir de las apariciones de Fátima, para que la peregrinación portuguesa a Compostela decayese. Ha sido precisamente este nacionalismo exa-

cerbado —desde la Reforma Luterana hasta los nuevos y recientes afloramientos en las últimas elecciones europeas—, que en la dictadura salazarista experimentó un gran florecimiento, el gran enemigo de las peregrinaciones internacionales que no tienen por meta el propio territorio. Por fortuna, en la onda del renacimiento jacobeo que se vive en toda Europa, los portugueses han sabido, fieles a









esa tradición que tanto respetan en el país vecino, recuperar una experiencia milenaria poniendo al servicio de los peregrinos, la mayoría por ahora extranjeros, sus caminos históricos.

## Los itinerarios históricos de peregrinación

A medida que nos alejamos de la frontera, esa *raia* marcada por el Miño o, entre el país trasmontano y Ourense, por montañas de escasa altura (*raia seca*), la memoria de los caminos jacobeos se torna más difusa. Es cierto que la máxima intensidad peregrinatoria, consecuencia de la concentración, se ha experimentado entre el Douro y el Minho. El profesor Humberto Baquero Moreno, una de las máximas autoridades en lo que respecta a la historia lusa de la peregrinación, ha delimitado con precisión los dos itinerarios básicos que aparecen documentados en el Medievo:

El que desde Porto pasaba por Braga, Ponte de Lima y Valença do Minho, cruzando a Tui empleando las barquerías, y el que discurría de Porto al Ponte do Ave, continuando por São Pedro de Rates, Barcelos y Ponte de Lima hasta Valença.



Catedral de Tui

Ambas opciones evitaban la costa, de tránsito hostil en el pasado, y buscaban los pasos de las calzadas romanas. En ambos casos, Ponte de Lima queda identificada como el principal núcleo de concentración de peregrinos antes de cruzar el Miño desde la fortificada plaza de Valença.

Por lo que atañe a la Vía Atlántica, que seguía el litoral desde Porto por Vila do Conde, Viana da Foz do Lima (Viana do Castelo), Caminha, Vila Nova de Cerveira y Valença, con posibles cruces del río utilizando las diferentes barcas de pasaje que prestaban su servicio,

siempre fue minoritaria. En cualquier caso, los autores portugueses identifican hasta siete vías consolidadas, entre ellas la de Portela de Homen por el Parque Nacional de Peneda-Gerês (*Geira Romana*) y las trasmontanas de Chaves y Bragança. ■

Barcelos





# Algunas guías y libros sobre el Camino portugués

PACO NADAL  
**El Camino de Santiago Portugués.**  
El País/Aguilar. Madrid, 2007. 220 págs.

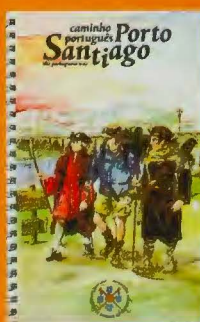
Se trata de una publicación que sigue el modelo de guía jacobea creado por la misma editorial, ya consolidado a partir de los títulos dedicados al *Camino Francés*, la *Vía de la Plata* y el *Camino Norte*. En este caso se percibe una cierta precipitación, pues la guía salió poco después de que las asociaciones de Portugal y Galicia hubiesen concluido la señalización con flechas amarillas entre Santiago y Porto. Además de una introducción llena de lugares comunes sobre historia o arte, poco próxima a la realidad portuguesa o al mundo específico de la peregrinación, divide el itinerario Lisboa-Compostela en 23 etapas. Aunque los esquemas cartográficos no son precisos, incorpora kilométricos, altimétricos y agenda de servicios, con descripción elemental de alojamientos. Por ahora, a falta de algo mejor y hecho con más calma, es el manual práctico más completo.



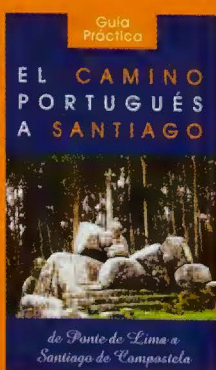
ALEX RATO  
**Camino Central Portugués. Lisboa-Santiago.**  
Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago. Madrid, 2006. 64 págs.

A raíz del trabajo de campo desarrollado por los amigos del Camino de Galicia y Portugal para recuperar el itinerario jacobeo entre Lisboa y Porto, ofreciendo así a los peregrinos un itinerario histórico completo de largo recorrido en Portugal, surgió este manual práctico. Con ediciones en castellano y portugués, tiene una introducción de J.A. de la Riera, y en ella colaboraron otras muchas personas. Estamos ante una muestra del esfuerzo desinteresado de las asociaciones jacobeadas, en este caso perfectas conocedoras de la ruta e incidiendo en los aspectos de mayor interés para un peregrino. El itinerario ha sido dividido en 24 etapas, resultando muy elemental el repertorio de alojamientos.

JOÃO GOMES DE ABREU DE LIMA  
**Caminho portugués. Porto-Santiago. The portuguese way.**  
Assoc. Dos Amigos do Caminho Português de Santiago. Ponte de Lima, 2004. 84 págs.



Una guía portuguesa, traducida al inglés, con tres generaciones históricas de peregrinos representadas en su portada. Precedida por una carta de Juan Pablo II, presenta la clásica distribución en etapas entre Porto y Santiago. La obsesión por mantener la escala de la cartografía, en una elección poco apropiada para los intereses de los peregrinos, multiplica el espacio a ella destinado. La agenda práctica final es muy básica.

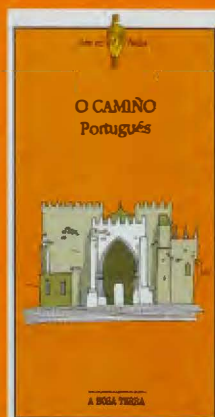


MANUEL G. RIVERO  
**El Camino Portugués a Santiago. De Ponte de Lima a Santiago de Compostela.**  
Emilia Otero-Ruralia. Vigo, 2004. 214 págs.

Una guía práctica sobre el tramo más frecuentado del Camino Portugués, que puede completarse entre siete u ocho días de marcha. Comprende una introducción histórica, información sobre monumentos, agenda práctica con excesivos datos -no siempre son relevantes para los peregrinos- y esquemas cartográficos poco útiles.

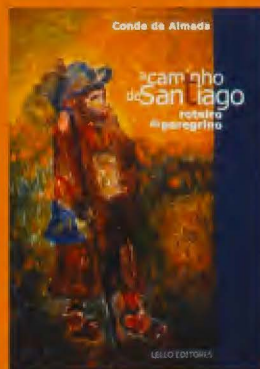
XAVIER ROSALES  
**Camiño Portugués.**  
A Nosa Terra. Colección Arte na Pedra, 9. Vigo, 2003. 47 págs.

Un librito intrascendente y sin vocación práctica, como todos los de esta colección, publicada en el pasado año santo para hablar de los caminos jacobeados en Galicia. Ilustrado con fotos tratadas y dibujos, sólo habla de los monumentos de las villas y ciudades, pero no describe la ruta ni aporta información práctica.



CONDE DE ALMADA  
**A Caminho de Santiago. Roteiro do Peregrino.**  
Lello eds. Porto, 2000. 254 págs.

Lourenço José de Almada es un entusiasta del Camino de Santiago que, a través de una descripción minuciosa y documentada, se propuso recuperar y divulgar una de las variantes históricas del Norte de Portugal: la de Barcelos a



Valença pasando por Lanheses, donde tiene su palacio. Ofrece esquemas cartográficos un tanto farragosos, datos históricos, orientativos y referencias bibliográficas.

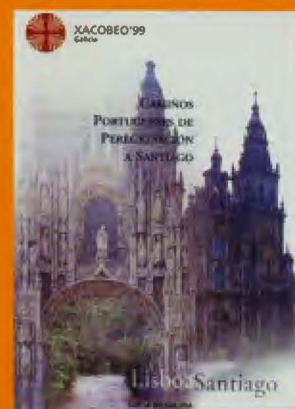
G.E. AMOR MORENO  
/M.I. FERNÁNDEZ DA ROCHA/E. IGLESIAS ALMEIDA  
/C. DEL RIO BOUZAS  
**El Camino Portugués de la Costa.**  
Asociación de Amigos de los Pazos. Vigo, 2002. 117 págs.

No se trata de una guía práctica, sino de una publicación que reivindica, aportando datos históricos, la variante costera a través de A Guarda, Oia, Baiona y Vigo, que el Gobierno gallego no ha reconocido hasta ahora. Para justificar el trayecto en Galicia también se aportan noticias sobre el que discurre por el litoral portugués, especialmente sobre la ciudad de Viana do Castelo. La cartografía del itinerario gallego, entre A Guarda y el puente vigués de Balaídos, imita los modelos realizados a mano en la Edad Moderna.



J. M. GARCÍA IGLESIAS (coordinador)  
**Caminos Portugueses de peregrinación a Santiago. Lisboa-Santiago.**  
Xunta de Galicia. Santiago, 1999. 396 págs.

A partir de los dos tomos publicados años antes, en el año santo de 1999 se preparó este compendio sobre los caminos portugueses, con descripción de itinerarios tanto en Portugal como en Galicia. Se pone el acento en aspectos históricos, artísticos, devocionales, legendarios, etc., pero siempre intentando realzar los vínculos jacobeados. Los caminos descritos, con multitud de imágenes, son el troncal de Lisboa-Porto-Ponte de Lima-Tui-Santiago, el interior entre Viseu y Chaves, y el Camino Leonés desde Alcañices a Feces de Abaixo, ambos con enlace a través del Camino Meridional u ourensano.





# Camino Central Portugués a Santiago

Alexandre dos Santos Rato

*De la literatura odepórica a los peregrinos. La recuperación de un Camino histórico*

Puente con santo

---





Fue como una especie de espíritu de misión lo que en una mañana helada del año 2002, en la *Ribeira de Santarem*, unió a tres almas que dieron los primeros pasos para lo que luego se convirtió en la gran aventura de redescubrir el Camino Central Portugués, en su tramo entre Lisboa y Porto. Han pasado siete años y ello me permite escribir un poco de esa historia y contar como un compromiso personal se ha convertido en el compromiso de docenas de personas... más éste ha sido el fin, no el principio de esta historia. El principio tuvo lugar a comienzo de los años noventa del siglo XX, cuando los componentes de la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, AGACS, iniciaron su investigación del tramo Tui-Santiago para señalarlo y publicar la primera guía en el Año Santo de 1993.

Luego, trabajando hombro con hombro, la AGACS y la recién nacida *Associação de Valença do Minho dos Amigos do Caminho de Santiago*, en colaboración con el padre Manuel Días, recuperaron a mediados de los años noventa el tramo portugués entre Ponte de Lima y Valença do Minho, siendo la primera vez que españoles y portugueses, gallegos y *miñotos*, trabajaban juntos en nuestros caminos jacobeos portugueses. Ambas asociaciones hermanas presentaron conjuntamente el levantamiento, identificación y señalización de este primer tramo en Portugal, durante el *III Encontro dos Caminhos Portugueses a Santiago*, celebrado en Valença do

Minho en la primavera de 1995 y también, como había sucedido antes en Galicia, publicaron la primera guía de este tramo, el primero recuperado en Portugal. Ya nada podía detener el avance del Camino Portugués, y así pronto nacen nuevas asociaciones jacobeanas en Portugal mientras, la *Associação dos Amigos do Caminho Portugués de Ponte de Lima*, con el asesoramiento del llorado Alfredo Jeremías, miembro fundador de la AGACS, continuó la investigación del Camino Portugués Central hacia el sur, fijando al fin el tramo entre Porto, Barcelos y Ponte de Lima. Pero durante años, y por circunstancias extrañas que no son del caso, y a pesar del interés de peregrinos de todas las nacionalidades, el Camino permaneció “dormido” en Porto.

### El Camino Central Portugués desde Lisboa ha sido investigado y recuperado sobre la base de los relatos de peregrinación de los siglos XV a XVIII. Los pasos de ilustres peregrinos del pasado han sido los que guiaron la tarea de los miembros de las asociaciones encargados de señalarlo.

El Camino permaneció así varios años, hasta que el año 2002, en un viejo café de Valença do Minho, se sentaron José Antonio de la Riera, por parte de la AGACS, Rafael Estanqueiro por la Asociación de Valença, Djalma de Souza por la Asociación de Porto, un representante de la Asociación de Ponte de Lima y yo mismo. Les presenté la propuesta de recuperar el tramo Lisboa-Porto para el año 2004. Debieron pensar que estaba loco, pero todos me dieron su apoyo. Claro que, de inmediato, surgieron las dudas: ¿cómo investigar un



Mojón y flechas Fátima y Santiago, juntas desde el sur

Camino en un país en el que todos los municipios reclaman para sí un “Camino de Santiago”? ¿qué Camino investigar en el país de los mil “Caminos”? La respuesta fue inmediata por parte de los gallegos y aceptada por todos al unísono: El Camino Central, ya investigado y fijado entre Porto y Valença y continuado en Galicia entre Tui, Redondela y Santiago de Compostela. Y se sentó como base el viaje y relato de Juan Bautista Confalonieri (1594), pronto complementado con los relatos de peregrinación de Jerónimo Münzer (1495), Edme de Salieu, abad de Claraval y visitador de la Orden del Cister (1531-1533), Erich Lassota de Steblovo (1581), Cosme III de Médicis (1669) y Nicola Albani (1745 y 1746). Los pasos de estos peregrinos del pasado fueron los nuestros durante meses.

Poco a poco y metro a metro fue apareciendo el viejo trazado que salía de Lisboa para seguir por Santarem, Tomar, Ansião, Rabaçal, Cernache, Coimbra, Mealhada, Águeda, Albergaria-a-Velha, Oliveira de Azémeis, Grijó y, al fin, Porto. Nos ayudó la literatura odepórica, pero también las Misericordias que acogían a pobres y necesitados y que también reflejaban el paso de peregrinos. Si el *Mappa de Portugal antigo e moderno* de Joao Baptista de Castro (1700), apenas un repertorio de viajes, nos ayudó a no perdernos en divagaciones, fue sin embargo el ejército portugués el que nos proporcionó la mejor joya al





permitirnos acceder (cosa nada común) a la *Carta General do Reino o Carta Corográfica de Portugal*, de 1853, la primera cartografía moderna concebida en Portugal y que nos permitió resolver muchos de nuestros problemas.

Al fin, sólo faltaba señalar el Camino. Reuniones con las comarcas y su posterior compromiso de señalización demoraron la misma todo un año. No hubo ejecución del compromiso, sólo excusas o silencio, y fue al fin la AGACS, desde Galicia, la que nos dio una vez más la mano, su gente y su sudor, y fueron una vez más españoles y portugueses de base, sin apoyo de institución alguna -como había ocurrido a lo largo de todo el proceso de investigación- los que se ocuparon de señalar el Camino. De la mano de la AGACS, desde Galicia y todas las autonomías españolas llegaron peregrinos de forma altruista para ayudarnos a sacar adelante la vieja ruta. El 14 de mayo de 2006, al fin, podían recorrer los peregrinos el itinerario íntegro entre Lisboa y Santiago de Compostela. Tras una nueva labor conjunta de portugueses y españoles, conseguimos sacar adelante la primera guía del itinerario completo. Otra vez, el paso al frente de la AGACS permitió su publicación, presentándola en noviembre de 2006 en el monasterio de Sobrado dos Monxes.

Mucho ha cambiado este viejo itinerario en los tres años que lleva señalado. Las gentes de los pueblos ya saben que están en el Camino de Santiago, ya ven pasar cotidianamente a los peregrinos y hasta las instituciones también van cambiando. Recuerdo cuando



### Camino enlosado en Portugal

acompañaba a unos peregrinos a sellar su credencial a la Sé Catedral de Lisboa. El sacristán, incrédulo, sólo selló dubitativo la credencial después de explicarle reiteradamente que aquellas personas eran peregrinos que iban, a pie, a Santiago de Compostela. En septiembre de 2008 volví con unos peregrinos de Brasil, era la hora de la misa y yo estaba con las credenciales en la mano. El viejo sacristán llegó directo y sólo preguntó: ¿es para sellar, verdad?

Pero el principal problema del Camino Portugués Central en territorio portugués sigue siendo la falta de albergues de acogida al peregrino. La salvación han sido los *Bombeiros Voluntarios*, providenciales en una hospitalidad sencilla y de primera mano: un suelo y un baño. Si en Galicia, desde muy temprano, ha surgido una red de albergues con auténticas "joyas de la corona" como la *Casa da Torre*, en Redondela, o el convento de Herbón, en Portugal han sido ellos, los *bombeiros*, los verdaderos ángeles custodios del peregrino en un Camino tan carente de todo, tan parecido al Camino Francés en los años ochenta. Pero poco a poco las cosas están cambiando y así las *Posadas da Juventude* han dado un paso importante y abrirán sus puertas a los peregrinos en Lisboa,

### Típico Palleiro portugués





Almiñas



### Ruinas romanas de Conímbriga (villa romana), Condeixa-a-Velha

Coimbra, Porto y Ponte de Lima, sustituyendo la tarjeta de alberguista por la credencial del peregrino.

Y, por otro lado, han ido viendo la luz los primeros albergues de peregrinos. El más veterano, el de San Pedro de Rates, abrió en soledad el día del Apóstol de 2004, seguido de los de Valença do Minho (2006) y Rubiaes (2007) para ya en septiembre de este año anunciarse - ¡ por fin!- la apertura del albergue de peregrinos de Ponte de Lima. Iniciativas de hospitalidad, modestas pero emocionantes, van surgiendo poco a poco más al sur. Así, la *junta de freguesia* de Zambujal, cerca de Fonte Cuberta, en la que no sólo han bautizado la calle principal "Caminho de Santiago" sino que podemos ver unos azulejos reproduciendo los dibujos de Pier María Baldi reflejando el viaje de Cosme de Médicis en la pequeña plaza con su nombre. Allí están comenzando a acoger peregrinos en la casa parroquial, un local sencillo pero que refleja los primeros pasos de la más sencilla hospitalidad al sur de Porto. Y van llegando noticias de pequeños refugios particulares o de personas que van abriendo sus puertas a los peregrinos. Pero nada va a sustituir a un albergue específico de peregrinos y del interés que representa para el desarrollo sostenible de las regiones.

En el año 2005 efectué un largo peregrinaje por las Cámaras Municipales mostrándoles lo que un albergue representa para la gente del pueblo donde está establecido y su hospitalidad. Y que, además, representa una forma de promoción para el pueblo o región donde está establecido, mostrando a gente de todo el mundo el patrimonio religioso y paisajístico, el folklore, la artesanía, la gastronomía, lo mejor de cada pueblo. Pero se hace difícil hacer comprender a los políticos lo que es y lo que representa un peregrino. No me atrevo a decir que para que exista un Camino debe existir una red de albergues, pero lo cierto es que en Portugal, a falta de éstos, no faltan puertas abiertas hasta que los responsables políticos perciban la importancia universal del Camino (a no ser que el número de peregrinos les proporcionara un número equivalente de votos). Pero los peregrinos pasarán por este Camino renacido como hicieron durante cientos de años. En ello estamos, unidos como nunca, gallegos y portugueses amantes del Camino. ■



Iglesia manuelina de Golegã



## ALBERGUES / ALOJAMIENTOS EN EL CAMINO PORTUGUÉS

### LISBOA/ PARQUE DAS NAÇÕES

Pousada de Juventude Parque das Nações  
Rua de Moscavide, Lt 47 – 101. 1998-011 LISBOA  
- Tel.: 218 920 890

### ALVERCA DO RIBATEJO

A.H.B.V. Alverca  
Rua dos Bombeiros Voluntários - 2615-052  
ALVERCA - Tel.: 219 581 551

### VILA FRANCA DE XIRA

A.H.B.V. Vila Franca de Xira  
Rua Bombeiros Voluntários - 2600 VILA FRANCA  
DE XIRA - Tel.: 263 280 650

### AZAMBUJA

A.B.V. Azambuja  
R. José Ramos Vide - 2050-334 AZAMBUJA - Tel.:  
263 401 144

### SANTARÉM

Santa Casa da Misericórdia Santarém  
Lg. Cândido dos Reis 17- Ap.23 - 2001-901  
SANTARÉM - Tel.: 249 305 260

### A.H.B.V. Santarém

Rua Drº Teixeira Guedes, 22 - 2000-029  
SANTARÉM - Tel.: 243 323 122

### Sé de Santarém (GRUPOS)

Edifício do Seminário,  
Largo Sá da Bandeira - 2000-135  
SANTARÉM - Tel.: 243 324 534

### GOLEGÃ

A.H.B.V. Golegã  
Largo do Parque do Campismo -  
2150-198 GOLEGÃ - Tel.: 249 979  
070

### TOMAR

B.M. Tomar  
Rua de Stª Iria - 300-475 TOMAR  
- Tel.: 249 329 140

### ALVAIZERE

A.H.B.V. Alvaiázere  
R. dos Bombeiros Voluntários -  
3250-163 ALVAÍZERE - Tel.: 236  
650 510

### ANSIÃO

A.H.B.V. Ansião  
Av. Dr. Vitor Faveiro -3240-153  
ANSIÃO - Tel.: 236 670 600

### ZAMBUJAL

Junta de Freguesia do Zambujal  
(Casa Paroquial)  
Lago da Igreja – Zambujal - 3230-  
000 PENELA - Tel.: 239 569 849

### COIMBRA

Pousada de Juventude de Coimbra  
Rua Dr. Henriques Seco, 14 -  
3000-145 COIMBRA - Tel.: 239  
822 955

### MEALHADA

A.H.B.V. Mealhada  
Rua Bernardino Felgueiras -  
3050-347 MEALHADA - Tel.: 231  
202 122

### ÁGUEDA

A.H.B.V. Águeda  
Avenida 25 de Abril - 3750-101  
ÁGUEDA - Tel.: 234 622 591

### ALBERGARIA-A-VELHA

A.H.B.V. Albergaria-a-Velha  
Rua Dr. Jose Henriques Ap 111 –  
3854-909 ALBERGARIA A VELHA -  
Tel.: 234 529 110

### OLIVEIRA DE AZÉMEIS

A.H.B.V. Oliveira de Azeméis  
Rua dos Bombeiros Voluntarios –  
3720-532 OLIVEIRA DE AZEMÉIS -  
Tel.: 256 682 122

### S. JOÃO DA MADEIRA

A.H.B.V. São João da Madeira  
Rua Oliveira Figueiredo, Z. Ind. 1  
3700-101 SÃO JOÃO DA MADEIRA  
- Tel.: 256 837 120





**LOUROSA**

A.H.B.V. Lourosa  
Avenida Principal, 4030 - 4535-  
038 LOUROSA - Tel.: 227 443 189

**PORTO**

Pousada de Juventude do Porto  
Rua Paulo da Gama, 551 - 4169-  
006 PORTO - Tel.: 226 177 257

**VILARINHO**

Refúgio Provisório Polidesportivo  
( 4 Camas / cozinha)  
Farmácia Rei / Rua D. Ildefonso,  
Nº 313 – Vilarinho  
VILA DO CONDE - Tel.: 252 661  
610

**S. PEDRO DE RATES**

Albergue de Peregrinos de Rates (32  
camas)  
Rua Sto. António n.º 189 - 4570-  
503 S. PEDRO DE RATES - Tel.: s/n

**BARCELOS**

A.H.B.V. Barcelos  
Avenida Doutor Sidónio Pais  
67777 - 4750-333 BARCELOS -  
Tel.: 253 802 050

**PONTE DE LIMA**

Pousada de Juventude Ponte de  
Lima. Rua Papa João Paulo II -  
4990-062 PONTE DE LIMA - Tel.:  
258 943 797

**PONTE DE LIMA**

Albergue de Peregrinos Casa do  
Arnado (¿81 camas?)  
Abrirá en breve

**RUBIÃES**

Albergue de Peregrinos de  
Rubiães (34 camas)  
EN 201- Costa - 4940-686 PARE-  
DES DE COURA - Tel.: s/n

**VALENÇA DO MINHO**

Albergue de Peregrinos S.  
Teotónio (50 camas)  
Av. dos Bombeiros Voluntários -  
4930-593 VALENÇA - Tel.: s/n

**A.H.B.V. -> Bomberos  
Voluntarios; POUSADA DE  
JUVENTUDE -> Albergue  
Juvenil; JUNTA DE FREGUESIA  
-> Ayuntamiento**

Observaciones:

1. En los bomberos hay que soli-  
citar autorización (se necesita  
la autorización del comandan-  
te o 2º comandante);
2. En las *Pousadas de Juventude*  
hay que reservar e informar de  
que se es peregrino (no se  
necesita tarjeta de alberguis-  
ta).

**ALBERGUES DEL CAMINO PORTUGUÉS  
EN GALICIA:**

**Albergue de peregrinos de Tui.** Rúa Párroco  
Rodríguez Vázquez s/n. 40 plazas

**Albergue de peregrinos de Porriño.** Carretera  
de O Porriño a Gondomar. 50 plazas

**Albergue de peregrinos de Mos.** Santa Eulalia  
de Mos. 16 plazas

**Albergue de peregrinos de Redondela.** Casa  
da Torre. 44 plazas.

**Albergue de peregrinos de Pontevedra.** Rúa  
Otero Pedrayo s/n. 56 plazas

**Albergue de peregrinos de Briallos (Portas):**  
Lugar de Castro. 27 plazas

**Albergue de peregrinos de Padrón.** Costiña do  
Carmen s/n. 44 plazas

**Albergue de peregrinos de Herbón.**  
Monasterio Franciscano de Herbón, 22 plazas,  
apertura en agosto.

**Albergue de peregrinos de Teo.** Vilares de Rúa  
de Francos s/n. Calo, Teo. 28 plazas





# Camino portugués:

José A. de la Riera

*Camino de trovadores y peregrinos de leyenda y tradiciones seculares*

*Por facer romaría puxe én meu corazón  
A Sant Yago un día, por facer oraçón  
E por veer meu amigo logo i.*

(Airas Corpancho,  
C.Vaticana 265, S.XIII)





El peregrino que camina por las umbrías de *Sotoxusto*, teniendo a sus pies el mar de Vigo y la ensoñadora isla de San Simón, puede que ya sea plenamente consciente de que está haciendo un Camino distinto, diferente a todos. Tal vez ha dejado atrás todo el verde de Portugal caminando por un Camino humilde, aldeano, siempre envuelto en las *brétemas* del amanecer, que discurre entre bosques milenarios por el rural de *Lusitania* y la antigua *Gallaecia*. Habrá dejado atrás encrucijadas perdidas en cien bosques primigenios donde los dioses celtas duermen ya un sueño de siglos, le habrán recibido *cruceiros* donde los líquenes dorados de sus gradas reflejan, al atardecer, el ocaso de todos los soles de occidente. Habrá visto las humildes *alminhas* portuguesas, convertidas ya en *petos de ánimas* en la Galicia más profunda, *alminhas* y *petos* con sus velas temblorosas que reflejan la sencillez y la cercanía de la religiosidad aldeana, siempre conversando con un familiar “más allá”.

¡Ah del Camino!. Si el Camino Francés es el Camino de la épica, con Carlomagno, Roldano y Miocides vivaqueando con los peregrinos, el Camino Portugués, al que ya bautizamos hace muchos años como el Camino de los Trovadores, es el Camino de la lírica. Por estas trochas crepusculares caminaron, amaron, padecieron y murieron Martín Codax, Meendinho, Bernal de Bonaval, Paio Gómez Chariño... que hicieron universales un idioma y una forma de sentir y contar desde las profundidades de una era pretendidamente oscura; tal vez el peregrino atento escuche su llamada en la soledad de las *corredoiras*, o en las *carballeiras* sagradas donde el dios Nubia todavía se manifiesta en

el rumor eterno de las aguas de los mil riachuelos que besan la vieja tierra que pisan sus botas,

¡Ah del Camino!, peregrino, estás en *Sotoxusto* y puede que si caminas en libertad, con la mente abierta y el alma atenta, te cruces con la sombra de Meendinho, pequeño, desmedrado, solitario, pero tal vez el más genial de los trovadores medievales gallegos. Estás también ante el mar de Martín Codax, un mar que no es mero testigo, que alcanza caracteres de dramático y permanente protagonista. Martín Codax, juglar, respira desde lo más hondo del pueblo y eso ha garantizado su pervivencia a través de los siglos:

*Quantas sabedes amar amigo,  
treides conmigo a lo mar de Vigo,  
e bañarnos hemos nas ondas.  
Quantas sabedes amar amado,  
traides conmigo a lo mar levado  
e bañarnos hemos nas ondas.  
(C. Vaticana, 888)*

Camino de trovadores, sí, pero también de peregrinos que han dejado huella de su paso a lo largo de los siglos como en ningún otro Camino de peregrinación, si exceptuamos el Camino Francés. Peregrinaciones principescas, como la del noble bohemio Leo de Rosmihal (1466), peregrinación calamitosa como pocas. Rosmihal y su comitiva se encontraron en Compostela la catedral cercada por el furibundo feudal Bernal Yáñez de Moscoso y el arzobispo preso y enjaulado. La madre del arzobispo, que se hizo fuerte en la catedral, hizo caer sobre los bohemios una excomunión fulminante según cuenta el relator del viaje, Gabriel Tetzl, ya que a un escudero del barón no se le ocu-

rrió mejor cosa que curar a Bernal Yáñez de un saetazo sufrido en el cerco. Mejor le fue a la comitiva del gran duque Cosme III de Médicis (1669), cuyo itinerario quedó reflejado en los extraordinarios dibujos del pintor Pier María Baldi.

Extraordinaria crónica de la peregrinación es la del joven clérigo Juan Bautista Confalonieri (1594), que acompañaba en su peregrinación desde Lisboa al nuncio Fabio Biondo de Montalto. Peripuesto, chauvinista, magnífico observador, Confalonieri dispara a todo lo que se mueve. Celebérrima (y categóricamente falsa, *manda carallo*) es su rotunda afirmación: “*las mujeres gallegas son feas y sucias*”. Con Confalonieri, una auténtica constelación de peregrinos avanza por el Camino Portugués, desde el seráfico (y poseedor del don de la ubicuidad) Doménico Laffi (1691) hasta Nicolás Popielovo (1484), que toma su lanza y peregrina de torneo en torneo, o Nompert II (1417), señor de Caumont, y Erich Lassota de Steblovo (1582) o Jacobo Sobiesky (1611). Peregrinos piadosos como el pobre Fray Claude de Bronseval, o bribones desatados como Bartolomé Villalba y Estaña (1577) y el mismísimo Diego de Torres y Villarroel, que peregrinó como un verdadero *hooligan* entre Salamanca y Compostela. Y con ellos, los cientos que, sin dejar relato alguno, aparecen en los libros parroquiales, o de los hospitales y *misericordias* que jalonaban el Camino, reflejando muchas veces trágicas historias en su marcha hacia la tumba apostólica.

Pero debemos detenernos en una peregrinación algo tardía (siglo XVIII), pero determinante en cuanto a fijar como se asomaban al Camino muchos jóvenes peregrinos. Es la peregrinación de Nicola Albani, que pertenece a ese grupo de peregrinos, tal vez mayoritario, movidos a la par por una acendrada piedad y un ansia incontenible de ver mundo y correr aventuras. Albani no dudó en calificar a su forma de peregrinar como *política peregrinesca*, ejercida, desde luego, con notable éxito, consistente en gozar de lo bueno y lo menos bueno que le diera el Camino con tal de poder conjugar con la mayor felicidad un verbo sagrado para los peregrinos: “llegar”. Así, comienza su viaje intentando timar en Lisboa al mismísimo infante Don Manuel, y no dudo al despachar al otro mundo a bordonazo limpio a un bandido que le asaltó en plena Sierra de Labruja.

Camino de mitos (la Rainha Santa, Isabel de Portugal, es uno de ellos), de leyendas y de mila-



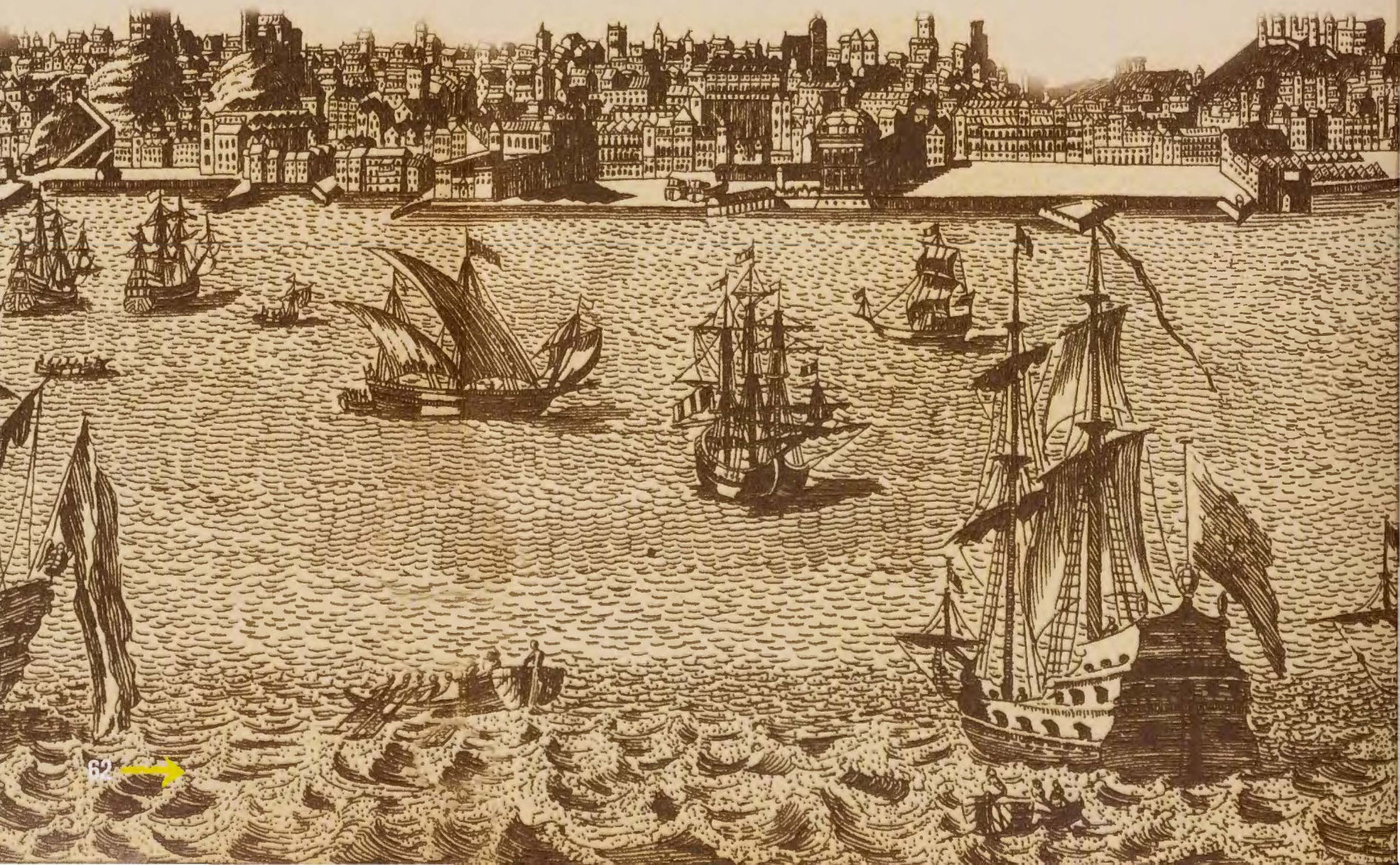
gros (El gallo de Barcelos o Nuestra Señora de Esclavitude), de tradiciones (la Translatio en Padrón o la Predicación de Santiago en Santiaguíño do Monte), de lugares sagrados (el Monte Aloia o el Castro Lupario, en Rúa de Francos), camino de trovadores, camino de peregrinos. Camino campesino pero también de ciudades y villas inolvidables, difíciles de encontrar en cualquier otra ruta: Lisboa o la serenidad, Tomar la templanza, Coimbra de Doña Inés, Porto la reina del norte, Barcelos la mágica, Ponte de Lima o el Portugal eterno, Valença la bien cercada, Tui el gran pórtico de Galicia, Redondela y sus leyendas, Pontevedra que entrega al peregrino un casco antiguo de ensueño, Padrón y sus tradiciones jacobeanas...

Con la investigación culminada del tramo Lisboa-Porto, te entregamos, peregrino, un Camino fruto del trabajo altruista y constante de muchos otros peregrinos que, durante años, han aportado lo mejor que tenían para sacar a la luz un itinerario histórico que no merecía permanecer en el olvido. Camínalo con entusiasmo, vívelo, cuídalo, es tuyo, ya pertenece a todos. Y antes de ponerte en Camino, cuelga estos versos de tu bordón. Son de un gran trovador, Paio Gómez Chariño, almirante de la mar, que amó y vivió en Pontevedra. ¡Ultreia y Buen Camino! ■

*¡Ai Santiago, padrón sabido,  
vós me adugades o meu amigo!  
Sobre mar ven quen frores de amor ten.  
¡Miraréi, madre, as torre de Xeén!*

*¡Ai Santiago, padrón probado  
vós me adugades o meu amado!  
Sobre mar ven quen frores de amor ten.  
¡Miraréi, madre, as torre de Xeén!*  
(C.Vaticana, 429)

Lisboa. Capital de Portugal Residencia Real. Grabado del VIAJE DE NÁPOLES A SANTIAGO DE GALICIA de Nicola Albani, (1743-1745).





# Veinte años del popular

Mario Clavell

## ¡Ultreia!

*“Tous les matins nous prenons le chemin...”*

*Se canta a diario en la abadía de Conques; suena en la película “Tres en el Camino”; alguna Asociación la tiene como canto festivo en sus reuniones; y como canto de entrada se oye ocasionalmente en la catedral de Compostela. En 1999 se incorporó a las Actas del Congreso jacobeo de Cee a modo de vibrante comunicación. Muchos peregrinos la tararean aunque no pasen de las primeras palabras del texto. Desde su casa en Lavaur (reg. De Tarn, Midi-Pirenee), Jean Claude, profesor de castellano en el “lycée” de su localidad, reconstruye la invención de su “Chant d'un pelerin”.*

### ENTREVISTA CON JEAN CLAUDE BENALET, SU AUTOR

#### ¿Cómo nace Ultreia?

**E**n 1989 salí de Le Puy en peregrinación hacia Santiago y su continuación a Finisterre. Son 1.500 km de camino. El abundante tiempo disponible ayuda a pensar y reflexionar. No soy músico aunque siempre me ha gustado cantar en la vida cotidiana. Salí con tres compañeros el 3 de julio y el día 15, antes de llegar a Cahors, ya había compuesto la melodía y escrito las dos primera estrofas.

Durante esas primeras etapas pensaba en unas palabras y en una música que plasmaran el día a día del peregrino. Para mí era obvio que la canción debía tener tres estrofas: la primera, expresión

Jean-Claude Benazet, autor de "Ultreia"



ostem phalanis plaudat leta hac indie qua

athleta cristi gaudet sine meta iacobus in gloria. **A**ngeloz

Quem herodes decollavit et idcirco coronavit illum xps  
et ditavit in caelesti patria. **A**ngloz. Cuius corpus tumulatur

et amuletis visitatur et p illud eis datur salus in gallicia.

in curia. **A**ngloz. Ergo festum celebrantes eius melos de cantantel

p solvamus venerantel dulces laudes domino. **A**ngloz; **magister albertus parisiensis**

**N**on gaudeant catholici letentur civel celici die is

**C**lerus puleris carminib; studeat atq;

cantibus. **D**i. Hec est dies laudabilis di

uina luce nobilis. **D**i. Quia iacob; pala

ta. **C**ia ascendit ad caelestia. **D**i. Vincens

herodis gladium accepit utre brauium. **D**i. Ergo carenti termino be

nedimus domino. **D**i. **M**agno patri famulal solvamus laudis gra

cial. Die is

ta; deo dicimus



de ese cotidiano día peregrino que consiste en madrugar para avanzar más allá que el día anterior. La segunda estrofa debía recordar la dimensión histórica y sagrada de esa vía. Y la tercera estrofa tenía que aludir a la meta final: la sonrisa de Santiago en el Pórtico de la Gloria y la atracción hacia el cabo de Finisterre con el simbolismo del sol que muere a diario en el océano y vuelve a nacer el día siguiente.

**El estribillo:** Curiosamente, las palabras de la última estrofa surgieron definitivamente el día de Santiago, el 25 de julio... Por eso, siempre he pensado que yo no he compuesto nada, sino que me he limitado a transcribir lo que Alguien me susurraba al oído.

Me contenté con introducir las palabras históricas de los peregrinos en los momentos difíciles cuando piden ayuda para ir más lejos ("ultreia": *ultra, eia!*, más allá, ánimo!) y sobre todo para elevarse ("et suseia": et *sursum, eia!*, y más arriba, ánimo!) hacia lo divino.

**Aprender francés a través de la música:** Mis compañeros de peregrinación fueron los primeros en cantar la canción, como es lógico. Pero al pasar por La Rioja conocí por casualidad (si es que la casualidad existe...) a José Ignacio Díaz, por entonces párroco de Hervías. Le gustaron enseguida la letra y la música, y a pesar de diversos intentos para traducirla al español, decidimos que era mejor dejarla como está y cantarla en su versión original.

A partir de 1993, la canción se canta cada día en la abadía de Conques, en el refugio de Estaing (ver *Revista Peregrina* n.º3) y en casi todas las etapas de la Ruta. Algunas personas han intentado traducirla a otros idiomas pero sin mucho éxito, porque lo bueno de ese texto es que se ha convertido en el himno de todos los peregrinos, sin diferencia de lengua o cultura.

Como curiosidad, algunas personas prefieren silenciar la tercera estrofa porque alude demasiado al cabo Finisterre, como si quitara protagonismo a Compostela. Es controversia inútil que me duele en el alma; afortunadamente, muchos párrocos, religiosos, creyentes y peregrinos siguen cantando íntegra la canción sin ejercer ninguna censura.

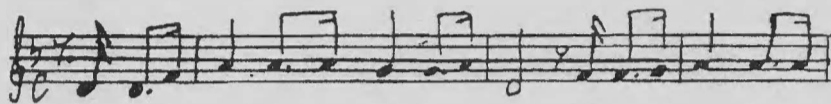
## ¿Como autor ¿haces alguna sugerencia para cantarla?

Se trata de una canción para acompañar al peregrino y darle ánimos, tanto en los buenos como en los malos

## CHANT D'UN PELERIN DE COMPOSTELLE

JEAN-CLAUDE BÉNAZET

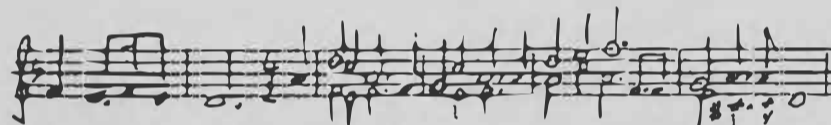
### CHANT D'UN PELERIN DE COMPOSTELLE



1. Tous les matins nous pre-nons le chemin, tous les matins nous al-
2. Chemin de terre et che - min de foi voie millénaï - re
3. Et tout là - bas au bout du con-ti-ment, Mes - sire Jac - ques



-lons plus loin, jour après jour la route nous appelle, c'est la voie de l'Eu-rope, la voie lactée de Char - le - ma-gne, c'est le chemin nous at-tend, depuis toujours son sourire fi-xe le so - leil



de Com - pos - telle. Ultreia ! Ultreia ! e sus eia, Deus' adjuva nos. de tous les Jacquets. qui meurt au finistère.

Parole et Musique : Jean-Claude BÉNAZET

oooooooooooo

momentos. Sugiero cantarla con ritmo vivo, no lentamente. Hay algo más: por un error de transcripción -que me parece procede de una guía espiritual francesa- muchos entonan el segundo verso de cada estrofa con notas más agudas que el primero; no es así: suenan exactamente igual el segundo y el primer verso; las siete notas primeras del primer y segundo verso son idénticas.

Quiero, en cualquier caso, agradecer a todos los que cantan esta modesta canción, que nació para disfrute privado y ha pasado a incorporarse al patrimonio musical jacobeo de comienzos del siglo XXI.



## ¿Cuál es tu trayectoria jacobea, Jean Claude?

Empecé a caminar en 1981, cuando no existían todavía las flechas de don Elías Valiña. Luego, como tantos otros, repetí en 1987, 1988, 1989, 1990, 1992, 1993... El Camino sigue operando dentro de mí y la próxima vivencia jacobea la tendré en julio próximo, cuando ejerceré de hospitalero en el mítico Foncebadón. Como soy novato, acompañaré a la veterana Pilar, de Talavera de la Reina.

Las palabras *Ultreia* y *Suseia*, que los peregrinos utilizan a menudo para saludarse y darse ánimo, están extraídas del texto del "DUM PATERFAMILIAS", uno de los cantos recogidos en el Códice Calixtino. ■

La abadía de Conques, donde a diario se canta el "Ultreia"

## Dum pater familias

CODEX CALIXTINUS

*Dum pater familias*

[f. 222 (193)]

*De sancto Iacobo*

*Dum pater familias,  
Rex universorum,  
Donaret provincias  
Ius apostolorum,  
Iacobus Yspanias  
Lux illustrat morum.*

*Primus ex apostolis  
Martyr Ierosolimis,  
Iacobus egregio  
Sacer est martirio.*

*Iacobe Gallecia  
Opem rogat piam,  
Glebae cuius gloria  
Dat insignem viam,  
Ut precum frequentia  
Cantet melodiam.*

*Herru Santiagu,  
Got Santiagu,  
E ultreia, e suseia,  
Deus adiuva nos.*

*Primus ex apostolis...*

*Iacobo dat parium  
Omnis mundus gratis,  
Ob cuius remedium  
Miles pietatis  
Cunctorum presidium*

*Est ad vota satis.*

*Primus ex apostolis...*

*Iacobum miraculis  
Que fiunt per illum.  
Arcis in periculis  
Acclamet ad illum,  
Quisquis solvi vinculis  
Sperat propter illum.*

*Primus ex apostolis...*

*O beate Iacobe,  
Virtus nostra vere,  
Nobis hostes remove  
Tuos ac tuere  
Ac devotos adhibe  
Nos tibi placere.*

*Primus ex apostolis...*

*Iacobo propicio  
Veniam speremus  
Et, quas ex obsequio  
Merito debemus  
Patri tam eximio  
Dignas laudes demus.  
Amen.*

*Primus ex apostolis...*



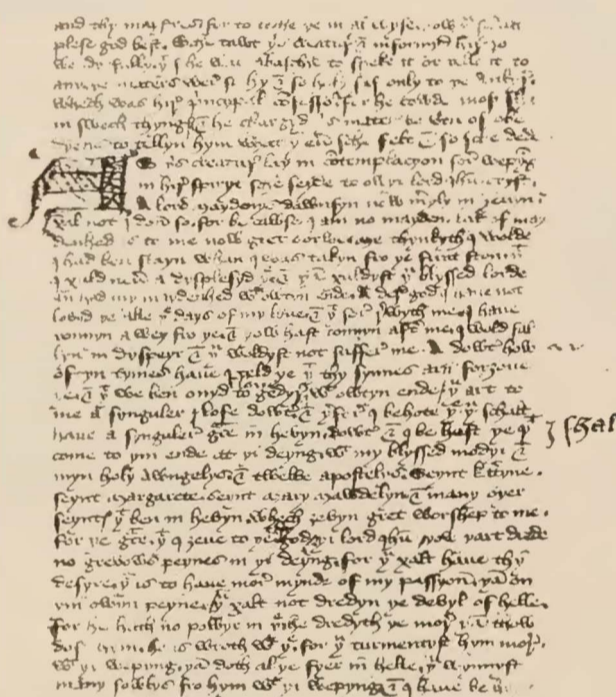


# Misticismo y espiritualidad en las peregrinaciones medievales de

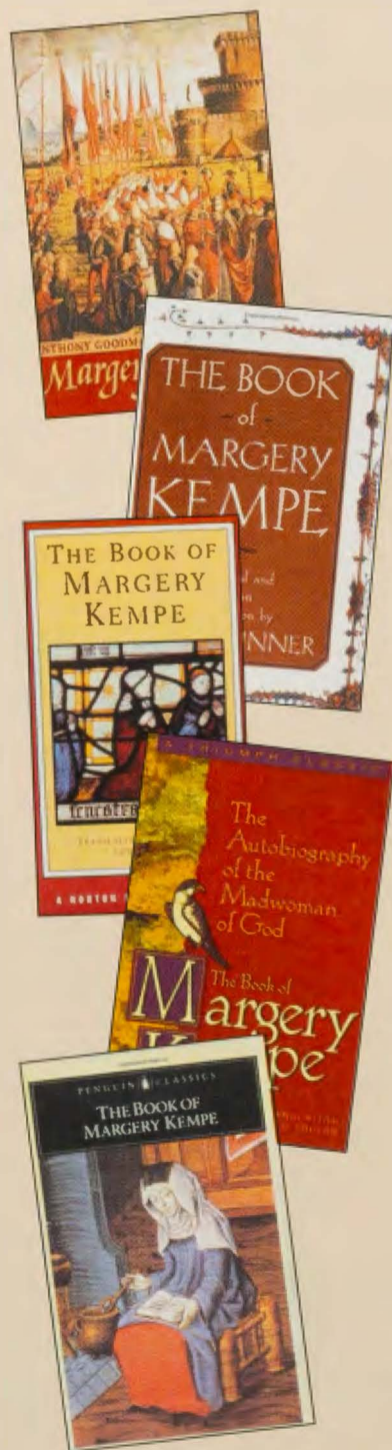
David Santomil Mosquera  
Universidad de  
Santiago de Compostela

## Margery Kempe

*“Una mujer recorre miles de kilómetros visitando los principales centros de peregrinación de Europa”: Un titular atractivo propio de un periódico de actualidad: eso se me ha ocurrido al leer las referencias al manuscrito de Margery Kempe. Hablamos de un libro autobiográfico del siglo XV, que cuenta en tercera persona la vida y viajes de una mujer peregrina de la Baja Edad Media. “The Book of Margery Kempe” es una historia fascinante, atractiva y única, que me ha llevado a profundizar en su lectura para analizar los componentes básicos de las peregrinaciones medievales y tratar de establecer puntos comunes con relatos de peregrinos que realizan el Camino en la actualidad.*



Distintas publicaciones sobre Margery Kempe



**M**argery Kempe ha sido una peregrina singular. En primer lugar porque está considerada la autora de la primera autobiografía inglesa, redactada en torno al año 1436. Un manuscrito medieval que ha pasado cinco siglos en el olvido y ha visto la luz a principios del siglo XX. A partir de su descubrimiento se ha comenzado a traducir y analizar en profundidad gracias a las investigaciones de Sanford Brown Meech, Hope Emily Allen, Lynn Staley, o Barry Windeatt entre otros. Este último ha sido uno de los autores británicos que, desde mi punto de vista, ha profundizado más en la traducción y obra de Margery Kempe y su vinculación al misticismo inglés de la Edad Media. En base a esto, las traducciones y ediciones recientes están dando una importante popularidad internacional a este documento, del que podemos encontrar bastante información en Internet.

En segundo lugar, Kempe ha sido una peregrina pionera que ha inmortalizado sus viajes a modo de relato autobiográfico, como han hecho posterior-





Misa de Peregrinos (detalle). Círculo de Jaime Hoognet, segunda mitad del s. XV. Thyssen Bornemiza, Madrid.

## Bibliografía

ATKINSON, C. (1983): *Mystic and Pilgrim: The Book and the World of Margery Kempe*, Cornell University Press, Ithaca.

BHATTACHARJI, S. (2005): "Tears and screaming: Weeping in the Spirituality of Margery Kempe", in PATTON, K.C. and HAWLEY, J.S. eds. (2005): *Holy tears: weeping in the religious imagination*, Princeton University Press, Princeton, New Jersey, pp. 229 – 241.

STALEY, L. ed. (1996): *"The Book of Margery Kempe"*, Medieval Institute Publications, Kalamazoo, Michigan.

WINDEATT, B. A. (1985): *"The Book of Margery Kempe"*, Penguin Books, Harmondsworth, England. Reeditado posteriormente en 1994 y 2004.

- (1994): *English mystics of the Middle Ages*, University Press, Cambridge.



mente otros peregrinos ingleses y alemanes durante el siglo XV y posteriormente franceses e italianos; curiosamente, estos son los principales países emisores de peregrinos en la actualidad, lo que ha provocado en mí una atracción de cara a conocer cuáles son las principales motivaciones actuales de los peregrinos europeos y comprobar si existe algún punto en común con sus antepasados medievales, pues fueron ellos los que, mediante sus relatos y guías, reflejaron la importancia de esta antigua ruta medieval.

El libro de Margery Kempe confirma que Santiago de Compostela -“*where the supposed remains of St. James the Greater were enshrined*” (afirma dudando) - era uno de los principales centros de peregrinación cristiana junto a Jerusalén y Roma, por el hecho de incluir esta ciudad en su particular ruta de lugares de peregrinación entre los que también se encontraban Norwich, Canterbury, Asís o Aquisgrán. En el año 1417, sobre el 7 de Julio, embarca en el puerto de Bristol y se dirige hacia Santiago siguiendo el Camino Inglés, regresando 26 días después por la misma ruta marítima. La autora no se detiene en explicaciones concretas del viaje, pero las características del mismo podemos extraerlas analizando en su totalidad los viajes realizados. Largas travesías caracterizadas por una devoción que alcanza la histeria y que algunos autores enmarcan en una tradición religiosa, difundida en la Baja Edad Media, caracterizada por los llantos, los gritos y las lágrimas. Por esta razón, ha sido considerada una enferma, una loca e incluso una mujer poseída a causa de su excentricidad religiosa.

Casada y madre de catorce hijos había vivido la mayor parte de su vida en su ciudad natal (King's Lynn - Norfolk). En un momento determinado de su vida, cerca de los 40 años de edad, comienza a sentir un crecimiento espiritual y una devoción que le empuja a romper con la monotonía e iniciar toda una serie de viajes de peregrinación caracterizados por el misticismo, su particular encuentro con Dios y la búsqueda de un estado extraordinario de perfección religiosa. Destaca especialmente el momento en el que llega al Monte del Calvario en Jerusalén, donde se derrumba y sufre su primer ataque de histeria acompañado de visiones de Cristo y su crucifixión.

Pero, ¿cuáles son los principales elementos que caracterizan sus viajes de peregrinación?

El primero de ellos es el **misticismo**. Caracterizado por la separación entre lo físico y lo divino, entre el cuerpo y el alma -“*body and soul*” -. El cuerpo se mueve, se desplaza, y el alma está con Dios (con lo divino) o, simplemente, en otro mundo. **Cuerpo y mente no viajan juntos.**

Un segundo aspecto podemos enmarcarlo en la **vocación espiritual**, que va más allá de lo material y de la propia realización del viaje físico. La mente tiende a viajar por separado, reflexionando sobre muchos aspectos de su vida (encontrarse a sí misma o

encontrarse con Dios) y dando **rienda suelta a su imaginación**. Todo ello en base a una sensación o **motivación** inicial, que lleva a **romper con el pasado** e iniciar una nueva etapa en su vida, caracterizada por la **pasión** de alcanzar un objetivo. En este caso, los diferentes centros de peregrinación.

Un tercer elemento estaría relacionado con el **coraje** y la **fortaleza física y mental**. Teniendo en cuenta que la peregrinación a Santiago de Compostela estaba protagonizada básicamente por hombres, dada la dureza del Camino y su peligrosidad. En este sentido, Andrew Boorde afirmaba en 1530 que era el peor viaje que un inglés podía hacer, refiriéndose al Camino Francés, para ir desde Inglaterra a Santiago. O bien que prefería ir a Roma cinco veces que una a Santiago, dada las dificultades y dureza del trayecto por tierra. Kempe realizó un viaje más placentero en barco, aún así, los demás viajes demuestran su coraje y fortaleza para realizar enormes trayectos por tierra y mar.

Dando un salto en el tiempo y salvando las diferencias, algunos de estos elementos siguen caracterizando los viajes de peregrinación en la actualidad. Recientemente debatíamos en Santiago de Compostela (en el marco del Congreso Internacional “Mujeres y peregrinación en la Galicia Medieval”) sobre los vínculos existentes entre el libro de Margery Kempe (s. XV) y el best-seller de la actriz americana Shirley MacLaine, publicado a raíz de su peregrinación a Santiago en 1994 a lo largo del Camino Francés. Realizando una comparativa entre ambos relatos, bajo el título “*Woman on the Way: From Margery Kempe to Shirley MacLaine*”, quisiera afirmar que las diferencias no son tan grandes como se podría pensar inicialmente. Algunos de los elementos comentados anteriormente pueden observarse en la lectura del libro “*The Camino: A pilgrimage of courage*”. La espiritualidad femenina, la diferenciación entre el viaje del cuerpo y de la mente, la imaginación, las evasiones, el coraje, la motivación, peregrinar a



Santiago en período estival, el feminismo y las reflexiones sobre la sexualidad, son algunos de los puntos en común de dos relatos distanciados más de quinientos años.

Curiosamente, con la lectura del best-seller de Hape Kerkeling “*Ich bin dann mal weg*”, que cuenta su experiencia personal en el Camino Francés en el año 2001, podemos identificar alguno de los elementos citados. La necesidad de romper con la monotonía, de desconectar y marcharse (“*me piro*” o “*me largo*”, sería la traducción del título) o el hecho de dar rienda suelta a la imaginación caracterizan su libro de viaje. Por otra parte, la imaginación y las visiones también están presentes en otro de los best-sellers del Camino, hablo de “*The Pilgrimage*” de Paulo Coelho. A pesar del carácter mágico del viaje de su protagonista, se incide en la espiritualidad, el misticismo, los aspectos sentimentales y en la necesidad de encontrarse a sí mismo.

Quizás, algunos elementos identificados en el relato de Margery Kempe siguen vivos en la actualidad. Y quisiera despedirme con una pregunta: *¿Por qué lloran algunos peregrinos cuando llegan a la Praza do Obradoiro y contemplan la fachada de la Catedral por primera vez después del largo y duro Camino?*

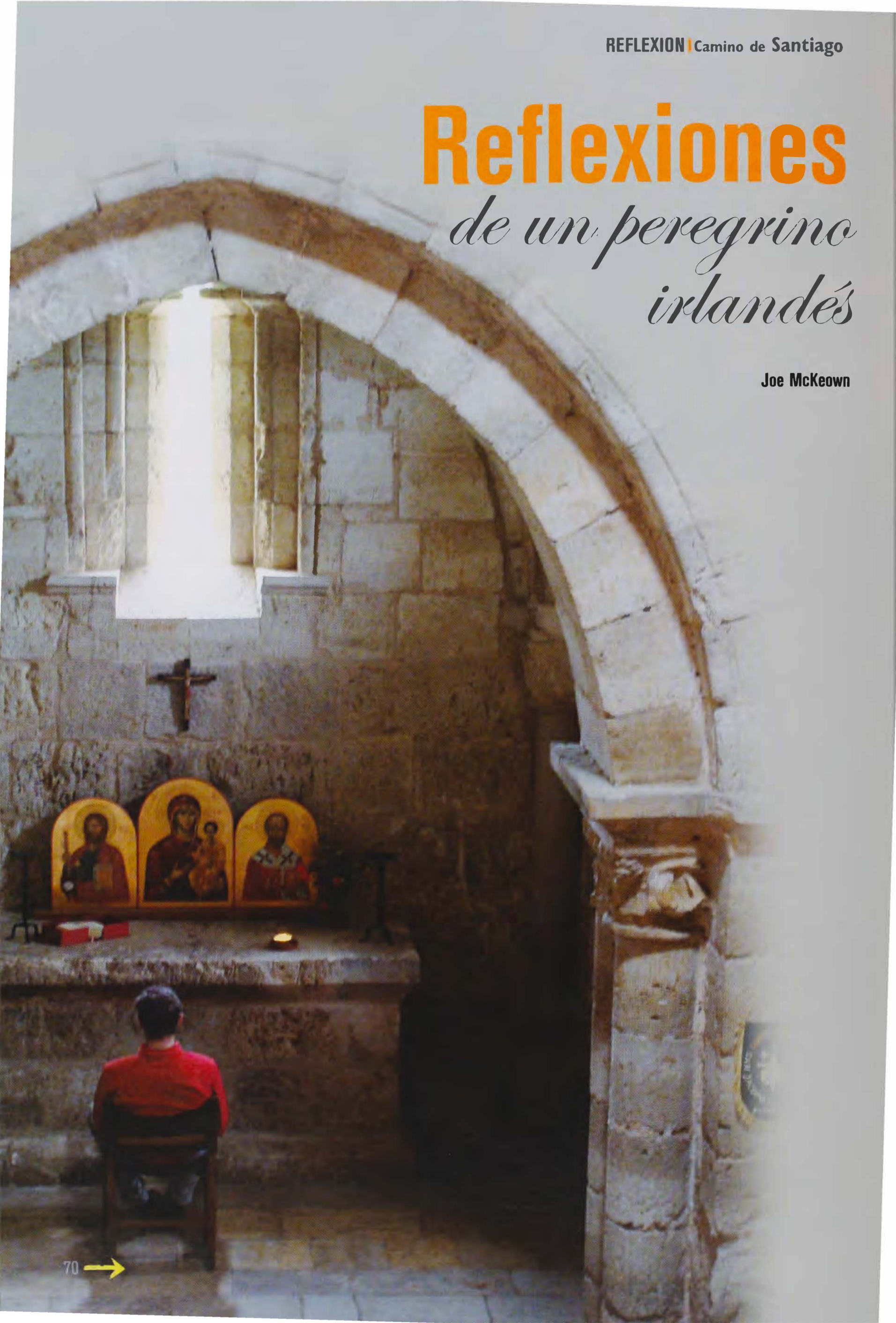
La auténtica esencia del Camino se vive durante el viaje, pero el auténtico Camino empieza cuando interiorizas todo lo que te ha enseñado este viaje. ■



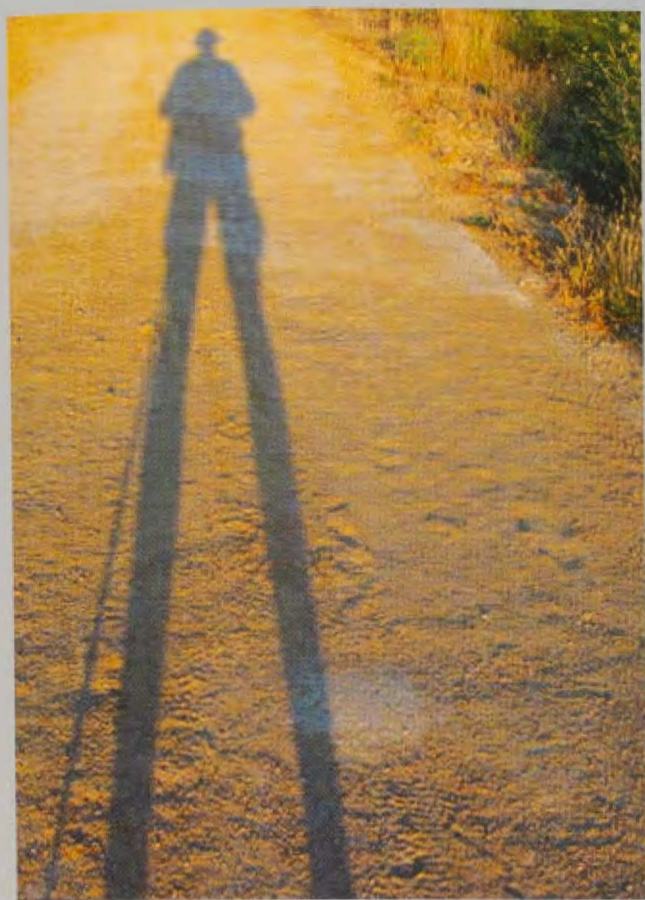
# Reflexiones

*de un peregrino  
irlandés*

Joe McKeown







*Espero que si alguien está pensando en irse al Camino de Santiago, siga adelante con su propósito y lo haga.*

*Es una experiencia fantástica, enriquecedora, intensa y con muchos desafíos.*

*¡No os arrepentiréis de haberla emprendido!*

*Bueno, si puedo aportar alguna sugerencia, serían estas -las que experimenté durante el Camino- y no necesariamente en este*

*orden: ORACIÓN, YOGA, CALOR PROFUNDO (Deep Heat)*

## ORACIÓN:

Como católico practicante (y como colaborador de la Iglesia Católica en la difusión de la fe), tenía un especial interés en el lado religioso/espiritual del Camino. Parar en las numerosas iglesias a lo largo de la Ruta y tomarme un tiempo cerca de ellas para reflexionar con calma y en silencio acerca de lo que ocurría ha sido extraordinario. Recuerdo cuando estuve en la bendición en la iglesia de San Juan de Ortega y el sacerdote nos animó a recordar 3 cosas en nuestras oraciones:

1. Dar gracias por tener la oportunidad de recorrer el Camino y acordarnos de los que quisieran hacerlo y, por diferentes razones, no pueden
2. Rezar por nuestras propias intenciones, porque cada uno de los que andamos el Camino tenemos nuestras motivaciones
3. Recordar que tendríamos que ser como estrellas (Compostela: "campo de estrellas"). Tendríamos que brillar como estrellas para todos los que hallemos, tanto en el Camino como, lo que es más importante, los que encontraremos cuando volvamos a nuestras casas. Esto me gustó especialmente y me recordó la canción de Moby "We're all made of stars" [todos estamos hechos de estrellas]. Tenemos que dejar que la luz que brilla en nosotros ilumine lo más posible a los que tenemos a nuestro alrededor.

Puedo finalmente decir que hacer el Camino me ha ayudado y

ha fortalecido mi fe. Dios existe, y podemos verlo en los rostros de los que nos encontramos a lo largo del Camino.

## YOGA:

Quiero recomendar a quienes se van al Camino que dediquen un tiempo para hacer estiramientos antes y después de caminar. Es especialmente útil tumbarse en el suelo y levantar las piernas contra una pared para el drenaje de la sangre acumulada en los pies y en los tobillos después de una larga jornada de camino. He practicado yoga durante varios años y considero que ejercicios como los del saludo al sol y del guerrero me han ayudado a calentar el cuerpo antes de empezar a caminar.

## CALOR PROFUNDO (DEEP HEAT):

Esta es una pomada para los músculos que contiene bálsamo de tigre y es eficaz para las dolencias articulares.

Un buen calzado es esencial. Yo utilicé un par de zapatos para caminar de una buena marca y tuve sólo tres ampollas en todo el Camino, lo que es un óptimo resultado. Recomendaría utilizar zapatos más que botas, porque con los zapatos es menor la superficie que roza y esto disminuye la formación de ampollas.

**¡Buen Camino!**

*Joe McKeown, Ireland (Camino Frances July 2007)*



Petra Aldomovar

# O Apóstolo

## El Camino más misterioso

*Artefacto, una productora gallega, prepara la primera película española en animación "stop-motion" sobre el Camino de Santiago*

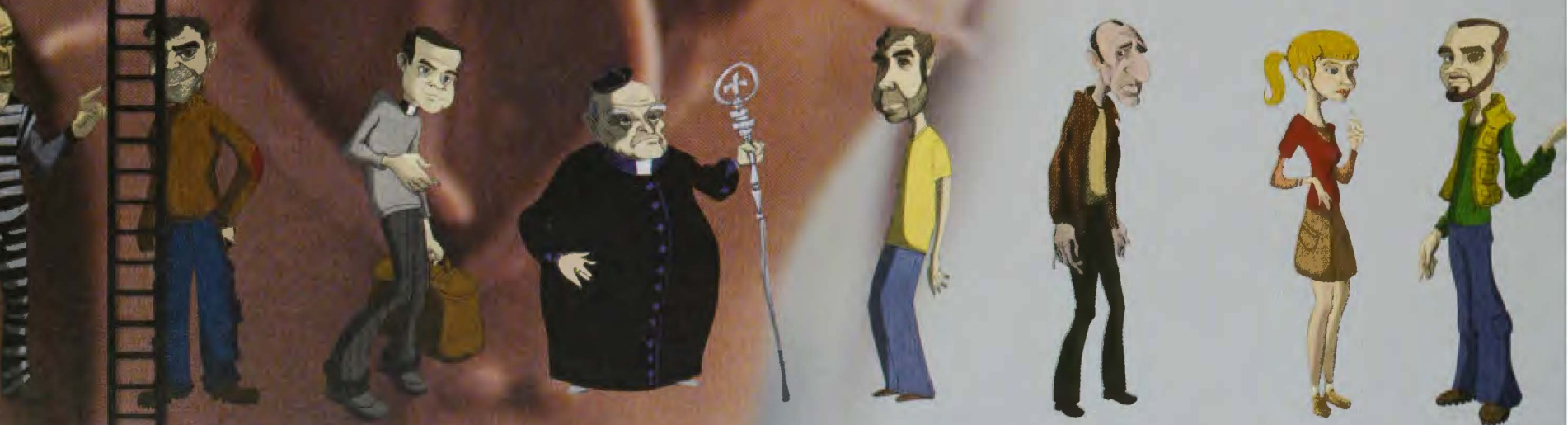
**E**sta vez no vamos a reseñar un filme ya rodado y estrenado, sino que proponemos un trabajo que está en preparación.

La productora gallega Artefacto Producciones produce un film sobre el Camino que será estrenado el 25 de Julio de 2010.

O Apóstolo, así se llama el largometraje, comenzará a rodarse en Agosto en Santiago de Compostela bajo la dirección del también guionista Fernando Cortizo. Se trata de un film de misterio y terror ambientado en la histórica ruta, donde un convicto recién fugado de la cárcel tratará de recuperar un botín escondido años atrás en una solitaria aldea de un Camino de Santiago en miniatura.

Será protagonista también la SANTA COMPAÑA. Galicia es desde siempre una tierra de meigas (brujas), tragos (troles) y todo tipo de artes mágicas, mal de ojo y magia negra, pero hay un tema realmente inquietante para el gallego: la muerte y todo lo que vendrá junto a ella. Uno de los hechos más interesantes dentro de esta obsesión por la muerte es la Santa Compañía, que también es conocida por los siguientes nombres: Estadea, Estadía, Procesión de las ánimas...

Básicamente, y a grandes líneas se podría definir la Santa Compañía como una procesión de ánimas en pena, vestidas con





túnicas con capucha, que vaga durante la noche. Uno de sus signos de identidad es la premonición de la muerte.

Va encabezada siempre por un vivo, el cual porta una cruz. Lo necesitan para comandar la fúnebre peregrinación y para guiar estas ánimas por caminos de comunidad, desde el cementerio hasta la casa de las víctimas previamente elegidas.

Puede ocurrir que al que se encuentra con la procesión a altas horas de la noche, se vea obligado a sustituir a este vivo y a acompañarles en su penoso tránsito. Si en una de las excursiones de los difuntos se encuentran con otra persona, se produce una especie de cambio de rehenes, liberan a la persona que venía encabezando el acompañamiento y obligan al que encuentran a vagar junto a ellos todas las noches, portando una gran cruz y conduciendo la comitiva.

EL REPARTO está formado por artistas nacionales e internacionales:

Carlos Blanco interpretará a Ramón, un convicto fugado; Jorge Sanz será Pablo, ayudante del arcipreste de Santiago (Paul Naschy); Xosé Manuel Olveira desarrollará el papel de Don Cesáreo, un cura oscuro y lleno de misterio, mientras Pico Celso Bugallo dará vida a Celso, un anciano del pueblo encargado de captar peregrinos hacia la aldea.

Geraldine Chaplin será Dosinda, una amable anciana de la localidad, Luis Tosar interpretará a Xavier, compañero de celda de Ramón y Manuel Manquiña a Atilano, perseguido por la Santa Compañía. Todos ellos prestan sus voces, gestos y cuerpos al film.

Primero se graban sus voces, tomando a la vez imágenes de referencia que servirán en el proceso de moldeado y animación. De esta forma, los muñecos, que son moldeados en *foam-látex* (material derivado del látex ligero y flexible) adquieren una vivacidad y realismo que aporta un atractivo adicional a la película.

Pero la magia no sólo vendrá de la mano de los protagonistas. Los decorados de la película, inspirados en la realidad, atienden a una estética especial donde el Camino es el protago-

nista. Frondosos bosques, empedradas calles, estrechos senderos y rústicas casas construidas a escala formarán un marco misterioso, ideal para el desarrollo de la trama. Además, la niebla y el humo que envuelven los espacios inferirán una ambientación inquietante al largometraje.

El equipo técnico está formado por profesionales con experiencia en largometrajes como *Coraline*, *Hellboy*, *El perfume*, *Mortadelo y Filemón*, *Biutiful*, *El laberinto del fauno*, *Los abrazos rotos*, *El Orfanato*, *Los Girasoles Ciegos*, *Mar adentro*, *El Sueño de una noche de San*

*Juan,...* venidos desde diferentes puntos de la geografía española y norteamericana.

El tema principal está compuesto por Philip Glass, músico minimalista también norteamericano nominado en varias ocasiones a los Premios Oscar con películas como *Las Horas*, *El Ilusionista* o *El show de Truman*.

El proyecto ha comenzado su peregrinación en mercados como Cannes o Annecy, donde ha tenido muy buena acogida. Habrá que esperar al día del Apóstol para ver este largometraje ambientado en la histórica ruta. ■







## sinopsis

Un convicto recién fugado de la cárcel, tratará de recuperar un botín escondido años atrás en una solitaria y apartada aldea; pero lo que allí encontrará supone una condena aún mayor de la que huyó. Siniestros ancianos, extrañas desapariciones, espíritus, un extraño sacerdote y hasta el mismísimo arcipreste de Santiago cruzarán sus caminos en una historia de terror, humor y fantasía.

Xanaz, aldea catalogada como abandonada, se encuentra escondida en un lugar remoto de las montañas de Lug, pero ni la falsa inquietud de sus piedras milenarias, ni de los frondosos bosques que la rodean y ocultan, ni siquiera su tranquila capilla, lugar de reposo y reflexión, pueden ocultar la siniestra historia que allí ocurrió.

En 1348, en pleno apogeo del camino de Santiago, un peregrino afectado por la Peste Negra llegaba a Galicia, entro en la aldea. Al principio ninguno sospecho de sus extrañas manchas y de su alta fiebre, pero cuando se quisieron enterar, todo el lugar estaba infestado.

A pesar de clausurar casas con sus habitantes en el interior y quemar los cadáveres, la enfermedad comenzó a correr a sus anchas por el lugar.

Xanaz, se convirtió en un pueblo maldito, aunque ninguno pudo salir nunca de allí para contarlo...hasta ahora.

Ramón, el personaje princi





## la película

El estreno de *O Apóstolo* será el 25 de julio de 2010 en Santiago de Compostela, coincidiendo con el año Xacobeo. Cualquier persona o entidad podrá acudir previa compra de participaciones de la película en la página web ([www.oapostolo.es](http://www.oapostolo.es)) Desde 30 euros, además de los proporcionales beneficios económicos, ofrece la posibilidad de visitar el rodaje y aparecer en lo créditos del film.

También se puede visitar en <http://flocos.tv/curta/leo/> el último cortometraje de Fernando Cortizo, *Leo*, en el que se pueden apreciar los resultados de la técnica que será optimizada en *O Apóstolo*.



# Peregrinos y Peregrinaciones Concurso fotográfico



El día 25 de junio de 2009, el jurado, compuesto por tres miembros de la redacción de CAMINO DE SANTIAGO. REVISTA PEREGRINA ha decidido asignar los premios del Concurso fotográfico PEREGRINOS Y PEREGRINACIONES a:

**1º premio: "Alto del Poio. Al oeste, siempre hacia delante".**

Autor: Pedro Mena Urrutia, de Ávila

**2º premio: "Después de la tempestad viene la calma y...el barro".**

Autora: M<sup>a</sup>. Paz Sedano Irazusta, de San Sebastian.

**3º premio: "Y el árbol seco dio fruto... y lo dio en abundancia".**

Autor: José Manuel Sánchez Sáez, de Valencia

CAMINO DE SANTIAGO. REVISTA PEREGRINA agradece su participación a todos los lectores que participaron en el Concurso y que no han sido premiados. ¡Otra vez será!

Os recordamos los premios: El **1º premio** será un fin de semana (dos noches) para dos personas en uno de los hoteles con encanto M.V. en el caso histórico de Santiago de Compostela: "Bonaval" o "Algalia". El **2º premio** será un fin de semana (dos noches) para dos personas en la casa de Turismo Rural "Casa de Trillo", en Muxía (A Coruña). El **3º premio** serán 9 libros diferentes sobre el Camino de Santiago.



[www.mvhoteles.com](http://www.mvhoteles.com)



**CASA DE TRILLO.**

Disfrute tres noches y pague dos (Días Verdes Oro)

[www.casadetrillo.com](http://www.casadetrillo.com)



*¡¡Enhorabuena a los ganadores!!*

# GANADORA PRIMER PREMIO



1º premio: "Alto del Poio. Al oeste, siempre hacia delante".

Autor: Pedro Mena Urrutia, de Ávila

[www.revistaperegrina.com](http://www.revistaperegrina.com)



# SEGUNDO PREMIO



2º premio: “Después de la tempestad viene la calma y...el barro”.

Autora: M<sup>ª</sup>. Paz Sedano Irazusta, de San Sebastian.

# TERCER PREMIO



3º premio: “Y el árbol seco dio fruto... y lo dio en abundancia”.  
Autor: José Manuel Sánchez Sáez, de Valencia



En el n. 2 de CAMINO DE SANTIAGO. REVISTA PEREGRINA publicamos una viñeta con un peregrino despistado que se había encontrado nada menos que en las pirámides de Egipto: ¡parece que a los miembros de la Asociación de Ávila les pasó lo mismo!



No se trata de un fotomontaje.







Dibujos de  
Ismael Rodrigo





Con sumo placer publicamos este delicioso poema del cantautor José María Maldonado, sobre el milagro de O Cebreiro, ilustrándolo con los dibujos de Manuel Rodrigo, de Valencia.

## El Milagro de O Cebreiro

*Bajo un temporal de nieve  
una mañana de enero  
un curita se levanta  
en la aldea del Cebrero.*

*Igual que todos los días  
a la iglesia se encamina,  
decir misa le parece  
una tediosa rutina.*

*Hoy no le encuentra sentido  
a su obligación diaria.  
Piensa que estará la iglesia  
con este frío solitaria.*

*Mientras se viste así reza:  
"Dios, perdóname si puedes,  
pero no aguanto el decir  
misa para las paredes"*

*Pero el curita no sabe  
que de un pueblito vecino  
se le acerca caminando  
un devoto campesino.*

*Por fin alcanza la iglesia  
medio enfermo y aterido  
el bueno de Juan Santiso  
-que es su nombre y apellido-.*

*Al entrar se encuentra el cura  
aburrido en su faena,  
repitiendo las palabras  
de Jesucristo en la cena,*

*preguntándose en silencio:  
¿A qué vendrá este gañán  
si esto nada más que es vino  
y esto nada más que es pan?*

*Pero aquí ocurre el milagro  
más grande que se haya visto:  
las especies se convierten  
en carne y sangre de Cristo.*

*Cuando tal prodigio ve  
entre sus manos impuras  
se pega un susto de muerte  
el descreído del cura.*

*Hasta aquí todo es leyenda.  
Yo sólo sé que es real  
que en la iglesia del Cebrero  
existe un santo grial.*

*Si tú te quieres creer  
que es el cáliz de esta historia  
se alegrará tu camino  
al Pórtico de la Gloria.*

Jose Maria Maldonado Agustina



## ALFOMBRAS FLORALES Y PEREGRINOS

*Bella estampa Sarriana*

Seguindo una ya consolidada tradición la rúa Maior de Sarria, desde la iglesia de Santa Marina hasta la del Salvador, se engalanó con alfombras florales confeccionadas por los vecinos. Fue con motivo de la festividad del Corpus, fiesta del ayuntamiento, y que congregó a cientos de visitantes, tanto locales como foráneos. La calle del viejo casco sarriano, parte obligada del Camino Francés a Compostela, acogió también a peregrinos que pudieron disfrutar de la jornada festiva y de la belleza de las realizaciones como nos muestran estas imágenes.

**Miguel Cumbras**



[www.revistaperegrina.com](http://www.revistaperegrina.com)



# El Festival

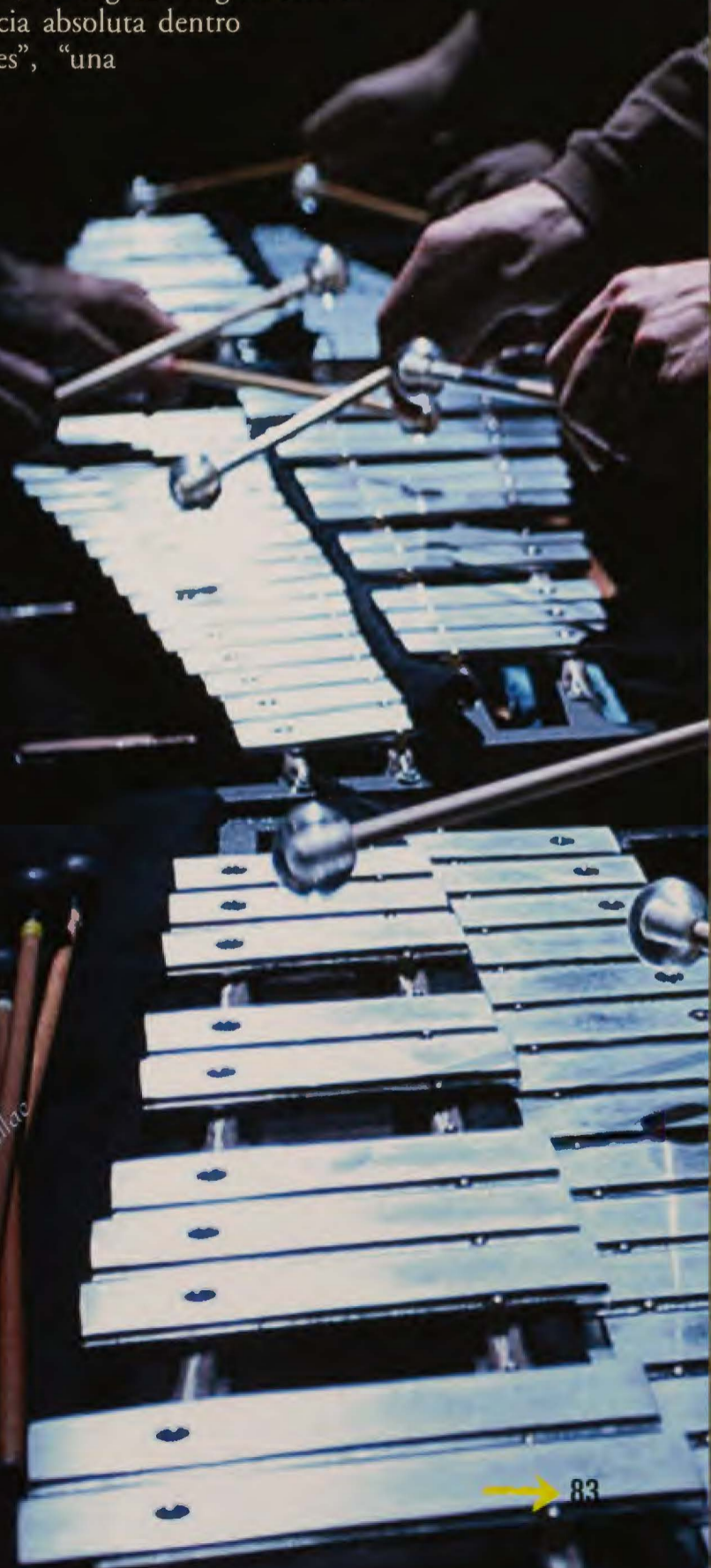
Redacción

# Via Stellae

La prensa especializada ha reconocido la importancia del VIA STELLAE desde la primera edición del 2006 y enseguida lo ha situado entre los más destacados festivales en España e incluso a nivel europeo. Sirven de ejemplo una breve relación de los elogiosos comentarios que ha merecido en las últimas semanas el festival gallego: “en su todavía breve existencia, el Festival VIA STELLAE se ha ganado ya un lugar privilegiado como punto de encuentro musical en Europa”, “sólo con tres ediciones a su espalda deslumbra por la cantidad y por la calidad de su programación”, “ha logrado erigirse sólo en unos años en una referencia absoluta dentro de los festivales españoles”, “una programación que es como una caja de bombones suizos en la que cuesta decidirse por el más apetitoso”, etc.

*Tras tres ediciones llenas de éxitos, continúa con paso firme, creciendo y aumentando sus actividades, el Festival VIA STELLAE que promueve y organiza la S. A. de Gestión del Plan Xacobeo (Consellería de Cultura y Turismo de la Xunta de Galicia). El gran festival del verano en Galicia presenta en Santiago de Compostela y en casi cuarenta pueblos y ciudades gallegas (entre el 2 y el 23 de julio) un programa en el que ya resulta habitual observar la presencia de muchas de las estrellas de la música en la actualidad.*

La oferta del VIA STELLAE incluye, durante apenas tres semanas del mes de julio, más de cien conciertos con el Barroco como hilo conductor fundamental; pero el festival no se olvida de otros períodos, prestando una especial atención a la música de nuestros días, y cada año acerca novedades como este año el ciclo Off Stellae. Como



Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae



Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae

*La oferta del VIA STELLAE incluye, durante apenas tres semanas del mes de julio, más de cien conciertos con el Barroco como hilo conductor fundamental*

en anteriores ediciones, el centro de festival es Santiago de Compostela, la meta del Camino, pero el VIA STELLAE extiende sus actividades a otras localidades gallegas situadas en las ocho rutas de peregrinación que conducen a Compostela (Camino Francés, Camino Norte, Camino Inglés, Vía de la Plata, Camino Portugués, Ruta del Mar de Arousa y Río Ulla, Camino de Fisterra-Muxía y

Camino Primitivo). Los caminos de Santiago, vía centenaria de diálogo e intercambio cultural, constituyen el entorno privilegiado que sirve de encuentro para los músicos gallegos y artistas de primer nivel internacional.

## GRANDES INTÉRPRETES

Una de las reconocidas cualidades del VIA STELLAE es la categoría de sus intérpretes y este año cuenta con nombres de músicos y directores tan reconocidos como los de Marc Minkowski, Rinaldo Alessandrini, Andrea Marcon, Alan Curtis, Federico Maria Sardelli, Alfredo Bernardini, Ophélie Gaillard, HK Gruber, etc., y orquestas y agrupaciones especializadas como Concerto Italiano, Les Musiciens du Louvre, Kammerorchester Basel, Zefiro Baroque Orchestra, Modo Antiquo, Il Complesso Barocco, Ensemble Clément Janequin, Venice Baroque Orchestra, Orchestra

of the Age of Enlightenment, etc. La voz tendrá un protagonismo especial en una edición en la que el festival homenajea al gran Haendel en su año y podemos encontrar numerosos recitales y conciertos líricos y se interpretarán tres óperas en versión de concierto. La nómina de cantantes resulta realmente impresionante: Sandrine Piau, Vesselina Kasarova, Philippe Jaroussky, Dietrich Henschel, Roberta Invernizzi, Nathalie Stutzmann, Lorenzo Regazzo, Sara Mingardo, Mireille Delunsch, Manuela Custer, Christophe Dumaux, Carlos Mena, Guillemette Laurens, Ann Hallenberg, etc.

## Homenaje a Haendel: óperas y conciertos

El VIA STELLAE preparó para esta edición 2009 una programación especial para homenajear a Haendel en su año, en el que se conmemora el 250º aniversario de su muerte, que comienza ya en el concierto inaugural en el que dos cantantes de indudable valía artística, la soprano francesa Sandrine



Piau y la contralto italiana Sara Mingardo, interpretarán arias y dúos de óperas de Haendel acompañadas por Concerto Italiano y Rinaldo Alessandrini. La oferta dedicada a Haendel incluye la interpretación en versión de concierto de dos de las óperas maestras de Haendel (ambas son estreno en Galicia): uno de los triunfadores de la edición 2008 del festival, Federico Maria Sardelli, vuelve a Santiago para dirigir la ópera *Ariodante*, y la brillante Orchestra of the Age of Enlightenment interpretará el *Julio César* haendeliano. La música instrumental de Haendel está representada por las tres hermosas y festivas suites orquestales de su *Música Acuática* (Zefiro Baroque Orchestra). En otros conciertos de temática más variada el VIA STELLAE continúa homenajeando a Haendel, como es el caso de los recitales de dos estrellas de la lírica de nuestros días, de dos de los cantantes más en forma del momento: el contratenor francés Philippe Jaroussky y el bajo italiano Lorenzo Regazzo.

Pero no todo es Haendel en este VIA STELLAE 2009. Año tras año, uno de los directores "residentes" del festival, el francés Marc Minkowski, visita Santiago con su orquesta Les Musiciens du Louvre mostrando como la música en sus manos aún puede sorprender al público, y esta vez le toca la vez a Mozart y su ópera *Idomeneo*. Es sin duda una de las citas imprescindibles de la cuarta edición del VIA STELLAE. También regresan Alan Curtis e Il Complesso Barocco con una gran novedad, la recuperación y estreno mundial en tiempos modernos de la ópera *Ezio* del compositor italiano Niccolò Jommelli.

### Las tardes especiales y las grabaciones del VIA STELLAE

El festival propone dos tardes muy especiales. La primera, dedicada a las mezzosopranos incluye sendos recitales de la francesa Guillemette Laurens y la italiana Manuela Custer. En la doble sesión dedicada al violín barroco actuarán consecuti-

vamente, acompañados de sus grupos, dos virtuosos violinistas especializados en el barroco: la francesa Amandine Beyer (con Gli Incogniti) y el italiano Enrico Casazza (con La Magnifica Comunità). Ambos conciertos serán grabados y publicados respectivamente por las discográficas francesa Zig-Zag-Territoires y holandesa Brilliant en colaboración con el Festival VIA STELLAE, que continúa con la línea abierta el año pasado de colaboraciones discográficas que tan magníficos frutos dejó con los estupendos discos de la *Misa en si menor* de Bach dirigida por Minkowski y editado por Naïve y el *Concierto para violín* de Tchaikovski interpretado por Janine Jansen que publicó Decca.

### Más estrellas del canto

Otras de las grandes estrellas internacionales del canto visitarán también Santiago, como la mezzosoprano búlgara Vesselina Kasarova, que cantará arias de Mozart y Haydn en el concierto de clausura acompañada por la Orquesta de Cámara de Basilea (un concierto que tiene el atractivo añadido del estreno en España de un concierto para violín del polifacético director y compositor vienés HK Gruber). Muestra de la variedad del repertorio del festival son los conciertos de la contralto francesa



Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae Via Stellae



## Música y estrenos contemporáneos, conciertos express y sesiones de música y arte

Muy favorable acogida tuvo la novedad de la tercera edición del VIA STELLAE, el ciclo dedicado a la música contemporánea que este año dobla el número de conciertos, se desarrolla en los principales museos de arte contemporáneo gallegos y que incluye numerosos estrenos de compositores gallegos actuales (Fernando Buide, Paulino Pereiro y Eduardo Soutullo) e internacionales como el alemán Helmut Oehring y el portugués Pedro Moreira.

Ya son dos clásicos dentro de la programación del VIA STELLAE, las especiales sesiones de "Música y Arte" (conciertos y visitas guiadas en tardes de domingo a singulares lugares del rico patrimonio artístico gallego y que este año son el Monasterio de Poio y dos hermosas iglesias de la villa de Allariz) y los Conciertos Express (breves conciertos de media hora de duración que se celebran a media tarde en diferentes claustros de Santiago de Compostela y que causan furor entre los turistas).

"En julio todos los caminos de la gran música llevan a Compostela" ha dicho también la crítica especializada refiriéndose al festival VIA STELLAE... y no le falta razón. Pueden encontrar información completa sobre los más de cien conciertos en [www.viastellae.es](http://www.viastellae.es)

Nathalie Stutzmann, que ofrecerá un recital dedicado al último año de Schubert, y del barítono alemán Dietrich Henschel y el contratenor vasco Carlos Mena que dedicarán su concierto a las cantatas de Bach.

*visiones, otros espacios...* incluye cuatro conciertos de muy diferentes contenidos que permitirán escuchar en un mismo concierto canciones barroca junto a las de cantautores de nuestro tiempo (en su concierto Manuela Custer incluso estrenará dos canciones del cantante italiano Paolo Conte), en otro como la música da vida a un cuento napolitano, y también como la música puede servir de ejemplo de convivencia para diferentes culturas y religiones, e incluso asistir a un concierto en un mercado.

### Las orquestas gallegas

Al lado de este magnífico plantel de figuras internacionales, no falta en el cartel del VIA STELLAE una nutrida representación de artistas gallegos que encabezan las dos grandes orquestas, la compostelana Real Filharmonía de Galicia y la coruñesa Sinfónica de Galicia. Otros destacados artistas gallegos que participan en esta cuarta edición son Manuel Vilas, Fernando Reyes, Mercedes Hernández y grupos como Resonet, Cordayre, Ars Atlántica y numerosas agrupaciones de cámara.

### La novedad: Off Stellae

Cada año el VIA STELLAE presenta una novedad, y este año nace Off Stellae, ciclo que bajo el subtítulo "Una alternativa: otras músicas, otras





# Humor



en el

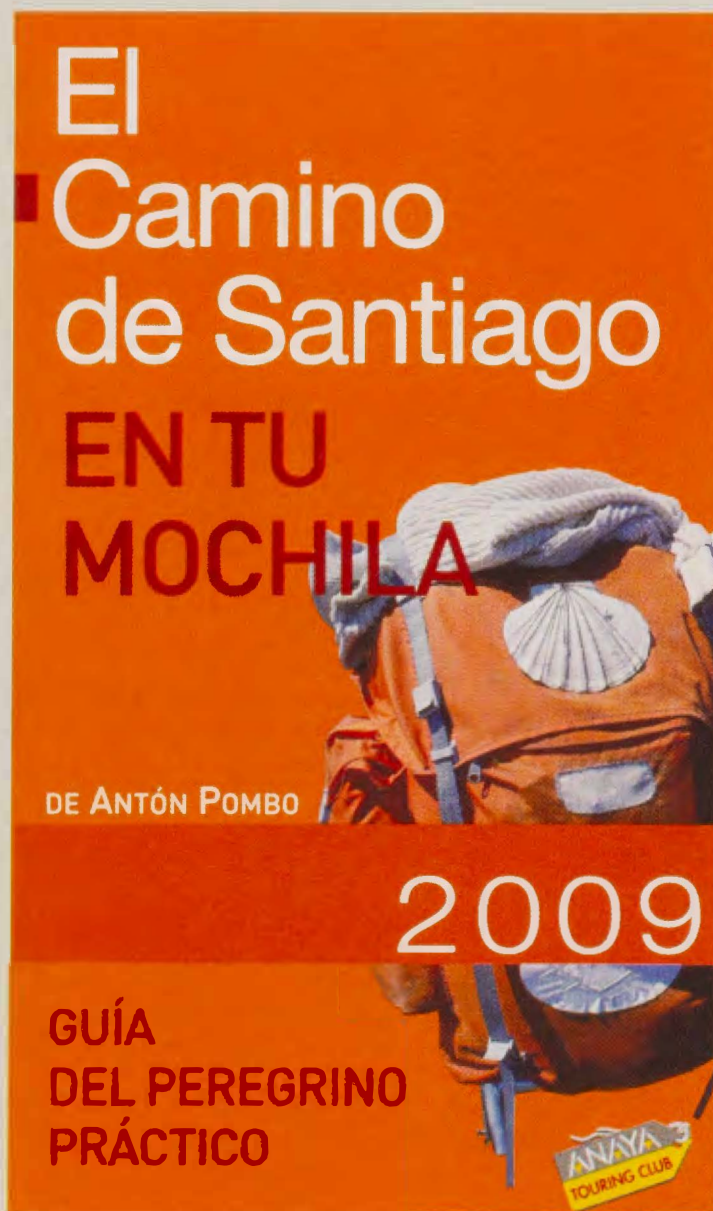


Camino





# Libros...



ANTÓN POMBO

## El Camino de Santiago en tu mochila

Anaya Touring Club, Madrid, 2009. 336 págs., 15€.

Una guía para peregrinos tiene que ser exhaustiva, actualizada, correcta, útil y ¿porqué no? también amena. Todos estos requisitos, y alguno más, los encontramos en esta publicación de Anaya para el 2009.

Describe los caminos desde Francia -los últimos 100 Km. de la Vía de Arles, de Le Puy y del camino del Piemonte-, las dos variantes navarra y aragonesa e incluye también las rutas hasta Fisterra y Muxía.

El autor es uno de los más experimentados peregrinos y experto en temas jacobeos, que recorrió doce veces, metro a metro -andando y en bicicleta- cada camino que describe, entró en todos los establecimientos (albergues, bares, fondas, etc.) para comprobar personalmente los datos y puso a disposición de los lectores sus extensos conocimientos y experiencias como peregrino, hospitalero, historiador y enamorado del Camino.

Encontramos indicaciones no sólo para caminantes sino también para ciclistas (tanto respecto a los recorridos como a las tiendas de repuestos), todas las sugerencias para elegir alojamiento con indicación de precios, características y hasta los nombres de quien lo atiende, hay mapas de las ciudades con el itinerario a seguir para cruzarlas, descripción de los monumentos más significativos, consejos para antes, durante y después del Camino, etc. Encuentran cabidas otros datos de interés como direcciones web y de oficinas de turismo, estaciones de trenes y autobuses, farmacias, cajeros, horarios de apertura de museos y edificios religiosos y pinceladas sobre la historia de monumentos y localidades.

Los mapas se centran en los itinerarios, claros y bien dibujados, y transmiten con inmediatez las informaciones necesarias con detalles como el tipo de firme de cada tramo concreto.

El autor añade también un lema por cada etapa, un toque poético que se agradece y que además de darnos una idea del perfil de la etapa puede ser motivo de reflexión y meditación.

Las anteriores guías de Pombo publicadas por Anaya sólo tenían un defecto: el peso. Esta pesa menos de la mitad que las anteriores. Sinceramente, no hemos encontrado ninguna guía del Camino de Santiago en castellano mejor que esta.

C.P.

[www.revistaperegrina.com](http://www.revistaperegrina.com)





Espido Freire

## Hijos del fin del mundo

De Roncesvalles a Finisterre



imagir

PREMIO  
Llanes  
de Viajes  
2009

ESPIDO FREIRE

### Hijos del fin del mundo. De Roncesvalles a Finisterre

Imagineediciones, Madrid, 2009. 220 págs. 17€.

Cada vez que cae en nuestras manos un nuevo libro/diario de peregrinación nos echamos a temblar. Muchos -demasiados en los últimos años- parecen salidos del mismo aburrido molde y fabricados en serie: ...que me levanté por la mañana, me eché la mochila al hombro, que bonito el amanecer, que si los kilómetros y las ampollas...

El libro de Espido Freire es diferente: ganador del IV premio Llanes de viaje (ed. 2009), es una excursión por la Ruta Jacobea espolvoreada con recuerdos de la infancia.

En su niñez la autora, de origen vasco-gallego, viajaba cada año de Bilbao a Coruña con los padres para la clásica visita al pueblo y a los abuelos. Recorriendo el Camino se sobreponen y se mezclan los recuerdos y las emociones de los años chicos con la conciencia del tiempo que pasa y todo lo endurece.

No es el primer trabajo de Espido Freire, que demuestra dominar el oficio de escribir con soltura y fluidez, entremezclando las etapas del Camino con la historia, las leyendas, la gastronomía local y el folklore, todo ello intercalado por unas pinceladas autobiográficas que dejan un retrogusto amargo e invitan a reflexionar

Hijos del fin del mundo, del Trueno y de las estrellas es un trabajo fresco y agradable, que se lee rápidamente y nos trae a la memoria las aportaciones de Cees Nooteboom o Lee Hoinacki: un viaje por el Camino, por las tradiciones de la España contemporánea y por los entresijos de los comportamientos humanos.

C.P.

CONSTANTINO ÁVILA

### Otro Camino a Santiago. De Ayora a Compostela en línea recta.

Editorial Evergraphic S.L., León, 1998. 272 págs., 15 €.

Desde que Teodomiro obispo identificó los restos del Apóstol Santiago, hasta hace poco más de un siglo, el punto de partida para todos los peregrinos era la puerta de su casa.

Esto es lo que hizo Constantino Ávila, un maestro de Ayora (Valencia), que no sólo salió desde su propio pueblo sino que decidió llegar a Compostela siguiendo un insólito recorrido en línea recta (una banda de cinco kilómetros de anchura). Un viaje de 954 kilómetros, sin flechas amarillas, ni albergues al uso: un desafío y una aventura casi quijotesca a través de la España menuda recogidos por el protagonista en un relato entretenido e interesante, muy diferente de todos los diarios de peregrinación que inundan los estantes de las librerías.

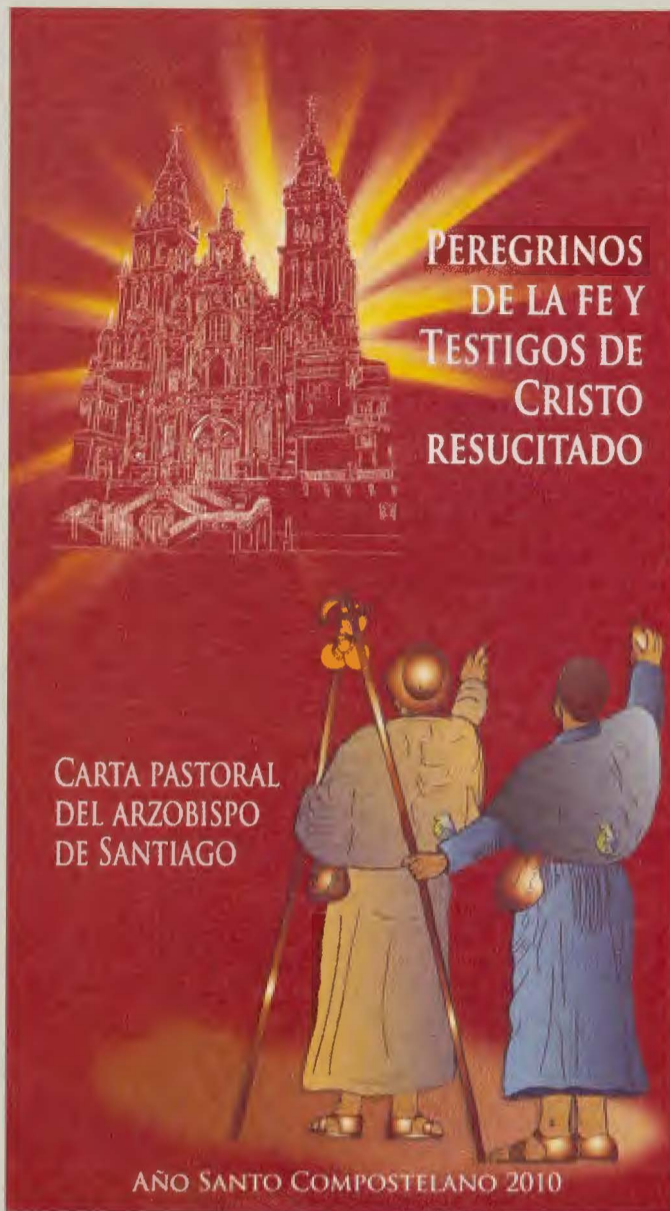
La guía para semejante viaje la construyeron minuciosamente el autor y su hijo - que le acompañó en esta hazaña- basándose en la información extraída de los mapas a gran escala del Servicio Geográfico del Ejército y en informaciones solicitadas a los ayuntamientos pero han sido sobre todo las noticias de primera mano que proporcionaban los lugareños -preguntando se va a Roma, y está demostrado que también a Santiago- las que han permitido realizar esta peregrinación realmente singular.

Constantino Ávila nos cuenta sus aventuras durante los 30 días y las largas etapas recorridas (casi todas de más de 30 Km.) con frescura y agilidad sorprendiéndonos con fotos insólitas y personajes fuera de lo común. Un libro aconsejable, sin duda.

C.P.







MONS. JULIÁN BARRIO BARRIO.

### Peregrinos de la fe y testigos de Cristo Resucitado

Carta pastoral del arzobispo de Santiago, Año Santo 2010.

Santiago de Compostela, 2009, 121 Págs., sin pvp.

El arzobispo Barrio publicó sendas pastorales en los pasados Años Santos 1999 y 2004 para acompañar al peregrino en su trayecto espiritual. Continúa la serie cara a 2010 y toma como plantilla el camino de vuelta a Emáus de los dos discípulos desencantados por la muerte del Maestro. El regreso a Jerusalén después de que Cristo se les aparezca y los instruya ilustra el camino de fe que el peregrino a Santiago descubre o reafirma: *"El Camino de Santiago es propicio para que quien peregrina en espíritu y en verdad dialogue con Dios, le ayude a sentirse creado por Él; y es experiencia en la que aprende a dar y a recibir posponiendo el tener por el ser"*.

El grueso de la pastoral describe el itinerario que parte de la fe en Cristo resucitado - fe descubierta o recuperada-; se reafirma con el estudio de la palabra de Dios y con la recepción de los sacramentos de la penitencia y la eucaristía -necesarios para lucrar la indulgencia propia del año jubilar-. Detrás de la teología de la carta pastoral late una antropología: *"el hombre es pregunta que no cesa, un asombro ante la realidad, un proyecto que no acaba. Pregunta, asombro y esperanza lo constituyen en caminante"*. Invita a la oración: *"el silencio es el lugar de la palabra y el peregrino ha de meditarla a lo largo del Camino de su peregrinación, como lo hicieron los de Emaus"*. La pastoral culmina con la invitación para que, tras su regreso a casa, el peregrino comunique al mundo su vivencia de conversión e interiorización. *"Necesitamos una nueva cultura del cariño, la solidaridad, el compartir y la compasión"*. Barrio presenta la peregrinación como *"pasar de una visión a otra de la vida"*, más que un traslado de lugar.

El autor redacta el grueso de la pastoral en un nivel lingüístico y teológico culto que puede distanciar al lector común. La pastoral necesitará divulgadores y glosadores. El peregrino ordinario, sin renunciar a la lectura completa, encontrará en la introducción y en el capítulo VI -"La peregrinación jacobea hoy"- datos, ideas y sugerencias estimulantes para esa magnífica experiencia que constituye la peregrinación a Santiago.

Pedidos a [www.archicompostela.org](http://www.archicompostela.org) o a 34 981 568846.

M.C.

JAVIER PÉREZ ESCOHOTADO

### Santo Domingo de la Calzada, ingeniero en la tierra. Con el milagro del gallo y la gallina interpretado al fin razonablemente.

Ediciones Emilianenses, Logroño, 2009. 158 págs. 20 €.

Con esta novedosa publicación, Javier Pérez Eschotado, profesor de Lengua y Literatura española, presenta de forma amena y rigurosa algunas aportaciones históricas sobre la vida y los milagros del Santo constructor de puentes y caminos a lo largo de la Vía a Santiago.

Es un texto clave para entender en el siglo XXI la religiosidad popular de un evento conocido hasta en Australia, el denominado "Milagro del peregrino ahorcado y el portento del gallo y de la gallina", aquí llamado "fusión calceatense", ya que es en la ciudad de Santo Domingo donde se refuerza el milagro de mantener en vida a un ajusticiado con otro hecho maravilloso.

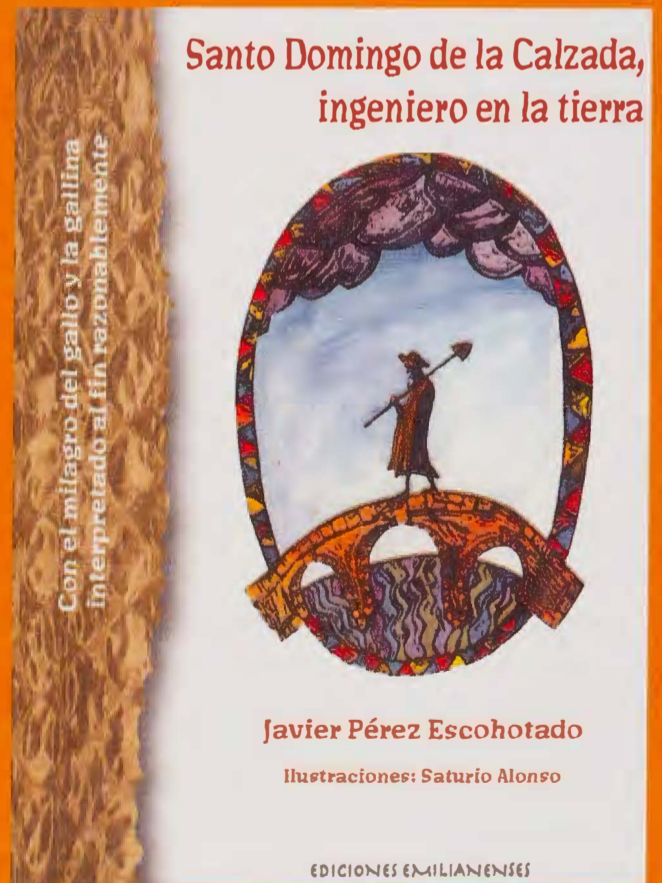
El autor descubre y documenta una posible fuente del portento del gallo y de la gallina que hasta ahora no se había tenido en cuenta: la alquimia degradada o los libros de entretenimiento. En las notas a pie de página se cita una extensa bibliografía acerca de la religiosidad popular medieval, el Camino de Santiago y la historia medieval de la Rioja.

El volumen está ilustrado por Saturio Alonso que, con un toque cartelista inconfundible, nos deja mirar a través de su cristal particular para reconocer escenas que rondan nuestra memoria popular. Las ilustraciones de Santo Domingo de la Calzada se plasman en vivos colores, utilizando la técnica del falso grabado.

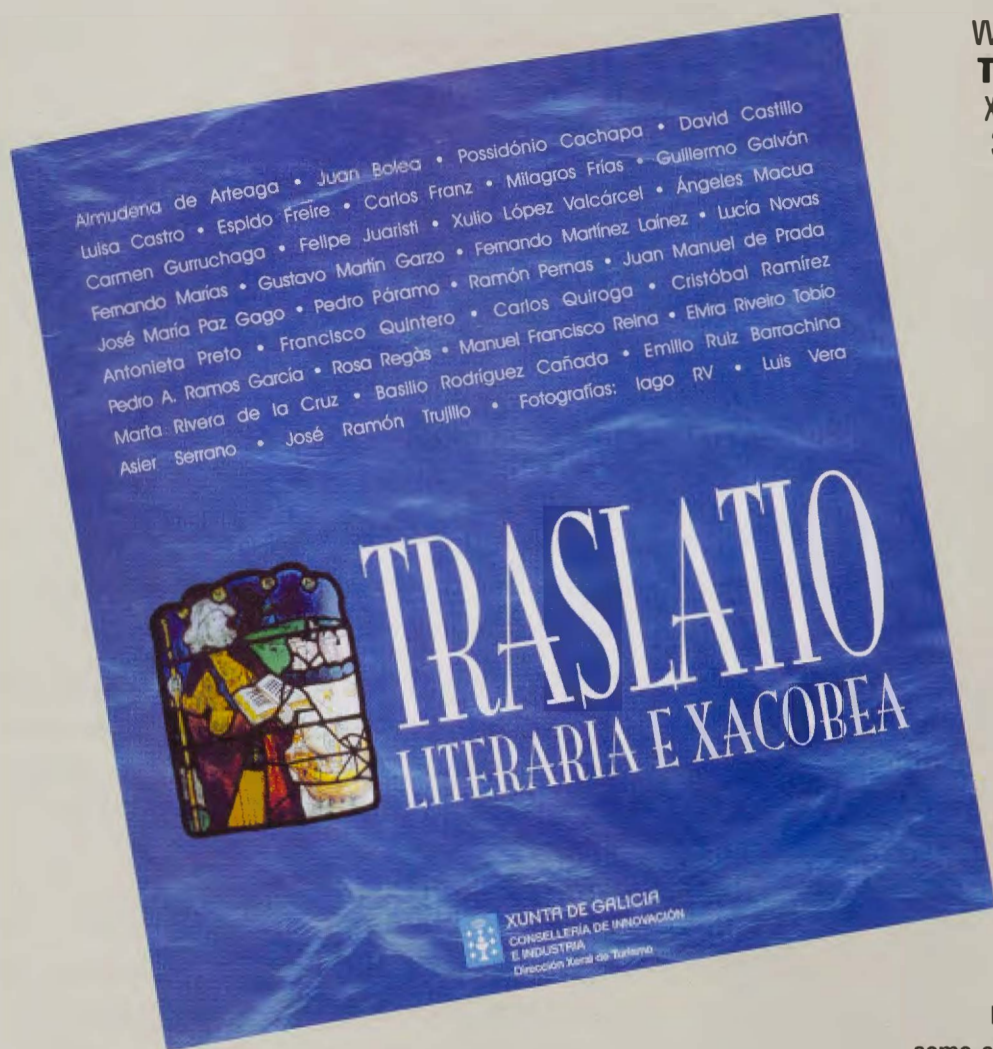
Un libro de pequeñas dimensiones, también disponible en inglés, que puede iluminar a cualquier viajero o peregrino en el maravilloso mundo del Camino en la Edad Media.

ISBN de la edición en inglés: 978-84-937178-1-0.

C.P.







V.A.A.

**Traslato literario y jacobea**

Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2007.  
358 págs. 20€.

¿Qué libro puede resultar de los textos de 34 autores que escriben en paralelo a propósito de una vivencia compartida? La vivencia consistió en navegar, sucesivamente y durante algunos días, en el velero ruso *Mir* desde Valencia a Vilagarcía de Arousa en la travesía organizada por la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana* con ocasión de su vigésimo aniversario. Como el título sugiere, el viaje evoca el traslado por mar del cuerpo del Apóstol hasta Galicia. El grueso de los pasajeros lo constituían peregrinos valencianos a los que se unieron, sucesivamente, los escritores invitados. Patrocinó el viaje, lo mismo que el libro, la *S.A. de Xestión do Xacobeo*.

Resulta un libro tan original como la misma navegación. Los textos, tan variados como era de esperar, pertenecen a subgéneros narrativos -intriga, sentimental, histórico, epistolar-, poesía y ensayo. Hay abundancia de páginas hermosas y/o interesantes. Destaco los relatos que entrelazan pasajeros y tripulación rusa, con una incomunicación lingüística que favorecía la creatividad literaria.

El contenido es, en conjunto, más marinero que jacobea. El capítulo inicial, "La Historia", mezcla hasta la confusión tradiciones, mitologías de varios orígenes, leyendas e intuiciones de historiadores de la antigüedad, y no hace mención de la hipótesis plausible de un traslado efectivo del cuerpo santo, de acuerdo con historiadores profesionales. Mucha barca de piedra que avanza sola, y poca navegación en un barco de madera, posibilidad bien conocida en época romana. Menos espacio todavía, salvo en algunos textos de la antología, se dedica a la dimensión religiosa que acompaña a la peregrinación. El techo interpretativo del autor del capítulo pretendidamente histórico es que la peregrinación es un "paradigma simbólico, un sueño colectivo cara al fin del Mundo..., recreación quimérica, sucesión de mitos cuyo recuerdo apunta a profundidades del subconsciente colectivo".

El libro, que mejoraría con un expurgo selectivo, merece un hueco en una biblioteca jacobea -y marinera- por lo insólito de su origen y factura, y por la emoción de algunas de sus páginas.

M.C.





# IV marcha universal

## por la Paz

Antón Pombo



Eduardo Bouza explica el proyecto

gues, y de este modo no podrán contar, sobre la marcha, con más adhesiones.

Para apoyar la iniciativa en otros lugares del mundo, el primer domingo de cada mes han sido convocadas marchas, empleando internet, en diversas ciudades, con una respuesta desigual en varias ciudades de España, América, Francia, Serbia o China. Otro paso en la consolidación del proyecto, para el que, insisten, no hay más apoyo económico que el de sus promotores, ha sido la creación de una Fundación con sede en Vigo (Rúa Areal, 138, 36201 Vigo, [www.muasc.es](http://www.muasc.es)).

La marcha de este año arrancará en los cinco caminos el 8 de agosto, y concluirá en la praza do Obradoiro el 13 del mismo mes, estando prevista la celebración de un concierto a las 13 horas. La convocatoria es aprovechada para divulgar, en varios idiomas (la publicidad está impresa en castellano, gallego, inglés y francés), un *Manifiesto para la Paz* que tiene por epígrafe "un solo objetivo... para compartir, soñar, la esperanza, la unidad, conocer, la solidaridad, transmitir, heredar, caminar... En 2008 fue firmado el manifiesto por los 100 participantes de la convocatoria, y como acto simbólico plantaron en el claustro de San Martiño Pinario un rosal blanco.

Muchos peregrinos anónimos, la mayoría de más largo recorrido que cinco jornadas, también se manifiestan individualmente por la paz, un sentimiento que, cualquier buen jacobita que se precie, comparte.

En el paseo de la playa de San Lorenzo (Gijón), una caseta divulga la *IV Marcha Universal a Santiago de Compostela para la Paz*. ¿Qué es esto? ¿Cómo puede ser que un fenómeno calificado de "universal" haya pasado hasta ahora desapercibido? Entrevistamos a Eduardo Bouza, gallego de Combarro, que es uno de los coordinadores del proyecto y nos ilustra sobre su origen y objetivos.

La iniciativa de marchar por la paz surgió a partir de la inquietud de un pequeño grupo, formado por cinco peregrinos que se conocieron en el Camino y consideraron positivo realizar anualmente una convocatoria abierta a todos los que quisieran acompañarlos. La primera marcha tuvo lugar en 2006, y desde entonces quedó definido el *modus operandi*: cinco grupos de caminantes, empleando cinco itinerarios en línea recta con partida en Galicia, se dirigirían a Compostela durante 5 días. Numerológicamente hablando, el cinco parece ser la apuesta recurrente.

Lo más curioso de esta propuesta es que los organizadores han decidido apartarse de los itinerarios históricos balizados, entendemos que deliberadamente, y optado por unas lí-

neas rectas que tendrían por origen cada uno de los cinco continentes, proyectándose en cinco cabeceras de partida sin especial vinculación con el Camino: Irixoa, Laxe, O Irixo, Carnota y A Guarda. De este modo, en Galicia se avanzará más sobre el asfalto de las vías que se adaptan a la ilusión de la línea recta que por los recorridos utilizados por los peregrinos. La consecuencia de este proceder, ignoramos si por expreso deseo de los organizadores, es que los que claman por la paz hacia Compostela se apartaran de sus compañeros jacobeos y de la red de alber-





## LA CATEDRAL NO DA MÁS DE SI

Como la basílica románica no puede ser ampliada, y entre tanto la Ciudad de la Cultura no es concluida para propiciar así una acogida temática y laica, para acceder a ella en temporada alta habrá que esperar más que antes, y hacer mayores colas. En efecto, una de las mayores preocupaciones ante el próximo año santo tiene que ver con la masificación, con el inmenso número de peregrinos y turistas lanzados a presión por un embudo hacia el interior de la basílica. Un estudio sociológico, presentado por el Centro de Estudios Turísticos de la Universidad de Santiago con la colaboración del profesor Troitño, de la Universidad Complutense, demuestra que la mayor parte de los visitantes de la basílica realizan un recorrido visual, el 60% desciende a la tumba del apóstol, la mitad de ellos dan el abrazo a la imagen del altar mayor, un número parecido visita el Pórtico de la Gloria y una cuarta parte el museo; tan sólo el 40,5% asisten a la misa.

La conclusión de este trabajo, ante las grandes puntas de afluencia previstas para 2010, son claras: ha llegado a haber hasta 1.730 personas al mismo tiempo en la catedral, y entradas de 23.400 almas al día, y esto constituye un gran riesgo para la seguridad, a la vez que entorpece el normal funcionamiento de una basílica concebida para unos fines diferentes de la contemplación artística o del puro consumo banal de cierto turismo.

¿Soluciones propuestas?: 1. Que se cierren las puertas cuando se supere un número determinado de visitantes. 2. Apurar la marcha, para que sea más fluida en el interior, siguiendo un determinado recorrido con entrada por Acibecheira. 3. Evitar las visitas durante las misas, lo cual impediría la contemplación del botafumeiro, elemento litúrgico convertido en espectáculo, por parte de los que no estén presentes en los oficios. 4. Los grupos organizados deberían hacer una reserva previa para la visita, que nunca podrá durar más de 30 minutos. 5. Sustituir a los guías vocingleros (esto lo vemos difícil, por las quejas que suscitará en el gremio) por las audioguías. 6. Crear un centro de interpretación de la basílica en el vecino palacio de Xelmírez o en el claustro, lo que permitiría regular los accesos en contacto con los vigilantes del interior. 7. También se ha sugerido la posibilidad de cobrar la entrada, algo que rechaza el cabildo, por tratarse la catedral de una basílica de peregrinación.

Si alguien desea huir de la masificación, sepa que la temporada alta se da en agosto, y la baja en octubre, y que las horas de menor afluencia son las de la tarde, entre las 18 h. y el cierre, y también, ¿qué curioso?, las de la misa del peregrino (de 12 a 13 h).

Como siempre, pues ya ocurrió lo mismo con los ritos del Pórtico de la Gloria, nos tememos que acabarán pagando justos por pecadores, o sea, peregrinos por turistas.

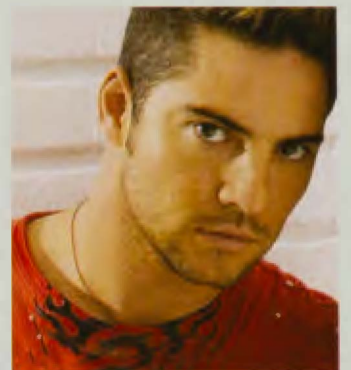
A.P.



Catedral de Santiago de Compostela

## EL CAMINO DE LOS FAMOSOS

Los medios de comunicación pocas veces son capaces de realizar una aproximación seria y bien documentada al fenómeno contemporáneo de la peregrinación; digamos que se les escapa su mística, su magia, su funcionamiento y códigos internos. En el otro lado de la balanza suelen desplegar todos sus recursos para cultivar con gran predilección lo que se viene en denominar como "famoso". Cada vez que un personaje popular, miembro de la farándula nacional más castiza o de la jet internacional, pisa el Camino, ahí está la prensa colocándole el palio de su cobertura. Hay casos conocidos que recordamos: la hija de Bush, Shirley MacLaine, el torero Ortega Cano... y ahora le ha tocado el turno a David Bisbal (junio), ello a pesar de que el extriunfito intentó por todos los medios, y esto le honra, pasar desapercibido. Su Camino fue muy particular, pues llegó acompañado de Roberto Heras, el ciclista que nos hizo vibrar tantas jornadas del Tour de Francia y la vuelta





Ciclista a España. Los famosos, condenados a pernoctar en hoteles y concluir en el Hostal de los Reyes Católicos, muchas veces añoran el anonimato para poder disfrutar un poco de las cosas sencillas de la vida, entre ellas la humildad del Camino.

A.P.



## UN CONTRAPUNTO A LOS FAMOSOS...

... personificado en un grupo de 24 personas sin hogar que, convocadas por la Red de Apoyo a la Integración Sociolaboral, han completado el Camino desde Ponferrada (junio) hasta Santiago. Notablemente descompensado, pues sólo había una mujer, el grupo avanza a marcha lenta, dedicando tiempo a la charla y a la reflexión con los monitores, que procuran inculcar valores de superación personal a partir de la experiencia jacobea. Algunos de los participantes se han sorprendido por lo que han encontrado en el Camino, y han adquirido confianza en sus posibilidades para afrontar retos, planteándose futuros cambios en su vida. El tiempo dirá... pero una vez más nos encontramos ante una demostración de la capacidad transformadora del Camino y, sin necesidad de películas con gurús brasileños, de la gran terapia que propicia la peregrinación.

A.P.

## MALA PLANIFICACIÓN HISPANA

Una vez más, en lo que ya constituye un clásico compostelano durante el año santo, la ciudad del apóstol va a estar levantada en 2010. Sólo por recordar algunas obras que entorpecerán el paso de los peregrinos, o fastidiarán y mucho a los que deseen visitar sus monumentos, recordamos las siguientes: ampliación del aeropuerto de Lavacolla con maquinaria junto al Camino Francés, restauración del Pórtico de la Gloria (lleno de andamios por más que ahora son apro-

vechados para una visita guiada de proximidad), construcción de un túnel en el cruce de Galuresa (causando buenos atascos en la entrada por Ourense y en los alrededores de la estación del ferrocarril), imposibilidad de visitar la Ciudad de la Cultura por el retraso en los plazos de construcción, etc. En fin, que estamos acostumbrados, y por fortuna la experiencia del Camino ya se ha consolidado frente al éxtasis de la meta.

A.P.

## EXPOSICIÓN "CAMIÑO PEREGRINO"

La pintora brasileña Christina Oiticica estrenó su exposición 'Camino Peregrino' el pasado 12 de mayo en la Iglesia de la Universidad. Tres docenas de lienzos que Oiticica pintó a lo largo de dos años, desde Saint-Jean hasta Santiago, con una peculiaridad: enterró las pinturas en el lugar donde las realizó. Las desenterró pasados unos meses, después de que sufrieran las alteraciones producidas por los elementos naturales, y esa combinación artista-naturaleza es lo que ahora se exhibe: una mezcla de abstracto y land-art (arte de la tierra) de resultado informalista. El proyecto ha sido sufragado por varias instituciones y patrocinadores que promueven una mayor interacción entre países lusófonos. Oiticica es esposa de Paulo Coelho y el conjunto visual de lo expuesto puede incluirse, en opinión de algunos, en lo que cabe llamar 'usar el Camino como pretexto' y aprovecharse del famosismo.

M.C.



Una de las obras expuestas.

## ALTAR PROVISIONAL

El altar mayor y la extensa tarima de madera que lo sostiene son de esos elementos 'provisionales' que parecían llamados a quedar en definitivos. No va a ser así, pues el arquitecto Yago Seara ha acometido la elaboración de un proyecto definitivo en piedra, mármol y alabastro. Pero como en las otras obras de la catedral en proyecto, ni ha sido publicada la propuesta (estamos a finales de mayo), ni se conoce fecha para el comienzo de las obras. Es seguro,





Altar provisional.

en cambio, que va a esperar al post-Año Santo la recuperación de las pinturas de la bóveda del presbiterio (¡unos andamios menos!).  
M.C.



Una de las playas de Fisterra.

## BAJADA DESDE EL FARO DE FISTERRA

La bajada hasta el mar desde el faro de Fisterra sigue siendo desaconsejable para inexpertos. En la primera semana de mayo una ola se llevó a dos turistas polacos que bajaron hasta la línea de olas; uno solo pudo ser rescatado al momento; el cuerpo sin vida del segundo apareció dos días después del accidente. Hace cuatro años un peregrino navarro corrió igual suerte fatal por acercarse imprudentemente al agua al pie de faro. Los nativos insisten en que es lugar peligroso, y el rito del baño nunca se practicó en este lugar sino en las playas de la ensenada.

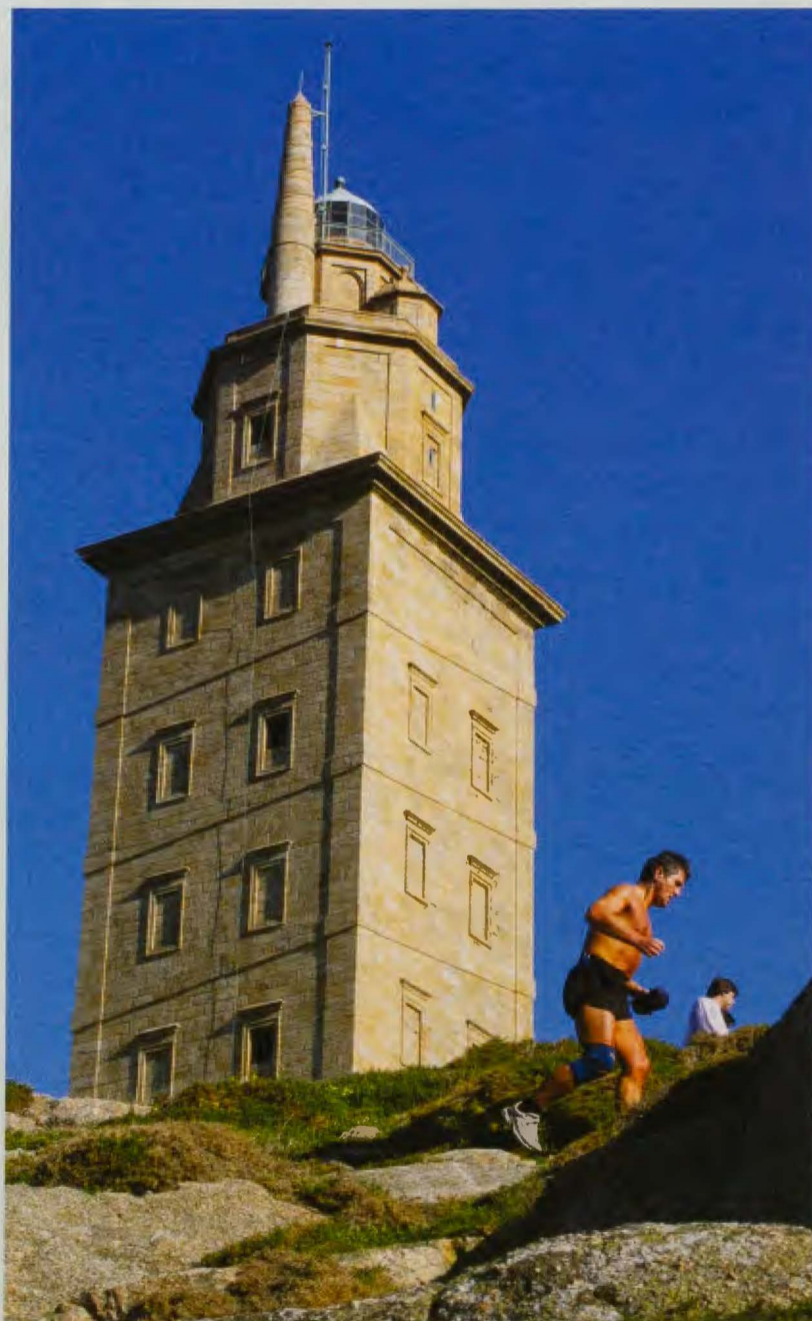
M.C.

## LA TORRE DE HÉRCULES, PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Se tomó la decisión en la 3ª reunión del Comité de Patrimonio Mundial, celebrada el 26-27 de junio en Sevilla. El más antiguo faro activo del planeta, vinculado con episodios legenda-

rios de los mundos greco-latino y céltico, es una construcción del s. I d.c., firmada por el arquitecto Caio Serbio Lupo, que fue reparada y revestida en el s. XVIII por el italiano Gianinni. Emblema de la ciudad de A Coruña, en cuyo escudo permanece la referencia de la gesta herculina -el héroe griego habría vencido en este lugar al gigante Gerión-, la torre lo es también del Camino Inglés de peregrinación, también conocido como "de Faro". Con la incorporación al selecto catálogo de la UNESCO, España pasa a contar con 40 sitios, justo tres menos que Italia, que es el país con mayor número de bienes declarados. Galicia, por su parte, ya contaba con el casco histórico de Compostela (1985), el Camino Francés de Santiago (1993), compartido con Castilla y León, La Rioja, Navarra y Aragón, y la también romana muralla de Lugo (2000). El nuevo rango de la torre de Hércules, que para promocionar su candidatura fue hermanada con el faro de la Punta del Morro (La Habana) y con la neoyorkina Estatua de la Libertad, estimulará a muchos peregrinos para realizar, en la conclusión de su viaje, un corto desvío hasta A Coruña.

A.P.



Torre de Hércules.



# La Asociación Japonesa de Amigos del Camino de Santiago cumple un año y estrena credencial

La Asociación japonesa de Amigos del Camino de Santiago celebra su primer año de vida -ha sido fundada el 21 de junio de 2008- estrenando una nueva y preciosa credencial para los peregrinos nipones.

La credencial ha sido diseñada por el maestro Ikeda Munehiro, el celebre pintor-peregrino que ha dedicado sus obras sobre el Camino de Santiago al Museo das Peregrinacións de Compostela. Al crear la credencial de Japón el maestro dijo que *“Era mi sueño tener una asociación del Camino de Santiago en Japón. Desde hace 25 años, he estado esperando este momento. En aquellos tiempos ¿quién imaginaba que desde Japón se pudiera expedir una credencial original? Es una labor sagrada. Si tu deseas algo con fuerza, Dios te lo ofrece.”*

En la Catedral de Tokio, el 29 de abril de 2009, tuvo lugar por primera vez en Japón la bendición de los peregrinos, que fue impartida a más de setenta futuros jacobipetas por el Arzobispo de Tokio, Monseñor Petro Takeo Okada acompañado del padre Cerestino.

Se dice que la peregrinación empieza cuando uno sale de su casa, y ahora los que salgan del país del Sol Levante podrán hacerlo contando con su *“Charta Rutae”* redactada en su idioma y donde se recogen las palabras de la bendición del Arzobispo, unas sugerencias para peregrinar (consideraciones necesarias), la oración del pe-



regriño al momento de la salida y otra oración al Arcángel Miguel.

¡Enhorabuena a la infatigable y encantadora presidenta de la Asociación Nipona, D<sup>a</sup>. Tomoko Morioka!

[www.camino-de-santiago.jp](http://www.camino-de-santiago.jp)



Peregrinos en la Catedral de Tokio.



# Cartas a la directora

## ¿ES ISABEL DE PORTUGAL?

Sra. Directora.

Sigo con mucho interés la Revista que publica desde el primer número y me interesa la novedosa serie de las mujeres peregrinas: no pensaba que hubiese tantas.

En el último número de la publicación leo un artículo sobre Santa Isabel de Aragón, reina de Portugal y peregrina jacobea.

En la página 72 aparece una imagen de una escultura de la Rainha Santa que se conserva, según se apunta, en el Museo das Peregrinações de Santiago de Compostela.

Mi pregunta es: ¿estáis seguros de que esta imagen representa a Isabel de Portugal y no a la Magdalena, de la cual tiene todos los símbolos iconográficos?

Me gustaría que me aclarasen esta duda.

Un atento saludo y enhorabuena por su revista.

*Pep Ferrer, Castellón*

## ¿QUIÉN MANDA EN EL CAMINO?

Estimada Redacción.

Acabo de recorrer el Camino de Santiago por segunda vez en cinco años. Mi primera peregrinación ha sido una experiencia inolvidable, pero esta última he terminado un poco decepcionado por la acogida recibida en varios albergues (que no todos).

Más de una vez mi mujer y yo nos hemos sentido engañados porque después de haber pagado la cuota que nos exigieron (alrededor de 4 €) nos pedían más dinero para utilizar la lavadora, o Internet, o la cocina o, en un albergue, para tener funda y manta.

Se entiende que estos servicios están incluidos en el precio que te piden cuando llegas y, de lo contrario, tendrían que aclararlo para evitar que los peregrinos

Los lectores que deseen escribirnos, pueden dirigirse a:

*cartas@revistaperegrina.com*

indicando sus datos personales y su D.N.I.

Las cartas no deben exceder los 1000 caracteres de texto. Las cartas demasiado extensas serán resumidas.

La Dirección no se hace cargo de las opiniones aparecidas en este apartado. Son responsabilidad exclusiva de sus autores.

-nos pasó a varios y aquí recojo las quejas de muchos de ellos- tengan la sensación de ser estafados. No es una cuestión de dinero, sino de evitar la sensación de tener que pensar: "Me voy al baño. ¿Me pedirán un euro de suplemento para utilizar el papel higiénico?"

Soy católico y lo primero que hice fue dirigirme al cura del primer pueblo donde nos habían hecho pasar un mal rato. El pobre hombre me dijo que la Iglesia no puede intervenir en la gestión de los albergues de acogida.

En una ciudad donde nos pasó lo mismo intentamos ponernos en contacto con el Ayuntamiento (dueño del albergue, según nos comentaron) o con socios de la Asociación que lo gestionaba para pedirles cuenta del trato y de las continuas peticiones de dinero: no hubo manera de contactar con nadie que pudiese darnos explicaciones.

No voy a poner los nombres de los albergues o de los hospitaleros, no se trata de puntar el dedo en contra de alguien en especial: si en los albergues hacen lo que les viene en ganas es porque ALGUIEN se lo permite.

Lo que quisiera saber es: ¿Quién es este ALGUIEN? ¿De quien depende la infraestructura del Camino de Santiago? ¿Existen una organización, un ministerio o una ley que pueda iluminarnos al respecto?

Les agradecería que me diesen alguna indicación al respecto. Gracias y felicitaciones por la revista.

*Alberto Pérez Fernández, Córdoba*

DEPORTE EN LA NATURALEZA, VIAJES, CULTURA...



TREKKING MONTAÑA VIAJES

Info@labrujulainquieta.com

teléfono: 34+ 610 41 75 75

www.labrujulainquieta.com

# La Brújula Inquieta

Courel Ancares Trevinca Sanabria Bierzo Somiedo  
 Babia Ubiña Gredos Costada Morte  
 Picos de Europa Peneda Geres Pirineos Alpes  
 Dolomitas Highlands Cárpatos  
 Cordillera Blanca Patagonia Atlas Himalaya...

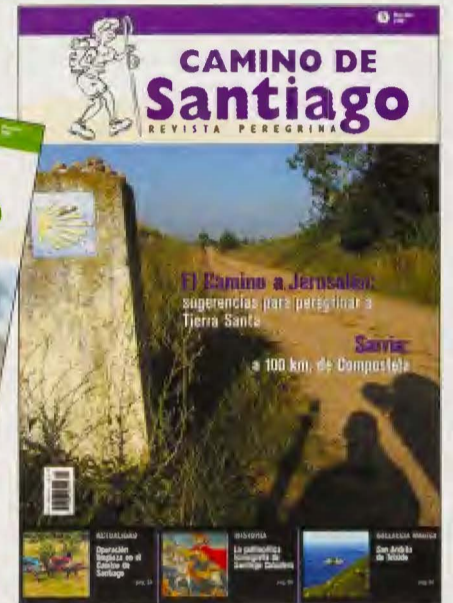




# CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA

## Números anteriores de



España 5,50 € • Unión Europea 7,50 €  
Resto del mundo 9,00 €

[www.revistaperegrina.com](http://www.revistaperegrina.com)

Deseo suscribirme a REVISTA PEREGRINA durante un año (6 números), al precio de 24 euros (gastos de envío incluidos para España –Península e Islas–). Unión Europea 39 euros (gastos de envío incluidos). Resto del Mundo 46 euros (gastos de envío incluidos).

NOMBRE: \_\_\_\_\_

APELLIDOS: \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

CÓDIGO POSTAL \_\_\_\_\_ POBLACION \_\_\_\_\_

PROVINCIA \_\_\_\_\_ PAÍS \_\_\_\_\_

### FORMA DE PAGO

Ingreso en Cuenta: ESPAÑA 0049 5668 17 2116022370  
RESTO PAISES IBAN: ES 38 0049 5668 17 2116022370  
SWIFT: BSCHESMM  
BIC: BSCHESMM ES 38 0049 5668 17 2116022370

Domiciliación Bancaria (Indicar los 20 dígitos)

Enviar datos para el envío a: [suscripciones@revistaperegrina.com](mailto:suscripciones@revistaperegrina.com) o REVISTA PEREGRINA, C/ Hortelanos 10, 1ºB · 09003 BURGOS o Fax +947 260 814 Indicar desde qué número se desea comenzar a recibir la Revista Peregrina

Los lectores que deseen renovar su suscripción para los próximos 6 números, rogamos lo comuniquen cuanto antes.

## suscripciones





Todo para el Camino de Santiago

# mundicamino

CAMINO FRANCÉS . CAMINO ARAGONÉS . VÍA DE LA PLATA,  
CAMINO DEL NORTE . RUTA DEL EBRO . CAMINO DE MADRID .  
CAMINO CATALAN . RUTA DE LA LANA .  
CAMINO FISTERRA . CAMINO DE LEVANTE ...

## QUE NECESITE

Mundicamino le ofrece un amplio  
catálogo de productos del Camino  
de Santiago, para vender en su  
establecimiento.

### CASI TODO PARA EL CAMINO DE SANTIAGO


[www.mundicamino.com](http://www.mundicamino.com)

Diseño y realización de  
productos para su venta en  
Museos, Oficinas de Turismo  
Monasterios y otros lugares  
de interés turístico.



Si está interesado en que su establecimiento  
se publicite en Mundicamino, solicite las  
condiciones sin compromiso en:  
[mundicamino@mundicamino.com](mailto:mundicamino@mundicamino.com)



-  Guías de los Caminos
- Unguento del Peregrino
- Pins , colgantes , postales , camisetas
- Souvenirs personalizados
- Alquiler de bicicletas
- Set del peregrino
- Viajes organizados
- Útiles
- Libros y Revistas
- Bastones , Calabazas



Información de los  
CAMINOS DE SANTIAGO  
[www.mundicamino.com](http://www.mundicamino.com)

Buscamos distribuidores para distintas zonas  
si estas interesado solicita información al 947 260 194





